

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

10 NOVEMBRE 1983

PROJET DE LOI relatif à la protection de certains aspects de la vie privée

EXPOSE DES MOTIFS

Aux termes de la déclaration gouvernementale, « le Gouvernement demandera au Parlement d'assurer par voie légale la protection de la vie privée ».

Cette question, qui préoccupe tant les instances internationales que les autorités nationales, revêt, on le sait, un caractère de particulière urgence.

La matière a fait l'objet d'études, de recommandations et d'instruments internationaux notamment par les Nations unies, l'Unesco, l'O.C.D.E., le Conseil de l'Europe et le Parlement européen.

En ce qui concerne plus particulièrement le Conseil de l'Europe, une convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel a été ouverte à la signature des Etats, membres ou non du conseil, le 28 janvier 1981. Treize pays ont déjà signé cette convention, dont la Belgique, le 7 mai 1982.

L'article 1^{er} de celle-ci indique que son but « est de garantir, sur le territoire de chaque partie, à toute personne physique, quelles que soient sa nationalité et/ou sa résidence, le respect de ses droits et de ses libertés fondamentales, et notamment de son droit à la vie privée, à l'égard du traitement automatisé de données à caractère personnel la concernant ».

Lors de sa séance du 9 mars 1982, le Parlement européen a adopté une résolution sur la protection des droits de la personne face au développement des progrès techniques dans le domaine de l'informatique, par laquelle il estime notamment « que les technologies modernes peuvent gravement menacer les droits de la personne, notamment en ce qui concerne le droit au respect de la vie privée ».

Plusieurs Etats européens se sont dotés de législations nouvelles et spécifiques en la matière. Ainsi, la France, par sa loi du 17 juillet 1970 tendant à renforcer la garantie des droits individuels des citoyens, a sanctionné les prises de vues et les écoutes illicites. Les Pays-Bas ont fait de même par la loi du 6 avril 1971 contenant quelques dispositions pénales en vue de la protection

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

10 NOVEMBER 1983

WETSONTWERP tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer

MEMORIE VAN TOELICHTING

Volgens de bewoordingen van de regeringsverklaring, « zal de Regering aan het Parlement vragen het privé-leven wettelijk te beschermen ».

Wij weten dat dit onderwerp, waar zowel de internationale instanties als de nationale overheden zich om bekommeren, van hoogst dringende aard is geworden.

Deze aangelegenheid heeft het voorwerp uitgemaakt van studies, aanbevelingen en internationale werkzaamheden, namelijk door de Verenigde Naties, de Unesco, de OESO, de Raad van Europa en het Europees Parlement.

Wat inzonderheid de Raad van Europa betreft, werd op 28 januari 1981 een verdrag houdende bescherming van personen ten aanzien van de automatische verwerking van persoonsgegevens opgesteld voor ondertekening door de Staten, die al dan niet lid zijn van de Raad van Europa. Dertien landen hebben dit verdrag reeds ondertekend, waaronder België, op 7 mei 1982.

Artikel 1 ervan zegt dat het de bedoeling « is om voor ieder natuurlijk persoon, op het grondgebied van iedere overeenkomstsluitende partij, welke ook zijn nationaliteit en/of zijn verblijfplaats zijn, de eerbied voor zijn rechten en zijn fundamentele vrijheden te waarborgen, inzonderheid zijn recht op een persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de automatische verwerking van persoonsgegevens die erop betrekking hebben ».

In zijn zitting van 9 maart 1982 heeft het Europees Parlement een resolutie goedgekeurd over de bescherming van de rechten van de persoon tegenover de expansie van de technische vooruitgang op het gebied van de informatica, door dewelke het met name van oordeel is « dat de moderne technologie de vrijheden van de persoon erg kan bedreigen, inzonderheid wat betreft het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer ».

Verscheidene Europese Staten hebben ter zake nieuwe en bijzondere wetten ingevoerd. Zo worden in Frankrijk, bij de wet van 17 juli 1970, de individuele rechten van de burgers beter gewaarborgd en worden straffen gesteld op het af luisteren en bespieden. In Nederland is eenzelfde regeling getroffen bij de wet van 6 april 1971 waarin een aantal bijzondere bepalingen met

de la vie privée. Par ailleurs, la Suède a adopté, dès le 11 mai 1973, une loi sur la protection des personnes à l'égard des traitements automatisés de données à caractère personnel. Entre 1977 et 1979, la République fédérale d'Allemagne, la France, le Danemark, la Norvège, l'Autriche et le Grand-Duché de Luxembourg ont fait de même. Le Portugal et l'Espagne ont inséré des dispositions en la matière dans leur Constitution.

Au plan interne, plusieurs propositions de loi ont été déposées visant à assurer la protection de la vie privée. Un projet de loi a été déposé au Sénat, le 8 avril 1976, par le Ministre Vanderpoorten (Doc. n° 846/1, session 1975-1976) mais n'a jamais été discuté. Mon prédécesseur, M. Moureaux, avait élaboré un avant-projet de « loi provisoire ».

Le présent projet de loi s'inspire de ces projets, en les adaptant au progrès des techniques et en tenant compte de l'évolution du droit international et du droit comparé.

Comme on peut le constater, le problème de la protection de la vie privée est vaste en lui-même et préoccupe les instances internationales.

Ceci ne signifie pas qu'il y ait lieu d'attendre pour l'aborder sur le plan national qu'il ait fait l'objet d'une maturation complète sur le plan international. Mais il paraît peu indiqué de vouloir le régler dans son ensemble tant que beaucoup de ses aspects n'auront pas été décantés dans les organismes internationaux pour aboutir à des normes acceptables par un certain nombre de pays.

Nous avons tout intérêt à ne promouvoir une législation complète en la matière que lorsque les études et travaux internationaux nous auront apporté les éléments que seule la collaboration internationale peut souvent nous fournir.

C'est pour ces motifs que le Gouvernement croit indiqué de ne s'avancer que par étapes et de régler successivement les divers aspects de la protection de la vie privée. La notion elle-même de vie privée est d'ailleurs encore insuffisamment définie.

Lorsque l'on consulte la doctrine et la jurisprudence, il est frappant de constater que la notion de droit au respect de la vie privée paraît échapper à toute définition satisfaisante ⁽¹⁾.

La difficulté de définir cette notion vient surtout de ce que plusieurs facteurs antagonistes sont en présence, parmi lesquels, en ordre principal, le droit de l'individu au secret de sa vie et le droit de la collectivité à l'information.

L'effort doctrinal s'est orienté progressivement dans une autre direction. « Plutôt que de s'employer à rechercher une introuvable définition de la notion du droit au respect de la vie privée, plutôt que d'essayer de déterminer le ou les critères qui délimitent celui-ci, on s'est efforcé, de manière très pragmatique, de procéder par énumération, et d'établir une nomenclature des différents droits que cette notion recouvre dans l'ordre juridique interne des Etats » ⁽²⁾.

D'autre part, défendre la vie privée de l'individu ne doit pas avoir pour conséquence d'attenter à certaines de nos libertés les plus chères et de rendre la vie en commun difficile. C'est pourquoi le Gouvernement a estimé que, en cette matière délicate, il est préférable de se limiter à la protection de trois aspects bien concrets de la vie privée. Le résultat des études approfondies entreprises au niveau international une fois connu, il sera possible, si le besoin s'en fait sentir, d'étendre le champ d'application de la protection à assurer à la vie privée, à d'autres secteurs de

het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn vervat. Bovendien werd door Zweden reeds op 11 mei 1973 een wet goedgekeurd tot bescherming van personen ten aanzien van de automatische verwerking van persoonsgegevens. Tussen 1977 en 1979 werd door de Bondsrepubliek Duitsland, Frankrijk, Denemarken, Noorwegen, Oostenrijk en het Groot-Hertogdom Luxemburg hetzelfde gedaan. Portugal en Spanje hebben in verband hiermee bepalingen in hun Grondwet opgenomen.

Op binnenlands vlak werden verscheidene wetsvoorstellen ingediend, die beoogden de persoonlijke levenssfeer te beschermen. Een wetsontwerp werd op 8 april 1976 door de heer Minister Vanderpoorten bij de Senaat ingediend (zie *Stuk* nr 846/1, zitting 1975-1976), maar het werd nooit besproken. Mijn voorganger, de heer Moureaux, had een voorontwerp van « voorlopige wet » uitgewerkt.

Het huidige ontwerp van wet is gestoeld op deze ontwerpen, aangepast aan de technische vooruitgang, en houdt rekening met de evolutie van het internationaal- en vergelijkend recht.

Zoals blijkt, stelt de bescherming van de persoonlijke levenssfeer talrijke problemen en heeft zij de volle aandacht van de internationale organisaties.

Zulks houdt niet in dat de behandeling op nationaal vlak moet worden uitgesteld totdat die problemen op internationaal niveau tot volledige rijpheid zijn gekomen. Het lijkt echter weinig raadzaam ze in hun geheel te willen regelen zolang zij op bepaalde punten door de internationale instellingen worden onderzocht ter verkrijging van normen die voor een aantal landen aanvaardbaar zijn.

Wij hebben er alle voordeel bij een volledige wetgeving ter zake eerst na te streven, wanneer wij dankzij internationale studies en werkzaamheden in het bezit zijn gekomen van gegevens die meestal alleen op die manier kunnen worden verzameld.

Daarom acht de Regering het verkieselijk trapsgewijs te werk te gaan en de verschillende aspecten van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer één voor één te regelen, temeer daar het begrip « persoonlijke levenssfeer » zelf nog niet voldoende is omlijnd.

Wanneer men bij de rechtsleer en de rechtspraak te rade gaat, valt het op dat het begrip « recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer » als het ware lijkt te ontsnappen aan een uiteindelijke en bevredigende omschrijving ⁽¹⁾.

De moeilijkheden bij het bepalen van dat begrip, vloeien vooral voort uit het bestaan van verschillende tegenstrijdige factoren, waaronder, in hoofdzaak, het recht van de enkeling op de geheimhouding van zijn leven en het recht van de gemeenschap op informatie.

De rechtsleer heeft getracht haar benadering geleidelijk een andere richting te geven. « Veeleer dan te zoeken naar een onmogelijk te geven definitie van het begrip recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, veeleer dan te trachten één of meer criteria uit te werken om dat recht te omschrijven, werden op zeer pragmatische wijze inspanningen gedaan om een lijst op te stellen van de verschillende rechten die in de interne rechtsorde van de Staten door dat begrip worden bestreken » ⁽²⁾.

Voorts mag de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de enkeling geen afbreuk doen aan de vrijheden die ons dierbaar zijn, en het leven in gemeenschap niet bemoeilijken. De Regering wil zich in deze kiese aangelegenheid dan ook tot drie welbepaalde aspecten van het probleem beperken. Na de bekendmaking van de op internationaal vlak verrichte grondige studies, zal bij wege van een eigen wet of van de door België bekrachtigde internationale overeenkomst de voorgenomen be-

⁽¹⁾ J. Velu, *Le droit au respect de la vie privée*, 1974, p. 19, n° 18.

⁽²⁾ J. Velu, « La Convention européenne des droits de l'homme et le droit au respect de la vie privée, du domicile et des communications », *Vie privée et droits de l'homme*, Bruxelles, 1973, p. 59, n° 29.

⁽¹⁾ J. Velu, *Le droit au respect de la vie privée*, 1974, blz. 19, nr 18.

⁽²⁾ J. Velu, « La Convention européenne des droits de l'homme et le droit au respect de la vie privée, du domicile et des communications », *Vie privée et droit de l'homme*, Brussel, 1973, blz. 59, nr 29.

celle-ci, soit par le moyen d'une loi purement interne, soit par la ratification d'une convention internationale.

Les deux premiers aspects de la vie privée que le projet envisage sont les indiscretions provenant de l'écoute et de la prise de vues (cf. chapitre I). Les progrès scientifiques et techniques d'aujourd'hui sont tels qu'il est possible d'acquérir à des prix abordables différentes sortes d'appareils qui permettent d'écouter clandestinement des conversations, téléphoniques ou autres, ou de les enregistrer, d'observer, de filmer ou de photographier à longue distance des personnes qui, en raison des lieux où elles se trouvent, sont en droit de se croire protégées de toute indiscretion. Au surplus, la publicité faite en faveur de certains de ces appareils heurte la réserve qui s'impose à l'égard de la personne dans sa vie privée.

Le troisième aspect pris en considération par le présent projet (cf. chapitres II et III) est la protection de la vie privée des personnes physiques à l'égard des traitements automatisés de données à caractère personnel, relevant du secteur public et du secteur privé.

Commentaires des articles

CHAPITRE I

Les écoutes et prises de vues illicites

Le premier chapitre de la loi en projet tend à protéger les citoyens contre les écoutes et les prises de vues illicites, en sanctionnant pénalement :

- le fait, à l'aide d'un appareil quelconque, d'écouter, faire écouter, enregistrer intentionnellement ou faire enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne (art. 1^{er}, 1^o);
- le fait, à l'aide d'un appareil quelconque, d'observer ou de faire observer, sans leur accord, des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public, de recueillir intentionnellement ou de faire recueillir des images de ces personnes (art. 1^{er}, 2^o);
- le fait de placer ou de faire placer un appareil quelconque dans le but de commettre l'une de ces infractions (art. 1^{er}, 3^o);
- le fait, sans l'accord des personnes intéressées, de divulguer sciemment à un tiers une conversation ou une communication écoutée ou enregistrée dans les conditions ci-dessus, ou de porter sciemment à la connaissance d'un tiers les observations faites ou les images recueillies dans les conditions ci-dessus, ou d'avoir sciemment tiré profit de ces infractions (art. 2, 1^o et 2^o).

Il est toutefois prévu que les conversations avec les services d'urgence qui relèvent de l'autorité publique, comme le service 900, déterminés par arrêté royal, pourront être enregistrées même sans le consentement de l'interlocuteur (art. 5).

Article 1^{er}.

L'article 1^{er} punit, *sub* 1^o, l'écoute ou l'enregistrement d'une conversation ou d'une communication privée à l'aide d'un appareil lorsque l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou concernées par cette communication n'est pas acquis. Ne sont donc pas visés l'écoute et l'enregistrement réalisés autrement qu'au moyen d'un appareil. Il ne s'indique en effet que de sanctionner les violations de la vie privée les plus dangereuses, celles pour lesquelles on recourt à des moyens techniques, et non toutes les violations quelles qu'elles soient, par exemple les simples indiscretions.

scherming eventueel tot andere sectoren van de persoonlijke levenssfeer kunnen worden uitgebreid.

De eerste twee aspecten van het probleem die het ontwerp onder ogen neemt, zijn de onbescheidenheden waartoe af luisteren en bespieden aanleiding geven (zie hoofdstuk I). Met de huidige vooruitgang van wetenschap en techniek is het mogelijk geworden zich tegen matige prijzen verschillende soorten toestellen aan te schaffen waarmee tersluiks telefonische en andere gesprekken kunnen worden afgeluisterd of opgenomen, op lange afstand personen die zich op de plaats waar zij zich bevinden tegen onbescheidenheden beschut wànen, kunnen worden bespied, gefilmd of gefotografeerd. Bovendien is de reclame voor sommige van deze toestellen eerder schokkend ten aanzien van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

Het derde aspect (zie hoofdstukken II en III) dat in dit ontwerp wordt behandeld, is de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de natuurlijke personen in verband met de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens van de overheidssector en van de particuliere sector.

Bespreking van de artikelen

HOOFDSTUK I

Afluisteren en bespieden

Het eerste hoofdstuk van de wet in ontwerp strekt ertoe de burgers te beschermen tegen het afluisteren en het bespieden, door straffen te stellen op :

- het feit van, met behulp van enig toestel, een particulier gesprek of een particuliere mededeling af te luisteren of te doen afluisteren, opzettelijk op te nemen of te doen opnemen, zonder de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of die bij de mededeling betrokken zijn (art. 1, 1^o);
- het feit van, met behulp van enig toestel, zich op een niet voor iedereen toegankelijke plaats bevindende personen te bespieden of te doen bespieden, of van hen opzettelijk beelden op te nemen of te doen opnemen (art. 1, 2^o);
- het feit van enig toestel op te stellen of te doen opstellen met het oog op het plegen van één dezer inbreuken (art. 1, 3^o);
- het feit van, zonder het akkoord van de belanghebbende personen, wetens aan derden een gesprek of een in bovenstaande omstandigheden, afgeluisterd of opgenomen gesprek bekend te maken of in bovenstaande omstandigheden gedane waarneming of opgenomen beelden wetens toe te vertrouwen aan een derde, of wetens voordeel te hebben gehaald uit deze inbreuken (art. 2, 1^o en 2^o).

Er is nochtans in voorzien dat de gesprekken met de onder de openbare overheid ressorterende urgentiediensten, zoals de dienst 900, bepaald bij koninklijk besluit, zullen mogen opgenomen worden, zelfs zonder de toestemming van de deelnemer aan het gesprek (art. 5).

Artikel 1.

Artikel 1, onderdeel 1^o, stelt straf op het afluisteren of het opnemen, met behulp van een toestel, van een particulier gesprek of particuliere mededeling wanneer de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of bij die mededeling betrokken zijn, niet is verkregen. Het afluisteren of opnemen anders dan door middel van een toestel valt dus niet onder de strafbepaling. Het gaat er immers om alleen de gevaarlijkste schendingen van de persoonlijke levenssfeer te straffen, te weten die waarvoor technische middelen worden gebruikt, en niet om het even welke schending, zoals de gewone onbescheidenheid.

Le champ d'application de l'article 1^{er}, 1^o, s'étend à toute conversation ou communication privée, indépendamment de l'endroit où elle se tient. Le Gouvernement entend que les faits soient punissables, quel que soit l'endroit, privé ou public, où ils ont été commis. Une protection réelle de la vie privée impose de maintenir ce point de vue. On ne peut permettre qu'une conversation privée entre personnes se trouvant dans un restaurant ou dans la rue soit captée par un appareil adroitement dissimulé.

L'écoute, l'enregistrement, l'observation ou le placement d'un appareil sont évidemment des actes volontaires. Mais aucune intention plus particulière ne doit être prouvée, comme par exemple, l'intention méchante ou le dessein de nuire. Celui qui agit par pure curiosité commet l'infraction. En revanche, ne commettent pas l'infraction les personnes chargées de l'entretien ou de la surveillance d'un réseau téléphonique, public ou privé, qui doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, entendre quelques bribes de communication pour s'assurer du bon fonctionnement de la liaison. Ce n'est pas là écouter une communication au sens de l'article 1^{er}, 1^o.

D'autre part, il ne paraît pas adéquat de donner une définition particulière du mot « enregistrer » afin de ne pas limiter la portée du texte à tel ou tel mode d'enregistrement. Dans la pratique cependant, l'enregistrement aura lieu au moyen d'un magnétophone. C'est essentiellement par ce genre d'enregistrement que la vie privée des personnes est menacée.

Le mot « communication » est à comparer au mot « conversation ». Ce dernier a, dans le cadre du projet, un sens général. Il comprend les conversations téléphoniques ou par radio ainsi que celles qui se déroulent sans avoir recours à ces moyens. Dans chacun de ces cas, il y a échange de paroles. Par contre, le mot « communication » a un sens restreint. Il couvre notamment les messages adressés de vive voix par le président d'un conseil d'administration aux membres du conseil, ainsi que tout message envoyé par télégramme, par télex.

Les actes délictueux que détermine l'article 1^{er} peuvent aussi bien être le fait de tiers que de personnes participant à la conversation ou concernées par la communication.

La conversation ou la communication est privée lorsqu'elle n'est pas destinée à être entendue de tous.

Quant à l'accord des participants, il peut être donné de deux façons différentes : ou bien il sera exprès et même éventuellement préalable à l'écoute ou à l'enregistrement de la conversation ou de la communication, ou bien il sera implicite et résultera d'un ensemble de circonstances. Il n'est pas possible d'exiger chaque fois que l'accord soit préalable et exprès sous peine d'apporter de sérieuses entraves à la vie sociale. Chaque cas sera un cas d'espèce qui sera apprécié par le tribunal.

Le Gouvernement estime qu'il convient de rendre également punissable la simple mission donnée à quelqu'un d'écouter ou d'enregistrer dans les mêmes conditions une conversation ou une communication privée. C'est la raison pour laquelle est également visé par le texte celui qui fait écouter ou enregistrer la conversation ou la communication. A défaut de cette disposition, le provocateur ne pourrait être puni que si le mandat qu'il a donné de commettre l'infraction est accompagné de dons ou promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, machinations ou artifices coupables (art. 66, quatrième alinéa, du Code pénal).

Le 2^o du même article est à mettre en parallèle avec l'alinéa précédent. Il s'agit ici de réprimer soit l'observation visuelle de personnes se trouvant dans un lieu qui n'est pas accessible à tous, soit le fait de recueillir intentionnellement des images de ces personnes. Des jumelles très perfectionnées ou de puissants téléobjectifs menacent la vie privée de chacun aussi bien qu'un appareil miniaturisé placé subrepticement sur un téléphone ou contre un mur et captant une conversation. Une protection égale s'impose dans un cas comme dans l'autre.

Artikel 1, 1^o, is toepasselijk op alle particuliere gesprekken of mededelingen, ongeacht waar ze plaatsvinden. De Regering verlangt dat die feiten strafbaar moeten zijn ongeacht de plaats — private of openbare — waar ze worden gepleegd. Anders is een daadwerkelijke bescherming onmogelijk. Het mag niet worden geduld dat een particulier gesprek tussen personen die zich in een restaurant of op straat bevinden, door middel van een behendig verborgen toestel wordt afgeluisterd.

Afluisteren, opnemen, waarnemen, of het plaatsen van een toestel zijn uiteraard vrijwillige handelingen. Maar geen enkel bijzonder opzet moet bewezen worden, zoals bijvoorbeeld boos opzet of het inzicht om te schaden. Hij die louter uit nieuwsgierigheid handelt, begaat een inbreuk. Begaan integendeel geen inbreuken, de personen die belast zijn met het onderhoud of het toezicht op het publiek of privaat telefoonnet, die in dienstverband enkele stukjes van een gesprek moeten horen om zich van de goede werking van de verbinding te vergewissen. Dit is dus niet een gesprek afluisteren, in de zin van artikel 1, 1^o.

Het lijkt verder niet wenselijk aan het woord « opnemen » een bijzondere omschrijving te geven ten einde de strekking van de tekst niet tot deze of gene wijze van opnemen te beperken. In de praktijk zal het opnemen geschieden met een bandopnemer. Vooral door dat soort opname wordt de persoonlijke levenssfeer bedreigd.

Het woord « mededeling » moet worden vergeleken met het woord « gesprek ». Dit laatste heeft in het ontwerp een algemene betekenis. Daaronder zijn begrepen de gesprekken over de telefoon en de radio en die gevoerd zonder behulp van die middelen. In elk van die gevallen worden woorden gewisseld. Het woord « mededeling » heeft daarentegen een beperkt zin. Het dekt onder meer de boodschappen die de voorzitter van de raad van beheer mondeling tot de leden van die raad richt, alsmede het doorgeven van een boodschap per telegram of via telex.

De strafbare handelingen omschreven in artikel 1 kunnen zowel door derden worden gepleegd als door de personen die aan het gesprek deelnemen of bij de mededeling zijn betrokken.

Gesprekken of mededelingen zijn particulier wanneer ze niet bestemd zijn om door eenieder te worden gehoord.

De instemming van de deelnemers kan op twee wijzen worden gegeven : zij kan uitdrukkelijk zijn en eventueel aan het afluisteren of het opnemen van het gesprek of van de mededeling voorafgaan; de instemming kan ook stilzwijgend zijn en uit een geheel van omstandigheden blijken. Het is onmogelijk te stellen dat de instemming steeds uitdrukkelijk en vooraf moet zijn gegeven aangezien zulks ernstige hinder zou opleveren voor het maatschappelijk leven. Ieder afzonderlijk geval zal door de rechtbank worden beoordeeld.

De Regering meent dat ook de enkele, aan een ander gegeven opdracht om in dezelfde omstandigheden een particulier gesprek of een particuliere mededeling af te luisteren of op te nemen, strafbaar moet worden gesteld. Dit is de reden waarom de tekst mede van toepassing is op hem die een gesprek of mededeling doet afluisteren of doet opnemen. Zonder die bepaling zou de aanstichter slechts kunnen worden gestraft indien de opdracht om het misdrijf te plegen met giften, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, misdadige kuiperijen of arglistigheden samengaat (art. 66, vierde lid, van het Strafwetboek).

Het 2^o van hetzelfde artikel loopt gelijk met het 1^o. Hier gaat het erom het bespieden van zich op een niet voor iedereen toegankelijke plaats bevindende personen of het opzettelijk opnemen van beelden van die personen, te beteugelen. Zeer sterke verrekijkers of teleden bedreigen de persoonlijke levenssfeer van om het even wie, evenzeer als een miniatuurstoestel dat ter opvang van een gesprek tersluiks op een telefoon of tegen een muur wordt geplaatst. Beide gevallen vergen gelijke bescherming.

Photographier une personne se trouvant dans un lieu accessible au public n'est donc pas punissable au sens de la présente loi. Il est toutefois évident que cela n'altère en rien la jurisprudence établie sur le plan civil au sujet de la reproduction de photos de personnes.

Dans son 3^o, l'article 1^{er} punit celui qui a placé ou fait placer un appareil quelconque dans le but de commettre une des infractions punies *sub* 1^o et 2^o. La personne qui place l'appareil ou le fait placer et celle qui l'emploie ne sont pas nécessairement les mêmes. Il convient que l'une et l'autre tombent sous le coup de la loi. Cette disposition rend punissables des actes qui sans elle pourraient être considérés comme simplement préparatoires à l'infraction elle-même et qui dès lors risqueraient d'échapper à la répression. Tel serait par exemple le cas d'un microphone accouplé à un émetteur, dissimulé dans une pièce en vue de surprendre une conversation devant y avoir lieu dans un certain délai et qui ne serait pas provisoirement mis en marche en vue d'échapper à un éventuel repérage par un appareil de détection.

En l'absence de la disposition envisagée, cet acte pourrait être considéré comme uniquement préparatoire et bénéficier de l'impunité. Au surplus, la présente disposition est utile dans le cas où le fait de l'écoute, de l'enregistrement, de l'observation ou de la prise d'image lui-même ne peut être établi.

Art. 2.

L'article 2 tend à réprimer les actes visant à l'exploitation des messages écoutés ou enregistrés, des observations faites ou des images recueillies par un moyen illicite.

La divulgation, faite sciemment, à un tiers d'une conversation ou d'une communication écoutée ou enregistrée illicitement, le fait de porter sciemment à sa connaissance les observations faites ou les images recueillies illicitement, méritent une sanction compte tenu du danger que ces actes suscitent et du trouble grave qu'ils entraînent.

Est également visé par l'article 2 le fait de tirer sciemment profit des infractions que réprime l'article 1^{er}. Tirer profit d'un fait ou d'un enregistrement dont on a acquis connaissance, c'est l'exploiter. L'auteur des infractions dont parle l'article 2 ne doit donc pas nécessairement avoir obtenu un avantage matériel. S'il a utilisé le fait ou le renseignement à une fin quelconque (vengeance, chantage, campagne politique, etc.), il tire profit de ce fait, de ce renseignement, il l'exploite.

Par contre, s'il se contente simplement de satisfaire sa propre curiosité, il n'y a pas là un fait d'exploitation et, partant, de délit, au sens de l'article 2.

L'auteur de l'infraction peut être le même que celui dont il est question à l'article 1^{er}. Il se peut également qu'il s'agisse d'une personne qui, n'ayant ni commis elle-même, ni fait commettre l'une des infractions à l'article 1^{er}, a acquis connaissance du contenu de la conversation ou de la communication écoutée ou enregistrée, des observations faites ou des images recueillies et, ou bien l'a divulgué sciemment à un tiers, ou bien en a personnellement tiré profit.

Les diverses infractions prévues par les articles 1^{er} et 2 exigent toutes un dol spécial, soit que celui-ci soit indiqué expressément (intentionnellement, sciemment), soit qu'il apparaisse, de manière implicite mais certaine, des termes mêmes de la loi (écouté, fait écouter, fait enregistrer, observé, fait observer, fait recueillir, placé, fait placé). Le Gouvernement répond ainsi aux observations formulées par le Conseil d'Etat au sujet de l'élément moral de ces infractions.

Het fotograferen van iemand die zich in een voor een publiek toegankelijke plaats bevindt is dus in de zin van deze wet niet strafbaar. Het spreekt echter vanzelf dat zulks geen afbreuk doet aan de bestaande rechtspraak, op burgerrechtelijk gebied, inzake de reproductie van foto's van personen.

Artikel 1, 3^o, straft hem die enig toestel opstelt of doet opstellen om een onder 1^o en 2^o bedoeld misdrijf te plegen. Het toestel wordt niet noodzakelijk door of in opdracht van dezelfde personen geplaatst en gebruikt. Zowel de enen als de anderen moeten onder de wet vallen. Die bepaling stelt straf op daden die anders als een gewone voorbereiding van het misdrijf zelf zouden kunnen worden beschouwd en derhalve aan beteugeling kunnen ontsnappen. Dit zou bijvoorbeeld het geval zijn met een aan een zender gekoppelde microfoon die in een vertrek zou zijn verborgen om een onderhoud te ondervangen dat daar later moet plaatshebben en die voorlopig uitgeschakeld zou blijven om niet door een detectietoestel te worden ontdekt.

Bij onstentenis van een zodanige bepaling zou die daad voor een eenvoudige voorbereidende daad kunnen doorgaan en ongestraft kunnen blijven. Bovendien is deze bepaling van belang wanneer het afluisteren, het opnemen van een gesprek, het bespieden of het nemen van beelden zelf, niet kunnen worden vastgesteld.

Art. 2.

Artikel 2 stelt straf op de handelingen strekkende tot het exploiteren van de door een ongeoorloofd middel afgeluisterde of opgenomen mededelingen, gedane waarnemingen of opgenomen beelden.

Het wetens aan een ander bekendmaken van wederrechtelijk afgeluisterde of opgenomen mededelingen of van wederrechtelijk gedane waarnemingen of opgenomen beelden, dient te worden gestraft wegens het gevaar dat aan dergelijke handelingen is verbonden en de ernstige stoornis die ze kunnen teweegbrengen.

Evenmin mag luidens artikel 2 wetens voordeel worden gehaald uit de in artikel 1 bedoelde misdrijven. Voordeel halen uit een feit of inlichting waarvan men kennis heeft gekregen, is dat feit of die inlichting exploiteren. De overtreder over wie artikel 2 het heeft, hoeft dus niet noodzakelijk een stoffelijk voordeel te hebben verkregen. Heeft hij het feit of de inlichting voor een ander doel (wraak, afdreiging, politieke strijd, enz.) gebruikt, dan trekt hij er profijt uit en exploiteert hij het.

Heeft hij echter alleen zijn eigen nieuwsgierigheid willen prikkelen, dan is er geen exploitatie en dus geen misdrijf in de zin van artikel 2.

De pleger van het misdrijf kan dezelfde persoon zijn als die over wie artikel 1 handelt. Het kan echter ook gaan om een persoon die, zonder een in dat artikel bedoeld misdrijf te hebben gepleegd of te hebben doen plegen, kennis heeft van de inhoud van een afgeluisterd of opgenomen gesprek of mededeling, een waarneming of een beeld en daarvan wetens mededeling doet aan een derde of er persoonlijk voordeel uit haalt.

De verschillende in de artikelen 1 en 2 bedoelde misdrijven vereisen alle een bijzondere vorm van bedrog, hetzij dat dit uitdrukkelijk wordt vermeld (opzettelijk, wetens), hetzij dat het impliciet maar zeker blijkt uit de bewoordingen zelf van de wet (afluistert, doet afluisteren, doet opnemen, bespiedt, doet bespieden, doet opnemen, opstelt, doet opstellen). De Regering geeft aldus gehoor aan de door de Raad van State gemaakte opmerkingen inzake het moreel aspect van die misdrijven.

Art. 3.

L'article 3 porte des peines plus sévères lorsqu'une nouvelle infraction est commise dans les cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt, passé en force de chose jugée, portant condamnation pour une infraction commise aux articles 1^{er}, 2 et 6.

Art. 4.

Quant à l'article 4, il règle la confiscation des appareils ou ensembles d'appareils qui ont servi à commettre une des infractions aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celle des enregistrements et images recueillis illicitement. La perversité particulière qu'implique l'utilisation clandestine d'appareils d'écoute, d'enregistrement ou servant à faire des observations ou à recueillir des images, explique cette disposition qui constitue une sanction adéquate de nature à faire réfléchir ceux qui seraient tentés de ne pas observer la loi.

La confiscation est facultative, mais peut être prononcée même lorsque les appareils ou ensembles d'appareils n'appartiennent pas au condamné. La destruction des enregistrements et des images, objet du troisième alinéa, est facultative. Il appartiendra au juge d'examiner dans chaque cause si les nécessités de la protection de la vie privée justifient la destruction.

Le dernier alinéa de l'article 4 précise que le sursis n'est pas applicable à la confiscation prononcée conformément aux alinéas qui précèdent. Le Gouvernement estime en effet que permettre d'assortir la confiscation d'une mesure de sursis prive la sanction de son efficacité. L'article 15, cinquième alinéa, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications contient une semblable disposition.

Art. 5.

Le Roi déterminera quels seront les services d'urgence qui relèvent de l'autorité publique, habilités à enregistrer les conversations qui leur sont destinées.

En vue d'assurer la surveillance de lieux non accessibles au public, dans un but de sécurité uniquement, un arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil de protection de la vie privée (v. *infra*) ayant été entendu, peut accorder des dérogations en ce qui concerne l'observation de personnes se trouvant dans un lieu non accessibles au public ou le fait de recueillir intentionnellement des images de ces personnes.

Les dérogations peuvent viser également le fait de placer ou faire placer un appareil quelconque dans le but d'observer ces personnes ou de recueillir intentionnellement des images de celles-ci. Ainsi, une telle dérogation sera nécessaire pour le placement d'une caméra de télévision surveillant un lieu non accessible au public. S'il apparaît que certains types d'immeubles, certaines catégories d'entreprises (banques, magasins) justifient toujours la dérogation, celle-ci pourra être accordée collectivement.

Il n'est pas exclu, en conséquence, qu'un arrêté royal puisse prévoir une dérogation visant le placement d'une caméra de télévision par le propriétaire d'une habitation qui entendrait, de cette manière, surveiller ceux qui y pénétreraient en son absence ou à son insu.

Il est certain que l'autorisation ne peut viser les parties de l'immeuble ou certains locaux de l'entreprise qui doivent être protégés contre toute atteinte à la vie privée de ceux qui s'y trouvent légitimement, ainsi que le fait observer le Conseil d'Etat.

L'article 5, deuxième alinéa, ne permet pas que soit autorisé le placement d'appareils capables d'enregistrer une conversation

Art. 3.

Artikel 3 verzwaart de straffen wanneer binnen vijf jaar na de uitspraak van een vonnis of arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan en een veroordeling voor een in de artikelen 1, 2 of 6 genoemd misdrijf inhoudt, een van de misdrijven opnieuw wordt gepleegd.

Art. 4.

Artikel 4 regelt de verbeurdverklaring van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in de artikelen 1 en 2 bedoeld misdrijf is gepleegd en van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden. De erge graad van verdorvenheid van hen die op sluikse wijze luister-, opname- of bespiedingstoestellen of toestellen voor het nemen van beelden gebruiken, verklaart deze strafbepaling, die tevens bedoeld is om diegenen af te schrikken die lust zouden hebben om zich niet aan de wet te storen.

De verbeurdverklaring is niet verplicht, maar kan worden uitgesproken zelfs wanneer de toestellen, of combinaties van toestellen niet aan de veroordeelde behoren. De vernietiging van de opnamen en beelden, waarvan sprake is in het derde lid, is vrij. De rechter zal in iedere zaak onderzoeken of de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de vernietiging vereist.

Het laatste lid van artikel 4 bepaalt dat het uitstel niet van toepassing is op de verbeurdverklaring, overeenkomstig de voorgaande paragrafen. De Regering is inderdaad de mening toegedaan dat het verlenen van uitstel bij een verbeurdverklaring, de sanctie van haar doeltreffendheid berooft. Artikel 15, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1979, met betrekking tot de radioverbindingen, houdt een overeenkomstige bepaling in.

Art. 5.

De Koning zal bepalen welke de onder de openbare overheid ressorterende urgentiediensten zijn die zullen gemachtigd worden de voor hen bestemde gesprekken op te nemen.

Met het oog op een betere bewaking van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen, kunnen door de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (zie *infra*) gehoord bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, uitsluitend uit veiligheidsoverwegingen uitzonderingen worden toegestaan wat betreft het bespieden van personen die zich in een niet voor het publiek toegankelijke plaats bevinden of het feit van die personen opzettelijk beelden op te nemen.

De afwijkingen kunnen ook betrekking hebben op het opstellen of doen opstellen van enig toestel met het oog op het bespieden van personen of het opzettelijk opnemen van beelden van die personen. Een dergelijke afwijking zal dus nodig zijn voor het opstellen van een televisiecamera bij toezicht op een niet voor het publiek toegankelijke plaats. Wanneer mocht blijken dat bepaalde types van gebouwen, bepaalde categorieën van ondernemingen (banken, warenhuizen) de afwijking nog altijd kunnen rechtvaardigen, dan kan deze gezamenlijk worden toegestaan.

Het is bijgevolg niet uitgesloten dat bij een koninklijk besluit kan worden voorzien in een gezamenlijke afwijking, welke betrekking heeft op het opstellen van een televisiecamera door de eigenaar van een woning, met de bedoeling op die manier na te gaan wie er tijdens zijn afwezigheid of buiten zijn weten mocht binnendringen.

Het staat vast dat de machtiging slechts geldt voor die delen van een gebouw of voor bepaalde ruimten van een onderneming, welke beschermd dienen te worden tegen iedere aantasting van de persoonlijke levenssfeer van diegenen die zich er wettig in bevinden, zoals door de Raad van State wordt opgemerkt.

Artikel 5, tweede lid, veroorlooft niet dat machtiging wordt verleend tot het plaatsen van toestellen waarmee een privé-

privée ou une communication privée. En effet, l'article 1^{er} 2^o, y compris le terme « observer », concernent uniquement ce qui est visuel, ce qui est auditif étant visé par l'article 1^{er}, 1^o.

Les dérogations ne peuvent être accordées que dans les limites permises par l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. En raison de la remarque formulée par le Conseil d'Etat à ce sujet, l'article 5, deuxième alinéa, le dispose expressément.

Enfin, il convient de souligner que l'avis du Conseil de protection de la vie privée, institué par l'article 6, sera, dans tous les cas, requis. Il va de soi que le conseil aura soin de veiller à ce que les dérogations soient conformes à ce que permet la convention de sauvegarde.

Le Gouvernement estime avoir ainsi répondu aux objections formulées par le conseil d'Etat à propos de l'article 5.

Art. 6.

L'interdiction des écoutes et des prises de vues souffre cependant deux exceptions, très limitées, mais indispensables à la défense d'une société démocratique confrontée aujourd'hui à des formes particulièrement graves de violence. Ces dispositions répondent au souci du Gouvernement de protéger efficacement les citoyens contre la recrudescence de la violence et du terrorisme.

Dans cette délicate matière, un équilibre doit être trouvé entre la nécessité de protéger la société démocratique dans son ensemble et celle de sauvegarder les droits fondamentaux de l'individu. Le projet se fonde sur les règles énoncées par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950.

L'article 8, § 2, de cette convention n'autorise les ingérences d'une autorité publique dans l'exercice du droit au respect de la vie privée « que pour autant que cette ingérence est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui ».

Le champ des dérogations prévues par la loi en projet est considérablement plus restreint que ce que permet la Convention européenne des droits de l'homme. En effet, les dérogations sont limitées :

- d'une part, aux mesures prises par certains Ministres, lorsqu'il existe, soit une menace imminente de violences graves contre les personnes ou de destructions graves de biens, soit une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage ou de sûreté de l'Etat (art. 6);
- d'autre part, aux mesures prises par le juge d'instruction, pour autant que le fait dont le juge est saisi soit de nature à entraîner une peine criminelle et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament ces mesures, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité (art. 7, § 1^{er}). En cas de flagrant crime, certains pouvoirs, plus limités, seront accordés au procureur du Roi.

De pareilles dispositions seront aussi introduites dans le Code de procédure pénale militaire (art. 7, § 2).

gesprek of een prive-mededeling kan worden opgenomen. Artikel 1, tweede lid, betreft slechts wat visueel wordt waargenomen, terwijl wat auditief wordt waargenomen bedoeld wordt bij artikel 1, eerste lid.

De afwijkingen kunnen slechts worden toegestaan binnen de grenzen bepaald in artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en van de fundamentele vrijheden. Met het oog op de ter zake door de Raad van State gemaakte opmerkingen, wordt zulks uitdrukkelijk bepaald in artikel 5, tweede lid.

Tot slot dient te worden onderstreept dat het advies van de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, in alle gevallen vereist zal zijn. Het spreekt vanzelf dat de raad erop zal dienen toe te zien dat de afwijkingen in overeenstemming zijn met wat door het verdrag houdende bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt veroorloofd.

De Regering is van oordeel dat zij aldus gevolg heeft gegeven aan de opmerkingen die door de Raad van State zijn gemaakt ter zake van artikel 5.

Art. 6

Op het verbod op het afluisteren en het bespieden dienen echter twee uitzonderingen te worden gemaakt; deze zijn weliswaar zeer beperkt maar niettemin onontbeerlijk voor de bescherming van een democratische samenleving die heden af te rekenen heeft met vormen van niets ontziend geweld ten aanzien van personen. Deze bepalingen beantwoorden aan de zorg van de Regering om op efficiënte wijze de burgers te beschermen tegen de grote toename van het geweld en het terrorisme.

Er moet in deze delicate aangelegenheid een evenwicht gevonden worden tussen de noodzaak om de democratische gemeenschap in haar geheel te beschermen en deze om de fundamentele rechten van het individu te waarborgen. Het ontwerp is gestoeld op de bewoordingen van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en van de fundamentele vrijheden, van 4 november 1950.

Artikel 8, § 2, van dit verdrag laat slechts inmenging toe van het openbaar gezag in de uitoefening van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer « voor zover deze inmenging voorzien is door de wet en dat zij een maatregel is die in een democratische gemeenschap noodzakelijk is voor de nationale veiligheid, voor de openbare veiligheid, voor het economisch welzijn van het land, ter bescherming van de orde en ter voorkoming van strafrechtelijke inbreuken, ter bescherming van de gezondheid of van de moraal, of ter bescherming der rechten en vrijheden van anderen ».

Het uitzonderingsgebied, door de wet in ontwerp voorzien, is aanzienlijk kleiner dan wat het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens toestaat. Inderdaad, de afwijkingen zijn beperkt :

- enerzijds, tot maatregelen door bepaalde Ministers genomen, in geval van onmiddellijke dreiging van ernstig geweld tegen personen, of van ernstige vernietigingen van goederen, hetzij in geval van dringende noodzaak inzake contraspiionage of de veiligheid van de Staat (art. 6);
- anderzijds, tot maatregelen door de onderzoeksrechter genomen, voor zover het feit dat bij de rechter aanhangig werd gemaakt van aard is een criminele straf tot gevolg te hebben en die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan de dag te brengen (art. 7, § 1). In geval van ontdekking op heterdaad worden aan de procureur des Konings, bepaalde, meer beperkte bevoegdheden toegekend.

Dergelijke beschikkingen zullen eveneens worden ingevoerd in het Wetboek van militaire strafrechtspleging (art. 7, § 2).

Par « destruction grave de biens », on entend, par exemple, la destruction par explosifs d'un bâtiment public, d'installations ferroviaires, d'établissements aéroportuaires ou d'un immeuble privé. Il pourrait aussi être fait appel à l'article 6, § 1^{er}, en cas de menace imminente d'émeutes.

Le terme « contre-espionnage » est utilisé dans son sens usuel de surveillance des espions des puissances étrangères en territoire national.

L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme a été interprété par la Cour européenne des droits de l'homme, saisie d'une plainte relative à des écoutes téléphoniques. La loi en projet tient évidemment compte de cet arrêt, rendu le 6 septembre 1978 (affaire Klass et autres).

La Cour européenne des droits de l'homme y rappelle que l'article 8, § 2, de la convention ménageant une exception à un droit garanti par celle-ci, appelle une interprétation étroite. « Caractéristique de l'Etat policier, le pouvoir de surveiller en secret les citoyens n'est tolérable d'après la convention que dans la mesure strictement nécessaire à la sauvegarde des institutions démocratiques ».

En évaluant l'étendue de la sauvegarde offerte par l'article 8, la cour constate deux faits importants : « Les progrès techniques réalisés en matière d'espionnage et parallèlement de surveillance; en second lieu, le développement du terrorisme en Europe au cours des dernières années. Les sociétés démocratiques se trouvent menacées de nos jours par des formes très complexes d'espionnage et par le terrorisme, de sorte que l'Etat doit être capable, pour combattre efficacement ces menaces, de surveiller en secret les éléments subversifs opérant sur son territoire.

» La cour doit donc admettre que l'existence de dispositions législatives accordant des pouvoirs de surveillance secrète de la correspondance, des envois postaux et des télécommunications est, devant une situation exceptionnelle, nécessaire dans une société démocratique à la sécurité nationale et/ou à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales. »

La cour souligne néanmoins « que les Etats contractants ne disposent pas pour autant d'une latitude illimitée pour assujettir à des mesures de surveillance secrète les personnes soumises à leur juridiction. Consciente du danger, inhérent à pareille loi, de saper, voire de détruire, la démocratie au motif de la défendre, elle affirme qu'ils ne sauraient prendre, au nom de la lutte contre l'espionnage et le terrorisme, n'importe quelle mesure jugée par eux appropriée ». Il faut des « garanties adéquates et suffisantes contre les abus ».

L'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme dispose que « toute personne dont les droits et libertés reconnus dans la (...) convention ont été violés, a droit à l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale, alors même que la violation aurait été commise par des personnes agissant dans l'exercice de leurs fonctions officielles ».

Dans son arrêt précité du 6 septembre 1978, la Cour européenne des droits de l'homme relève « que c'est le caractère secret des mesures qui rend malaisé, voire impossible pour l'intéressé d'exercer un recours, notamment aussi longtemps que dure la surveillance (...). La surveillance secrète et ses implications sont des faits que la cour, bien qu'à regret, a déclaré nécessaires, dans une société démocratique et dans la situation actuelle, à la sécurité nationale comme à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales ». Selon la cour, « un recours effectif selon l'article 13 doit s'entendre d'un recours aussi effectif qu'il peut l'être eu égard à sa portée limitée, inhérente à tout système de surveillance ».

Onder « ernstige vernieling van goederen » wordt verstaan, bij voorbeeld het opblazen van overheidsgebouwen, spoorweginrichtingen, luchthaveninrichtingen of particuliere gebouwen. Men zou zich ook op artikel 6, § 1, kunnen beroepen wanneer er onmiddellijke dreiging is van een opstand.

Het begrip « contraspionage » wordt gebruikt in zijn gewone betekenis van bewaking van de spionnen van buitenlandse mogelijkheden op het nationaal grondgebied.

Artikel 8 van het Europees Verdrag van de Mensenrechten werd uitgelegd door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, waar een klacht aanhangig was inzake het afluisteren van telefoongesprekken. De wet in ontwerp houdt uiteraard ook rekening met dit arrest, uitgesproken op 6 september 1978 (zaak-Klass en andere).

Hierin wijst het Europees Hof voor de Rechten van de Mens erop dat artikel 8, § 2, van het verdrag, dat in een uitzondering voorziet op een door dit artikel gewaarborgd recht, een enge interpretatie vereist. « De mogelijkheid om de burgers in het geheim te bespieden, kenmerk van een politiestaat, is volgens het verdrag slechts duldbaar in die mate dat het strikt noodzakelijk is voor de bescherming van de democratische instellingen ».

Bij het inschatten van de uitgebreidheid van de bescherming die artikel 8 biedt, stelt het hof twee belangrijke feiten vast : « De technische vooruitgang welke werd verwezenlijkt op het gebied van spionage en het ermee gelijklopend toezicht; op de tweede plaats, de ontwikkeling van het terrorisme in Europa tijdens de laatste jaren. Thans worden de democratische maatschappijen bedreigd door zeer complexe vormen van spionage en van terrorisme, zodat de Staat deze bedreiging doeltreffend moet kunnen bestrijden, in het geheim de subversieve elementen moet kunnen bewaken die op zijn grondgebied werkzaam zijn.

» Het hof moet dus toegeven dat het bestaan van wettelijke beschikkingen die de mogelijkheid bieden tot het geheim toezicht op de briefwisseling, de poststukken en de telecomcommunicaties, onder uitzonderlijke omstandigheden, noodzakelijk in een democratische maatschappij voor de nationale veiligheid en/of voor de bescherming van de orde en ter voorkoming van strafrechtelijke inbreuken. »

Het hof onderstreept niettemin « dat de overeenkomstsluitende Staten daarom nog niet over een onbeperkte vrijheid beschikken om de personen die aan hun rechtspleging zijn onderworpen, te onderwerpen aan geheime toezichtmaatregelen. Zich bewust van het aan dergelijke wet inherente gevaar de democratie te ondermijnen of zelfs te vernietigen, onder voorgeven dat zij moet worden beschermd, bevestigt het hof dat de Staten, in naam van de bestrijding van de spionage en het terrorisme niet eender welke maatregel die zij geschikt achten kunnen nemen ». « Voldoende aangepaste waarborgen zijn nodig tegen de misbruiken ».

Artikel 13 van het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens bepaalt dat « eenieder wiens rechten en vrijheden, welke in dit verdrag zijn vermeld, geschonden zijn, recht heeft op daadwerkelijke rechtshulp voor de nationale instantie, zelfs indien deze schending zou begaan zijn door personen in de uitoefening van hun ambtelijke functie ».

In zijn voornoemd arrest, uitgesproken op 6 september 1978, stipt het Europees Hof voor de mensenrechten aan dat « het geheim karakter der maatregelen, het voor belanghebbende uiterst moeilijk, zelfs onmogelijk maakt beroep in te stellen, in het bijzonder zolang het toezicht blijft duren. Het geheim toezicht en al wat dit met zich medebrengt, zijn feiten die het hof, alhoewel met spijt, verklaard heeft noodzakelijk te zijn, in een democratische maatschappij en in de huidige toestand, voor zowel de nationale veiligheid als voor de bescherming van de orde en ter voorkoming van strafrechtelijke inbreuken ». Volgens het hof dient onder « een effectief beroep » in de zin van artikel 13 te worden verstaan, een zo effectief mogelijk beroep binnen het bestek van zijn beperkte draagwijdte, welke inherent is aan elk toezichtstelsel ».

La loi en projet prévoit ce recours. L'article 1^{er} porte des peines et accorde donc un droit de plainte auprès des parquets et de recours aux tribunaux contre les personnes qui, en dehors du cadre de l'article 6, ont enfreint les interdictions qu'il porte. De plus, l'article 6 prévoit des peines contre ceux qui ont recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées ainsi que contre les autorités qui auraient donné l'ordre de rechercher ces informations, qui les auraient utilisées ou divulguées. Ces peines sont le double de celles prévues à l'article 2. Elles sont plus fortes encore en cas de récidive.

Dans le système de la loi en projet, lorsque les conditions strictes énoncées plus haut sont réunies, le Premier Ministre et le Ministre de la Justice peuvent, ensemble ou conjointement, soit avec le Ministre de la Défense nationale, soit avec le Ministre de l'Intérieur, dans les matières relevant des attributions respectives de ceux-ci, autoriser des agents de services déterminés placés sous l'autorité d'un des Ministres associés à la décision, à exécuter, dans les limites prévues au § 2, une mission dérogeant aux articles 1^{er} et 2.

Les dérogations sont donc limitativement définies. Il ne saurait être question de permettre de porter atteinte aux libertés garanties par la Constitution, et notamment au secret des lettres (art. 22) et à l'inviolabilité du domicile (art. 10).

Les termes de la disposition en projet impliquent que les dérogations ne peuvent être accordées que si, à leur défaut, les investigations nécessaires étaient impossibles ou considérablement plus difficiles à mener.

Ces dérogations font l'objet d'un ordre écrit. Cet ordre est motivé, notamment par rapport aux fins prévues au § 1^{er}. Il mentionne le service chargé de l'exécution, la nature, l'étendue et la durée des dérogations, ainsi que le nom des personnes surveillées.

Les dérogations sont accordées pour une période maximum de trois mois et sont renouvelables. Elles doivent être levées dès qu'elles ne sont plus nécessaires.

Les renseignements ou documents recueillis doivent être détruits dès qu'ils ne sont plus utiles pour atteindre le but recherché. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

Les agents qui ont recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées sont passibles de sanctions pénales sévères, de même que les supérieurs hiérarchiques qui auront fait commettre de tels faits.

Pour éviter les difficultés qui pourraient résulter de l'absence ou de l'empêchement d'un des Ministres concernés, chacun de ceux-ci peut, de l'accord préalable du Conseil des Ministres, déléguer, pour une période qu'il précise, les pouvoirs que lui confère l'article 6 de la loi en projet, mais seulement à un autre Ministre, membre du Conseil des Ministres, nommément désigné par lui.

Cette délégation peut être retirée à tout moment. Elle est portée à la connaissance du Conseil de protection de la vie privée (voir *infra*) et, par celui-ci, à celle de la commission parlementaire, dans le rapport trimestriel du conseil (voir *infra*). Les dérogations accordées par le Ministre délégué doivent être communiquées, par écrit, au Ministre, auteur de la délégation, au plus tard dans les trois jours.

Des peines sévères sont prévues à l'égard du Ministre délégué qui aura divulgué à une autre personne qu'au Premier Ministre ou au Ministre auteur de la délégation des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission. Cette interdiction ne fait toutefois pas obstacle à l'obligation de dénonciation prévue par l'article 29 du Code d'instruction criminelle.

De wet in ontwerp voorziet in dat beroep. Artikel 1 voorziet in straffen en verleent derhalve het recht om bij de parketten klacht in te dienen en om bij de rechtbanken in beroep te komen tegen hen die, buiten het bestek van artikel 6, de verbodsbepalingen hebben overtreden. Daarenboven dreigt artikel 6 met straffen tegen hen die informatie opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, alsmede tegen de autoriteiten die het bevel geven die informatie op te sporen, deze gebruiken of verspreiden. Deze straffen zijn het dubbele van die gesteld in artikel 2. Ze zijn nog strenger in geval van herhaling.

Binnen het stelsel van de wet in ontwerp, wanneer de strikte voorwaarden, hoger vermeld, verenigd zijn, kunnen de Eerste Minister en de Minister van Justitie, samen of gezamenlijk, hetzij met de Minister van Landsverdediging, hetzij met de Minister van Binnenlandse Zaken, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheden van deze laatste behoren, aan ambtenaren van bepaalde diensten die onder het gezag van één van de bij de besluitneming betrokken Ministers staan, toestemming verlenen om binnen de in § 2 gestelde grenzen een opdracht te vervullen die afwijkt van de artikelen 1 en 2.

De afwijkingen zijn dus beperkend vastgelegd. Er kan geen sprake van zijn aanslagen te plegen op de vrijheden die door de Grondwet zijn gewaarborgd, en inzonderheid op het briefgeheim (art. 22) en op de onschendbaarheid van de woning (art. 10).

De bewoordingen van de wet in ontwerp sluiten in dat afwijkingen slechts toegekend kunnen worden indien, wanneer zij niet voorhanden waren, de noodzakelijke onderzoeken onmogelijk of aanzienlijk moeilijker te verwezenlijken waren.

Die afwijkingen worden toegestaan bij een schriftelijk bevel. Dat bevel wordt met redenen omkleed, inzonderheid ten aanzien van de in § 1 bepaalde doeleinden. Het vermeldt de dienst belast met de uitvoering, de aard, de omvang en de duur van de afwijkingen, alsmede de naam van de bewaakte personen.

De afwijkingen gelden voor ten hoogste drie maanden en kunnen worden hernieuwd. Ze moeten worden ingetrokken zodra ze niet meer noodzakelijk zijn.

De verkregen inlichtingen of documenten moeten worden vernietigd zodra ze niet meer dienstig zijn om het beoogde doel te bereiken. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

De ambtenaren die informatie opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, worden gestraft met strenge strafrechtelijke sancties; hetzelfde geldt voor de hiërarchische meerderen die dergelijke feiten hebben laten begaan.

Om de moeilijkheden te voorkomen die de afwezigheid of de verhindering van één van de betrokken Ministers zou kunnen meebrengen, kan ieder van hen, met de vooraf verkregen instemming van de Ministerraad, de bevoegdheden die hem krachtens artikel 6 van het ontwerp van wet toekomen, delegeren, voor een periode die hij omschrijft, doch alleen aan een door hem met name aangewezen andere Minister, lid van de Ministerraad.

Die delegatie kan te allen tijde worden ingetrokken. Zij wordt ter kennis gebracht van de Raad voor de bescherming van de persoonlijk levenssfeer (zie *infra*), die haar op zijn beurt in zijn driemaandelijks verslag ter kennis brengt van de parlementaire commissie (zie *infra*). De afwijkingen die door de gedelegeerde Minister worden toegestaan, moeten uiterlijk binnen drie dagen, schriftelijk ter kennis worden gebracht aan de Minister die de delegatie heeft gedaan.

Met strenge straffen wordt gestraft de gedelegeerde Minister die aan een andere persoon dan de Eerste Minister of de Minister die de delegatie heeft gedaan, gegevens heeft bekendgemaakt waarvan hij bij de uitoefening van zijn opdracht kennis heeft gekregen. Dit verbod belet echter niet dat bij overtreding daarvan aangifte moet worden gedaan overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering.

La loi en projet instaure de plus un contrôle institutionnel *a posteriori* à deux niveaux.

Premier niveau : le Ministre de la Justice communique l'ordre dans les quarante-huit heures à un Conseil de protection de la vie privée.

La composition même de ce conseil assure son indépendance : six magistrats ou magistrats émérites ou honoraires, conseillers à la Cour de Cassation, conseillers à la Cour d'appel ou juges au tribunal de première instance, nommés pour un terme de cinq ans, renouvelable, par le Sénat, à la majorité des deux tiers, sur une liste double établie par l'assemblée générale de la Cour de cassation. L'exigence d'une majorité spéciale assure une participation de l'opposition dans la désignation des membres du conseil.

Six suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement de ceux-ci.

La moitié des membres, effectifs et suppléants, du conseil est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme de docteur ou licencié en droit.

Les membres effectifs du conseil choisissent, en leur sein, un président qui, en cas de parité des voix, a voix prépondérante, ainsi qu'un vice-président qui le remplace en cas d'empêchement.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prend les mesures nécessaires pour exécuter les prescriptions légales relatives au conseil, notamment quant à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci (personnel administratif, locaux et matériel mis à la disposition du conseil).

Le conseil se réunit à huis clos, et statue au plus tard dans les huit jours de la communication de l'ordre. Il contrôle la conformité de l'ordre à la loi et s'il considère que cet ordre n'y est pas conforme, il l'annule et notifie aux Ministres concernés sa décision motivée. Ceux-ci lui font savoir aussitôt qu'ils se conforment à cette décision.

Le conseil peut entendre les Ministres concernés, les Ministres délégués ou leurs représentants.

Les renseignements ou documents recueillis en exécution d'un ordre annulé par le conseil doivent être immédiatement détruits. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

Second niveau de contrôle : une fois par trimestre, le conseil fait part à une commission parlementaire pour la protection de la vie privée de ses observations sur l'application de cette procédure. Il dénonce nommément les ministres à qui la décision d'annulation a été notifiée et qui ne s'y seraient pas aussitôt conformés. Les observations du conseil ne peuvent contenir de mention permettant d'identifier les personnes surveillées.

La commission parlementaire est composée de six sénateurs élus par le Sénat et de six membres de la Chambre des Représentants élus par cette dernière assemblée, à la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus. La moitié des membres de la commission parlementaire appartient au groupe linguistique néerlandais et l'autre au groupe linguistique français. La commission se réunit à huis clos.

Ici encore, l'opposition participe à la désignation des membres de la commission.

L'ingérence exceptionnelle du pouvoir exécutif dans les droits des individus sera ainsi soumise à un contrôle efficace et permanent par des organismes totalement indépendants des autorités qui procèdent à la surveillance et qui sont investis de pouvoirs et attributions suffisants pour statuer de manière objective.

De wet in ontwerp stelt daarenboven een institutionele controle *a posteriori* in op twee niveaus.

Eerste niveau : de Minister van Justitie deelt binnen achteventig uur het bevel mede aan de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De raad is samengesteld uit zes magistraten, of emeriti magistraten of eremagistraten, raadsheren in het Hof van Cassatie, raadsheren in het Hof van Beroep of rechters in een rechtbank van eerste aanleg; zij worden door de Senaat met een twee derden meerderheid benoemd uit een dubbeltal, opgemaakt door de algemene vergadering van het Hof van Cassatie, voor een tijdvak van vijf jaar, dat kan worden vernieuwd. Een vereiste bijzondere meerderheid verzekert de deelname van de oppositie in de aanduiding van de leden van de raad.

Zes plaatsvervangers worden benoemd onder dezelfde voorwaarden. Zij vervangen de gewone leden wanneer deze verhinderd zijn.

De helft van zowel de gewone als de plaatsvervangende leden van de raad heeft het Frans als voertaal en de andere helft het Nederlands, naar gelang van de taal waarin het diploma van doctor of licentiaat in de rechten is gesteld.

De gewone leden van de raad kiezen uit hun midden een voorzitter die, in geval van een gelijk stemmental, een beslissende stem heeft, alsmede een ondervoorzitter die de voorzitter vervangt wanneer deze verhinderd is.

De Koning neemt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen nodig om de wettelijke voorschriften inzake de raad ten uitvoer te leggen, inzonderheid met betrekking tot de organisatie en de werkwijze ervan (administratief personeel, ruimten en materieel ter beschikking gesteld van de raad).

De raad vergadert met gesloten deuren en beslist uiterlijk binnen acht dagen na ontvangst van het bevel. Hij gaat na of het bevel in overeenstemming is met de wet en als hij oordeelt dat zulks niet het geval is, vernietigt hij dat bevel en brengt zijn met redenen omklede beslissing ter kennis van de betrokken ministers. Deze berichten onverwijld aan de raad dat zij die beslissing opvolgen.

De raad kan de betrokken Ministers, de gedelegeerde Ministers of hun vertegenwoordigers horen.

De inlichtingen of documenten verkregen naar aanleiding van de uitvoering van een bevel dat door de raad niet in overeenstemming met de wet is bevonden, worden onmiddellijk vernietigd. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Tweede niveau voor controle : eenmaal per trimester geeft de raad aan de parlementaire commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van deze procedure. Hij wijst bij name de Ministers aan die, na het advies van onwettelijkheid te hebben ontvangen, dat advies niet onverwijld hebben opgevolgd. In de opmerkingen van de raad mogen geen vermeldingen voorkomen waarbij de bewaakte personen kunnen worden geïdentificeerd.

De parlementaire commissie is samengesteld uit zes senatoren, gekozen door de Senaat en zes volksvertegenwoordigers, gekozen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, naar evenredige vertegenwoordiging van de erkende politieke groepen. De ene helft van de leden van de parlementaire commissie behoort tot het Nederlandse taalstelsel en de andere helft tot het Franse taalstelsel. De commissie vergadert met gesloten deuren.

Hier ook, neemt de oppositie deel aan de aanduiding van de leden van de commissie.

De buitengewone inmenging van de uitvoerende macht in de rechten van de individuen zal zo onderworpen worden aan een doeltreffende en permanente controle, door de totaal onafhankelijke organen van de overheden die overgaan tot het toezicht en die bekleed zijn met het nodige gezag en de nodige bevoegdheden om op een objectieve manier beslissingen te treffen.

Les organes de contrôle, issus du pouvoir législatif et du pouvoir judiciaire, sont susceptibles de mettre en œuvre la responsabilité politique du Gouvernement ainsi que la responsabilité pénale de ceux qui violent la loi et de ceux qui, fonctionnaires ou ministres, la font ou la laissent sciemment violer.

L'application des dispositions de l'article 6 est limitée au temps de paix. En cas d'application de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, les dispositions pertinentes de cet arrêté se substitueront à celles de l'article 6.

Le Gouvernement a tenu compte de la plupart des observations formulées par le Conseil d'Etat à propos de l'article 6.

En ce qui concerne la remarque 2, j, relative au § 3 (devenu § 4), il faut souligner que, dans les cas où le Ministre intéressé maintiendrait en fait un ordre annulé par le conseil, l'obligation qui lui incombe de déclarer qu'il se conforme à la décision d'invalidation, l'expose à apparaître officiellement comme ayant fait une déclaration contraire à la vérité à un organe de contrôle créé par la loi. Il s'agirait alors d'une faute qui ne laisserait pas de susciter une sanction politique, même si elle n'est dénoncée au Parlement qu'à la fin du trimestre en cours.

Le Gouvernement ne juge pas opportun de créer une police spéciale qui serait à la disposition du conseil ou de la commission parlementaire.

Art. 7.

L'article 7, dans son premier paragraphe, insère dans le Code d'instruction criminelle un article 88bis qui permet expressément au juge d'instruction soit de faire écouter ou de faire enregistrer toute conversation ou communication privée, soit de faire observer des personnes qui se trouvent dans un lieu non accessible au public ou de faire recueillir des images de ces personnes. Le juge pourra, si cela est nécessaire, s'assurer du concours technique de la régie des télégraphes et des téléphones pour déceler l'existence ou obtenir le contenu de messages échangés à partir d'une ligne téléphonique déterminée. Il pourra faire écouter ou enregistrer, outre les messages transmis par téléphone, n'importe quelle conversation ou communication privée, faire observer des personnes et faire recueillir des images de celles-ci. Ces mesures sont d'une grande utilité, notamment en cas de prise d'otages.

Les agents qui se serviront d'appareils permettant l'écoute, l'enregistrement, l'observation ou la prise d'images de personnes, devront veiller à ce que ces appareils ne soient utilisés que par eux-mêmes. Lorsqu'il s'agira d'appareils permettant une écoute téléphonique, ceux-ci ne pourront ni être utilisés, ni être gardés par des agents de la régie des télégraphes et des téléphones. Le rôle que jouent ces derniers se situe simplement sur le plan technique. Les appareils destinés à écouter les conversations téléphoniques seront acquis par le pouvoir judiciaire, la régie ne disposant pas d'un tel appareillage.

Les pouvoirs du juge d'instruction sont subordonnés à des conditions très strictes :

- 1° cette mesure ne peut être ordonnée que par le juge d'instruction;
- 2° l'infraction à réprimer doit être de nature à entraîner une peine criminelle;
- 3° cette mesure doit être justifiée par des circonstances graves et exceptionnelles, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité;

De controle-organen die zijn samengesteld uit leden van de wetgevende en van de rechterlijke macht zorgen voor de goede uitoefening van de politieke verantwoordelijkheid van de Regering alsmede van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van hen die de wet overtreden en van hen die ze als ambtenaar of minister doen of laten overtreden.

De toepassing van de bepalingen van artikel 6 is beperkt tot vreedstijd. In geval van toepassing van de besluitwet van 11 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, treden de terzake dienende bepalingen van deze besluitwet in de plaats van die van artikel 6.

De Regering heeft rekening gehouden met de meeste opmerkingen die door de Raad van State met betrekking tot artikel 6 zijn geformuleerd.

Wat de opmerkingen 2, j, inzake § 3 (welke nu § 4 is geworden) betreft, moet worden onderstreept dat indien de betrokken Minister een door de raad vernietigd bevel in feite zou handhaven, de verplichting die op hem rust te berichten dat hij de beslissing tot nietigverklaring opvolgt, hem het gevaar doet lopen officieel de schijn te wekken dat hij voor een bij de wet ingesteld controle-orgaan een verklaring heeft afgelegd welke in strijd is met de waarheid. Het zou dan een fout betreffen die ongetwijfeld aanleiding zou geven tot een politieke sanctie, zelfs al wordt er pas bij het einde van het lopende trimester aan het Parlement aangifte van gedaan.

De Regering acht het niet raadzaam een bijzondere politie in te stellen welke ter beschikking zou staan van de raad of van de parlementaire commissie.

Art. 7.

Artikel 7, § 1, voegt in het Wetboek van Strafvordering een artikel 88bis in waarbij uitdrukkelijk aan de onderzoeksrechter de bevoegdheid wordt verleend om hetzij particuliere gesprekken of particuliere mededelingen te doen afluisteren of te doen opnemen, hetzij om personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats te doen bespieden of van hen beelden te doen opnemen. Zo nodig kan de rechter de technische medewerking van de Regie van telegrafie en telefonie vorderen om het bestaan of de inhoud te kennen van over een bepaalde telefoonlijn uitgewisselde mededelingen. Niet alleen de telefonische gesprekken kan hij doen afluisteren of doen opnemen, maar om het even welk particulier gesprek of mededeling; voorts kan hij personen doen bespieden en van hen beelden doen opnemen. Die maatregelen zijn zeer nuttig, inzonderheid in geval van het nemen van gijzelaars.

De ambtenaren die zich bedienen van toestellen waarmee kan worden afgeluisterd, gesprekken kunnen worden opgenomen, kan worden bespied of beelden van personen kunnen worden gemaakt, moeten ervoor zorgen dat die toestellen alleen door hen worden gebruikt. De toestellen waarmee de telefoon kan worden afgetapt mogen door de ambtenaren van de Regie van Telegrafie en Telefonie niet worden gebruikt of bewaard. De taak van deze laatste is louter technisch. De toestellen voor het afluisteren van telefoongesprekken zullen door de rechterlijke macht worden verschaft daar de Regie niet over zodanig materieel beschikt.

De uitoefening van de bevoegdheden van de onderzoeksrechter is aan zeer strenge voorwaarden onderworpen :

- 1° de maatregel kan alleen door de onderzoeksrechter worden gelast;
- 2° het te beteugelen misdrijf moet van aard zijn een criminele straf met zich mee te brengen;
- 3° de maatregel moet door ernstige en uitzonderlijke omstandigheden verantwoord zijn, in het belang de waarheid aan de dag te brengen;

4° l'ordonnance du juge d'instruction doit être circonstanciée et spécifier ces circonstances graves et exceptionnelles; elle n'est pas susceptible d'appel;

5° l'ordonnance doit être confirmée dans les deux jours par la chambre du conseil;

6° la mesure est limitée dans le temps : huit jours à partir de la date à laquelle elle est mise en application par le juge. Elle peut être prolongée pour un nouveau terme de huit jours, par ordonnance de la chambre du conseil, spécifiant les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent ce renouvellement;

7° le secret professionnel est préservé : tout document relatif à des faits couverts par le secret professionnel est immédiatement détruit. Il est dressé procès-verbal de la destruction.

Les ordonnances de la chambre du conseil qui statue sur la confirmation ou sur le renouvellement éventuel de la mesure sont susceptibles d'appel par le procureur du Roi, que ces ordonnances décident de la confirmation ou du renouvellement ou qu'elles les refusent. La chambre des mises en accusation connaît de cet appel. La procédure s'inspire de celle prévue en matière de détention préventive. Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les cinq jours de la déclaration d'appel. L'expiration de ce délai met fin aux mesures.

En cas de flagrant crime, certains pouvoirs, plus limités, sont accordés au procureur du Roi. S'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité, le procureur du Roi pourra faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes. Ces mesures ne pourront s'étendre au-delà de quarante-huit heures à partir de leur mise en exécution. Passé ce délai, l'intervention du juge d'instruction sera nécessaire.

Le procureur du Roi ne pourrait, même en cas de flagrant délit, faire écouter ou faire enregistrer une conversation ou une communication privée.

La procédure pénale militaire a des particularités telles que les dispositions contenues dans le premier paragraphe ne peuvent trouver application dans le cadre de la juridiction militaire. C'est la raison pour laquelle l'article 7 se compose d'un deuxième paragraphe qui insère dans la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire un article 44bis. Ce dernier est calqué sur l'article 88bis que l'on se propose d'introduire dans le Code d'instruction criminelle.

Art. 8.

L'article 8, 1°, stipule qu'il est permis, par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, de réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre l'une des infractions prévues à l'article 1^{er}. Ces infractions peuvent être commises soit au moyen d'appareils qui, compte tenu de leur structure, de leur aspect, sont créés essentiellement en vue d'un usage illicite, soit au moyen d'appareils qui peuvent être employés aussi bien à des fins licites qu'à des fins illicites.

Le Gouvernement estime qu'il n'est pas opportun de réglementer d'une même façon le commerce des uns et des autres. D'autre part, les problèmes scientifiques et techniques évoluant de jour en jour, de nouveaux appareils sont constamment mis sur le marché, et peuvent représenter une menace pour la vie privée. Un arrêté royal plus souple qu'une loi est, de l'avis du Gouvernement, mieux à même de faire face aux situations nouvelles qui ne manqueront pas de se produire et d'être adapté aux circonstances.

4° de beschikking van de onderzoeksrechter moet die ernstige en uitzonderlijke omstandigheden specificeren; zij is niet vatbaar voor hoger beroep;

5° de beschikking moet binnen de twee dagen bevestigd worden door de raadkamer;

6° de maatregel is beperkt in de tijd : acht dagen vanaf de dag van tenuitvoerlegging door de rechter. Die termijn kan met acht dagen worden verlengd, bij beschikking van de raadkamer onder vermelding van de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de hernieuwing van de maatregel wettigen;

7° het beroepsgeheim is gewaarborgd : om het even welk document betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen, wordt onmiddellijk vernietigd. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Tegen de beschikkingen van de raadkamer die uitspraak doet over de bevestiging of over de eventuele hernieuwing van de maatregel kan hoger beroep worden ingesteld door de procureur des Konings, wanneer ze deze bevestiging of deze hernieuwing bevelen of weigeren. De kamer van inbeschuldigingstelling neemt kennis van dit hoger beroep. De procedure is verwant met die inzake voorlopige hechtenis. De stand van de zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijf dagen nadat het beroep is ingesteld. Het verstrijken van die termijn maakt een einde aan de maatregel.

Voor de gevallen van ontdekking op heterdaad, worden aan de procureur des Konings bepaalde meer beperkte bevoegdheden toegekend. De procureur des Konings kan personen die zich in een niet voor het publiek toegankelijke plaats bevinden doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits die maatregelen wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden zijn om de waarheid aan het licht te brengen. Die maatregelen mogen niet langer duren dan achtenveertig uur te rekenen van het tijdstip waarop met de uitvoering ervan is begonnen. Na het verstrijken van die termijn is de tussenkomst van de onderzoeksrechter vereist.

De procureur des Konings zou, zelfs in geval van ontdekking op heterdaad, geen particulier gesprek of particuliere mededeling kunnen doen afluisteren of opnemen.

De militaire strafvordering is van zodanige aard dat de bepalingen van § 1 geen toepassing kunnen vinden op de militaire rechtspraak. Daarom omvat artikel 7 een tweede paragraaf waarbij in de wet van 15 juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging een artikel 44bis wordt ingevoegd met dezelfde inhoud als het artikel 88bis dat in het Wetboek van Strafvordering wordt ingevoegd.

Art. 8.

Artikel 8, eerste lid, geeft de mogelijkheid om bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, regels te stellen ter zake van de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuur, het onder zich hebben, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 bedoeld misdrijf kan worden gepleegd. Een zodanig misdrijf kan worden gepleegd zowel met toestellen die ten aanzien van hun structuur en hun aspect uitsluitend voor ongeoorloofde doeleinden worden aangewend, als met toestellen die én voor geoorloofde, én voor ongeoorloofde doeleinden bruikbaar zijn.

De Regering acht het ongewenst de handel in de toestellen van de ene en van de andere soort op gelijke wijze te regelen. Voorts wordt de ontwikkeling van de wetenschap en van de techniek onmiddellijk op de markt gevolgd door nieuwe toestellen, die een bedreiging voor de persoonlijke levenssfeer kunnen zijn. De Regering is van oordeel dat een koninklijk besluit meer geschikt is dan een wet, om het hoofd te bieden aan nieuwe toestanden die zich ongetwijfeld zullen voordoen, en dat zo'n bestuursrechtelijke maatregel gemakkelijker aan de omstandigheden kan worden aangepast.

Le 2^o du même article permet également la réglementation du placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi que la publicité les concernant. Il constitue le complément nécessaire de l'alinéa précédent et est destiné à assurer une protection réelle et efficace des citoyens contre l'intrusion dans la vie de chacun, rendue possible par certains types d'appareils.

Il est important de souligner que la seule fin de cette réglementation est la protection de la vie privée. Le Gouvernement a modifié le texte de cet article conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Comme le souligne celui-ci, cette modification ne peut « pas être comprise comme autorisant le Roi à instaurer une réglementation qui, par son objet, dépasserait l'objet de la loi en projet ».

Art. 9, 10, 11 et 12.

L'article 9 fixe les peines applicables aux infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en application de la loi. Comme il a été prévu à l'article 3, ces peines sont doublées lorsqu'il y a récidive dans les cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt passé en force de chose jugée.

L'article 10 détermine qui a compétence pour rechercher et constater les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en exécution de la loi. Il s'agit, outre les officiers de police judiciaire, des agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques, par le Ministre des Communications ou par le Ministre qui a les Postes, Télégraphes et Téléphones dans ses attributions. Dans l'exercice de leur mission, les agents sont placés sous la surveillance du procureur général.

L'article 11 énumère les pouvoirs dévolus aux personnes qualifiées pour rechercher et constater les infractions aux arrêtés royaux.

Ces personnes peuvent pénétrer pendant les heures d'ouverture ou de travail dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission. A cette occasion, elles peuvent procéder à toutes constatations, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'exercice de leur mission. L'article 11 prévoit également la possibilité pour les agents visés à l'article 10 de requérir l'assistance de la force publique; lorsqu'ils sont entravés dans l'exécution de leur mission.

L'article 12 sanctionne des peines que porte l'article 1^{er} toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes chargées de rechercher et constater les infractions aux arrêtés royaux pris en exécution de la loi.

Art. 13.

En vue de renforcer la protection des droits individuels des citoyens, la tentative des délits prévus aux articles 1^{er}, 2 et 6, § 7, sera punie comme les délits eux-mêmes.

CHAPITRE II

Les traitements automatisés des données à caractère personnel

Les chapitres II et III du projet traitent d'un tout autre domaine, également complexe. Il s'agit du droit au respect de la vie privée contre les violations que peuvent lui porter les traitements automatisés des données à caractère personnel.

Onderdeel 2^o van dat artikel stelt regels in uitzicht voor de plaatsing van die toestellen of combinaties van toestellen en voor de desbetreffende reclame en is de noodzakelijke aanvulling van het eerste lid. Het moet de burgers metterdaad en doelmatig beschermen tegen de indringing in hun privé-leven welke door bepaalde typen van apparaten mogelijk wordt.

Het is van belang te beklemtonen dat deze reglementering uitsluitend tot doel heeft de persoonlijke levenssfeer te beschermen. De Regering heeft de tekst van dit artikel gewijzigd overeenkomstig het advies van de Raad van State. Zoals door deze is onderstreept, kan deze wijziging « in geen geval zo opgevat worden dat de Koning gemachtigd wordt een reglementering in te voeren waarvan het opzet verder zou gaan dan die van de ontwerp-wet ».

Artt. 9, 10, 11 en 12.

Artikel 9 Stelt de straffen vast voor de misdrijven tegen de bepalingen van de krachtens de wet genomen koninklijke besluiten. Zoals in artikel 3 worden de straffen verdubbeld in geval van herhaling binnen vijf jaar na de uitspraak van het in kracht van gewijsde gegane vonnis of arrest.

Artikel 10 bepaalt wie bevoegd is om de misdrijven tegen de bepalingen van de krachtens de wet genomen koninklijke besluiten op te sporen en vast te stellen. Het zijn naast de officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren die daartoe van de Minister van Economische Zaken, de Minister van Verkeerswezen of de Minister tot wiens bevoegdheid de Post, de Telegrafie en de Telephonie behoren, aanstelling hebben gekregen. Die ambtenaren oefenen hun opdracht uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

Artikel 11 somt de bevoegdheden op van de personen die gemachtigd zijn om de overtredingen van de bovenbedoelde koninklijke besluiten op te sporen en vast te stellen.

Die personen kunnen werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven binnen de openings- of werkkuren betreden wanneer zulks nodig is voor de uitoefening van hun opdracht. Te dier gelegenheid kunnen zij alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor de uitoefening van hun opdracht nodig zijn doen overleggen en ze in beslag nemen. Luidens artikel 11 kunnen de bij artikel 10 bedoelde ambtenaren bovendien de bijstand van de gewapende macht inroepen, wanneer zij in de uitvoering van hun opdracht worden gehinderd.

Artikel 12 straft met de straffen van artikel 1 de belemmering van de uitvoering van de opdracht van de personen die gelast zijn de overtredingen van de in uitvoering van de wet genomen koninklijke besluiten op te sporen en vast te stellen.

Art. 13.

Met het doel de bescherming van de individuele rechten van de burgers te verstevigen, zal de poging tot het plegen van het misdrijf, beschreven in de artikelen 1, 2 en 6, § 7, bestraft worden zoals het misdrijf zelf.

HOOFDSTUK II

De geautomatiseerde persoonsregistraties

De hoofdstukken II en III van het ontwerp bestrijken een heel ander gebied, dat even veelzijdig is. Het gaat hier om de bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen aantastingen waartoe de middelen tot geautomatiseerde verwerking van gegevens met persoonlijk karakter aanleiding kunnen geven.

Les dernières décennies ont été marquées par un essor spectaculaire des moyens techniques qui permettent de collecter, de traiter et de transmettre l'information.

En particulier, la croissance rapide et la vulgarisation de la technologie des ordinateurs a créé une source nouvelle d'intrusion dans la vie privée.

Sans doute l'immensité des services que les ordinateurs peuvent de plus en plus rendre dans les secteurs public et privé ne doit pas nous faire perdre de vue que leurs buts ne sont pas différents de ceux poursuivis par des modes traditionnels de traitement de l'information.

Ce qui est différent, toutefois, c'est le volume et la rapidité avec lesquels les ordinateurs peuvent enregistrer, traiter et diffuser les informations. Grâce aux ordinateurs, on peut relier entre eux divers registres dans des ensembles susceptibles de fournir immédiatement, de manière fort complète et à grande distance, un très grand nombre d'informations sur les personnes.

En outre, des informations qui sont en elles-mêmes inoffensives peuvent, une fois mises en corrélation, faire apparaître des aspects dont la révélation porte atteinte au droit à la vie privée des personnes concernées.

Le passage de ce seuil qualitatif dans le traitement de l'information justifie une protection légale nouvelle.

La consécration de cette protection nouvelle est d'autant plus urgente qu'une inquiétude grandissante s'est manifestée dans l'opinion publique concernant les possibilités d'une utilisation abusive de certaines informations personnelles enregistrées automatiquement.

Cinq systèmes cumulatifs de contrôle seront mis en place : un contrôle interne (auto-réglementation), un droit d'information, d'accès et de correction exercé par les personnes concernées, un contrôle par les cours et tribunaux, la publicité des traitements automatisés et un contrôle par une Commission consultative de la protection de la vie privée, dotée de certains pouvoirs d'investigation.

Certaines données touchent à ce point à la personnalité intime de l'individu que leur traitement sera soit interdit, soit strictement réglementé.

En ce qui concerne le contrôle interne, celui qui gère le traitement automatisé doit notamment faire toute diligence pour tenir les données à jour, pour rectifier ou supprimer les données inexactes, incomplètes, étrangères au but du traitement, obtenues ou traitées en méconnaissance des dispositions de la loi. Il doit aussi veiller à ce que l'accès au traitement automatisé soit limité aux seules personnes qui, en raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées, à ce que ces personnes ne puissent effectuer des modifications, des ajouts, des effacements, des lectures, des rapprochements ou des interconnexions non prévus, non autorisés ou interdits et notamment de contrôler à cette fin le matériel de télécommunication.

La loi instaurera un contrôle démocratique exercé par les citoyens eux-mêmes, ainsi que l'information obligatoire de ceux-ci.

Les personnes auprès desquelles sont recueillies des données à caractère personnel devront être informées notamment du caractère obligatoire ou facultatif des réponses, des conséquences qu'aurait à leur égard un refus de fournir tout ou partie des renseignements demandés, du but dans lequel les données recueillies seront utilisées, ainsi que des personnes ou des catégories de personnes admises à obtenir les données.

De laatste decennia zijn gekenmerkt door een opmerkelijke vooruitgang van de technische middelen waarmee de informatie kan worden verzameld, verwerkt en overgebracht.

Voor al in de snelle ontwikkeling en de verspreiding van de technologie van de computer schuilt een nieuw gevaar voor binnendringing in de persoonlijke levenssfeer.

De aanzienlijke diensten die de computer steeds meer aan de openbare en particuliere sectoren kan bieden, mogen ons evenwel niet doen vergeten dat het doel ervan niet verschilt van dat van de conventionele wijze van de gegevensverwerking.

Wat anders is, is de omvang en de snelheid waarmee de computers de gegevens kunnen opslaan, verwerken en verspreiden. Dank zij de computers kunnen diverse bestanden in hun samenhang onderling worden gekoppeld, waarbij onmiddellijk, accuraat en op grote afstand, een groot aantal informaties betreffende personen kunnen worden overgebracht.

Bovendien kunnen informaties, die op zichzelf onbeduidend zijn, met andere in verband gebracht, aspecten vertonen waarvan de ruchtbaarmaking schadelijk kan zijn voor de belangen van de betrokkene.

Het overschrijden van deze kwalitatieve drempel in de verwerking van gegevens, noopt tot nieuwe wettelijke bescherming.

Deze is des te meer dringend, daar zich in de openbare opinie een toenemende bezorgdheid ontwikkelt in verband met het onrechtmatig gebruik van bepaalde langs geautomatiseerde weg verwerkte informaties betreffende personen.

Vijf gelijktijdige controle-systemen zullen worden ingesteld : een interne controle (auto-reglementering), een recht op informatie, op toegang tot deze informatie en tot de verbetering ervan door de betrokken personen, een controle door de hoven en rechtbanken, de openbaarheid van de geautomatiseerde persoonsregistraties en controle door een « Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer », die met een bepaalde bevoegdheid tot onderzoek zal worden begiftigd.

Bepaalde gegevens raken zozeer het wezen van een persoon dat de verwerking ervan, ofwel zal worden verboden of aan een strikte reglementering zal worden onderworpen.

Wat de interne controle betreft moet hij die een geautomatiseerde persoonsregistratie beheert, er nauwlettend over waken dat de gegevens worden bijgewerkt, dat de onnauwkeurige, ontoereikende of niet voor doeleinden van registratie dienstige gegevens, alsmede die verkregen of geregistreerd in strijd met de bepalingen van de wet worden verbeterd of uitgewist. Hij moet er ook voor zorgen dat de toegang tot geautomatiseerde persoonsregistratie beperkt blijft tot de personen die uit hoofde van hun taak of voor de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de geregistreerde informatie en dat voor die personen het wijzigen, het toevoegen, het uitwissen en het opvragen van gegevens, alsmede het brengen van onderlinge verbanden of onderlinge verbindingen onmogelijk is indien zodanige bewerkingen niet voorzien, niet toegelaten of verboden zijn, inzonderheid door in dat verband toezicht te houden op de communicatie-apparaat.

De wet zal een democratische controle instellen door de burgers zelf uitgevoerd, alsmede de verplichte informatie aan deze laatsten.

De personen bij wie persoonsgegevens worden verzameld, moeten in kennis worden gesteld, onder meer van de verplichte of niet verplichte aard van de antwoorden, de gevolgen die een weigering om de gevraagde inlichtingen geheel of gedeeltelijk te verstrekken voor hen kan hebben, het doel waarvoor de verzamelde gegevens zullen worden gebruikt, alsmede van de personen of categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen.

Lorsque les données à caractère personnel seront recueillies auprès de la personne qui en fait l'objet, il faudra, en outre, informer cette dernière qu'elle dispose du droit d'accéder aux données et du droit de demander la rectification de celles-ci.

Lorsque, pour la première fois une personne est enregistrée dans un traitement automatisé de données à caractère personnel, elle en sera immédiatement informée. L'information indiquera le but poursuivi par le traitement, les catégories de personnes admises à obtenir les données et les conditions dans lesquelles l'intéressé peut obtenir les renseignements prévus par la loi.

Toute personne justifiant de son identité aura le droit d'obtenir communication, sous une forme aisément compréhensible :

1° des données que le traitement automatisé contient à ce sujet;

2° de l'identité des personnes ou des catégories de personnes auxquelles les données ont été communiquées durant les douze mois précédant la demande;

3° de la faculté qu'elle a d'exercer les recours judiciaires prévus par la loi.

Les renseignements seront communiqués sur demande, dans les trente jours du versement d'une redevance forfaitaire destinée à couvrir les seuls frais administratifs, dont le montant est fixé par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. L'intervention de l'autorité est en effet nécessaire pour garantir que les frais ne puissent être calculés avec exagération dans l'intention de dissuader les citoyens d'exercer leur droit.

Il ne devra être donné suite à une nouvelle demande d'une même personne qu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la demande à laquelle il aura été répondu.

Ces obligations ne seront pas applicables aux médecins, aux avocats, aux notaires et aux huissiers de justice lorsque les règles de déontologie leur imposent ou leur permettent de garder le secret.

La loi organisera un recours judiciaire.

Le président du tribunal de première instance, siégeant en référé, sera compétent pour connaître de toute demande tendant à rectifier ou supprimer toute donnée à caractère personnel considérée comme inexacte ou, compte tenu du but du traitement automatisé, comme incomplète ou superflue ou dont l'enregistrement, la communication ou la conservation sont interdits ou encore qui a été conservée au-delà de la période autorisée.

Cette action ne sera recevable qu'après que le gestionnaire du traitement automatisé aura rejeté, en tout ou en partie, une demande datée et signée, introduite en vue d'obtenir la rectification ou la suppression de la donnée contestée ou après qu'il aura négligé, pendant trente jours, de donner suite à cette demande.

Lorsqu'il existera des motifs impérieux de craindre la dissimulation ou la disparition des éléments de preuve pouvant être invoqués à l'appui d'une action prévue au § 1^{er}, le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête unilatérale, signée et présentée par la partie ou son avocat, pourra ordonner toute mesure de nature à éviter cette dissimulation ou cette disparition.

Si des données inexactes, incomplètes ou superflues ou dont la conservation est interdite, ont été communiquées à des tiers, ou si une communication de données a eu lieu après l'expiration de la période durant laquelle la conservation de ces données est autorisée, le tribunal pourra ordonner au gestionnaire du traitement automatisé d'informer ces tiers de la rectification ou de la suppression de ces données.

Wanneer de persoonsgegevens worden verzameld bij de persoon waarop ze betrekking hebben, zal deze bovendien ervan in kennis worden gesteld dat hij het recht heeft op toegang tot de gegevens en het recht heeft de verbetering ervan te vragen.

Wanneer een persoon voor de eerste maal in een persoonsregistratie wordt opgenomen, wordt hem daarvan kennis gegeven. Deze kennisgeving vermeldt de doeleinden van de registratie, de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen en de voorwaarden waarop de betrokkene de in de wet bepaalde inlichtingen kan verkrijgen.

Elke persoon die het bewijs levert van zijn identiteit, zal het recht hebben om in een eenvoudig te begrijpen vorm mededeling te verkrijgen van :

1° de hem betreffende gegevens die in de geautomatiseerde persoonsregistratie zijn opgenomen;

2° de identiteit van de personen of van de categorieën van personen aan wie in de loop van de twaalf maanden die aan het verzoek voorafgaan, de gegevens werden meegedeeld ;

3° de mogelijkheden van beroep waarin bij de wet is voorzien.

De inlichtingen zullen op aanvraag worden verstrekt uiterlijk binnen dertig dagen na de storting van een vaste vergoeding die enkel de administratiekosten dekt en waarvan het bedrag wordt vastgesteld door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit. De tussenkomst van de overheid is inderdaad vereist om te waarborgen dat de kosten niet met overdrijving zouden worden berekend met de bedoeling de burgers te ontraden hun rechten uit te oefenen.

Aan een nieuwe aanvraag van dezelfde persoon moet geen gevolg worden gegeven dan na verloop van twaalf maanden, te rekenen van de dagtekening van de aanvraag waarop is geantwoord.

Deze verplichtingen zullen geen toepassing vinden op geneesheren, advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders wanneer deontologische regels hen de geheimhouding opleggen of toestaan.

De wet zal gerechtelijk beroep instellen.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in kort geding, zal bevoegd zijn om kennis te nemen van de vorderingen tot verbetering of uitwissing van de persoonsgegevens die onnauwkeurig worden geacht of ten aanzien van de doeleinden van de geautomatiseerde persoonsregistratie als ontoereikend of niet ter zake dienend worden beschouwd, of waarvan de opslag, de mededeling of de bewaring verboden is of die langer bewaard worden dan de toegestane tijd.

Deze rechtsvordering zal slechts ontvankelijk zijn wanneer de beheerder van de geautomatiseerde persoonsregistratie een ondertekend of gedagtekend verzoek om verbetering of uitwissing van het betwiste gegeven, geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of hij na verloop van dertig dagen verzuimd heeft aan het verzoek gevolg te geven.

Wanneer dwingende redenen de vrees zullen doen rijzen dat bewijsmateriaal dat kan aangevoerd worden bij in § 1 bedoelde vordering, zou kunnen verdwijnen of worden verheeld, zal de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op eenzijdig verzoekschrift, ondertekend en ingediend door de partij of haar advocaat, elke maatregel ter voorkoming van die verdwijning of verheeling kunnen gelasten.

Indien onnauwkeurige, ontoereikende of niet ter zake dienende gegevens, of gegevens waarvan de bewaring verboden is aan derden werden meegedeeld dan wel, wanneer een mededeling van gegevens heeft plaatsgehad na verloop van de tijd waarin de bewaring van die gegevens toegelaten is, de rechtbank kunnen gelasten dat de beheerder van een geautomatiseerde persoonsregistratie aan deze derden van de verbetering of de uitwissing van die gegevens kennis geeft.

Dès l'instant où celui qui gère un traitement automatisé de données à caractère personnel aura connaissance de l'existence d'une contestation judiciaire au sujet des données traitées, toute communication de ces données devra indiquer clairement que celles-ci sont contestées.

La loi en projet instaure un système de déclaration au Ministre de la Justice, préalable à la mise en œuvre, la modification ou la suppression de tout traitement automatisé de données à caractère personnel.

Il sera tenu au Ministère de la Justice un registre des traitements automatisés de données à caractère personnel.

Des sanctions pénales sévères seront prévues en vue de faire respecter les principales dispositions de la loi. Outre l'emprisonnement et l'amende, le juge pourra prononcer des interdictions professionnelles, la confiscation des supports matériels des données ou l'effacement de celles-ci et ordonner l'insertion du jugement dans la presse.

Des dérogations, dont l'ampleur et la nature varieront, seront prévues notamment dans l'intérêt de la défense du territoire, de la sûreté publique, ainsi que de la recherche et de la poursuite des infractions pénales.

Les formes les plus anodines de traitements automatisés seront soit exclues du champ d'application de la loi, soit soumises à des formes simplifiées. Il en sera ainsi pour les données traitées par des entreprises industrielles ou commerciales et qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

Contrairement à la suggestion du Conseil d'Etat (observations générales, II), le Gouvernement a opté résolument pour le système de l'imputabilité judiciaire, par opposition à celui de l'imputabilité légale, qui conduit à éloigner la responsabilité pénale de la recherche des véritables fautes. En conséquence, la loi en projet ne fait pas référence aux notions abstraites de « maître » ou de « gestionnaire » du traitement automatisé, mais laisse au juge le soin de désigner, concrètement, dans chaque cas, la ou les personnes qui, dans la réalité des choses, sont pénalement responsables.

SECTION I

DEFINITIONS, PRINCIPES ET CHAMP D'APPLICATION

Art. 14.

Le projet est conforme à la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, dont il adopte la terminologie. Il couvre tout ensemble d'opérations réalisées, en tout ou en partie, à l'aide de procédés automatisés, ensemble relatif à l'enregistrement, la conservation, la modification, l'effacement, l'extraction ou la diffusion de données à caractère personnel, ainsi que l'application à celles-ci d'opérations logiques ou arithmétiques.

Les données visées sont celles relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

Cette définition pose la question de l'opportunité de protéger la « vie privée » des personnes morales et en particulier des sociétés commerciales.

Le Gouvernement a adopté, à cet égard, la solution suggérée par le Conseil de l'Europe. En effet, les deux résolutions du Conseil de l'Europe relatives à la protection de la vie privée à l'égard des banques de données électroniques des secteurs privé et public (Résolution (73) 22 du 26 septembre 1973 et (74) 29 du 20 septembre 1974) n'ont trait qu'aux personnes physiques. De même, la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère person-

Vanaf het ogenblik dat de beheerder van de geautomatiseerde persoonsregistratie kennis zal hebben van het bestaan van een rechtsgeding omtrent verwerkte gegevens, zal bij elke mededeling van die gegevens duidelijk moeten worden vermeld dat zij worden betwist.

De ontworpen wet voorziet in een systeem van opgaaf aan de Minister van Justitie, alvorens een geautomatiseerde persoonsregistratie aan te leggen, te wijzigen of op te heffen.

Bij het Ministerie van Justitie zal een register gehouden worden van de geautomatiseerde persoonsregistraties.

Strengere strafsancities worden gesteld met het oog op het doen naleven van de hoofdzakelijke bepalingen van de wet. Naast een gevangenisstraf en geldboete, kan de rechter verbod tot uitoefening van een beroep en de verbeurdverklaring van de dragers van de persoonsgegevens of de uitwissing ervan uitspreken, alsmede de openbaarmaking van het vonnis in de pers bevelen.

In afwijkingen, die naar omvang en aard zullen verschillen, zal worden voorzien, met het oog op de bescherming van het grondgebied, de openbare veiligheid alsmede de opsporing en vervolging van strafbare feiten.

De minder bezwarende vormen van geautomatiseerde gegevensverwerking zullen buiten de toepassingsfeer van de wet worden gelaten of aan eenvoudiger formaliteiten worden onderworpen. Dit zal met name het geval zijn met de door nijverheids- of handelondernemingen verwerkte gegevens, die niet bestemd zijn om aan derden te worden medegedeeld.

In tegenstelling tot de voorstellen van de Raad van State (algemene opmerkingen, I'), heeft de Regering uitdrukkelijk gekozen voor het systeem van toerekening door de rechter in plaats van de toerekening bij de wet wat ertoe leidt de strafrechtelijke aansprakelijkheid te scheiden van het onderzoek naar de werkelijke schuld. In de ontworpen wet wordt bijgevolg niet verwezen naar de abstracte begrippen van « houder » of « beheerder » van de geautomatiseerde persoonsregistratie, maar wordt aan de rechter de zorg gelaten in ieder bijzonder geval op concrete wijze de persoon of de personen aan te wijzen die in de werkelijke context strafrechtelijk aansprakelijk zijn.

SECTIE I

BEGRIPOMSCHRIJVINGEN, BEGINSELEN EN WERKINGSSFEER

Art. 14.

Het ontwerp is in overeenstemming met het Europees Verdrag tot de bescherming van personen ten opzichte van de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens waarvan het de terminologie heeft overgenomen. Het dekt elk geheel van de bewerkingen die volledig of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de opslag, bewaring, wijziging, uitwissing, opvraging of verspreiding van persoonsgegevens, alsmede de toepassing daarop van logische en rekenkundige bewerkingen.

De bedoelde gegevens zijn die welke betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

Deze omschrijving doet de vraag rijzen of het wenselijk is de « persoonlijke levenssfeer » van rechtspersonen, inzonderheid de handelsvennootschappen te beschermen.

De Regering heeft ter zake de door de Raad van Europa gesuggereerde oplossing tot de hare gemaakt. De twee resoluties van de Raad van Europa nopens de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de elektronische gegevensbanken van de particuliere en van de overheidssector (Resoluties (73) 22 van 26 september 1973 en (74) 29 van 20 september 1974) hebben inderdaad enkel betrekking op natuurlijke personen. Ook de overeenkomst voor de bescherming van personen met

nel limite son champ d'application aux données concernant une personne physique identifiée ou identifiable. C'est également la position adoptée par la loi française n° 78-17 du 6 janvier 1978 et par les « lignes directrices » annexées à la recommandation du Conseil de l'O.C.D.E. du 23 septembre 1980.

Le Gouvernement a la volonté de ne pas entraver l'effort entrepris sur le plan législatif et réglementaire en vue d'assurer la transparence des activités et des structures financières de ces mêmes entreprises commerciales, de ne pas paralyser non plus la poursuite d'études scientifiques menées dans ce même but. L'inclusion des personnes morales dans le champ d'application de la loi serait, d'autre part, de nature à entraîner des charges excessives pour les titulaires des traitements automatisés.

L'article 14, § 3, précise la portée de la notion de « tiers » au sens de la présente loi. Cette définition est particulièrement importante et délicate à circonscrire dans le secteur public. Importante parce que la protection de la vie privée suppose que l'on précise nettement à quels « tiers » l'organisme habilité à recevoir et à traiter des informations personnelles est autorisé à les communiquer. Délicate parce que les recours à la notion de droit privé de « tiers » paraît insuffisante.

Si l'on considère que l'Etat constitue une entité en soi et qu'on admet en conséquence que pour la réalisation des objectifs qu'il poursuit, les informations personnelles qu'il détient peuvent librement circuler au sein d'une même administration, d'un même département ministériel, d'un département à l'autre, voire entre les différentes autorités et administrations personnalisées qui assurent la réalisation d'un service public, on aboutit à autoriser une importante concentration d'informations personnelles à l'égard de laquelle la vie privée des citoyens n'est pratiquement plus protégée.

Recourir dans le secteur public à la notion de personnalité juridique n'est guère d'un grand secours, les administrations centrales et leurs services constituant une seule et même personne de droit public, l'Etat.

Ces différentes considérations ont conduit le Gouvernement à nettement préciser ce que l'on entend par « tiers ».

Est un tiers, toute personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, autre que la personne physique ou morale, ou tout organisme, non doté de la personnalité juridique, compétents pour décider de la finalité du traitement automatisé, des catégories de données à caractère personnel enregistrées ou des opérations de traitement automatisé qui leur sont appliquées.

Une société filiale est donc un tiers par rapport à la société mère.

Ne sont pas des tiers, les catégories de personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées. Ces catégories de personnes doivent figurer dans la déclaration faite au Ministre de la Justice avant la mise en œuvre d'un traitement automatisé, en vertu de l'article 26 de la loi en projet.

Art. 15.

L'article 15 énonce le principe selon lequel tout être humain a droit au respect de sa vie privée lors du traitement automatisé des données à caractère personnel qui le concernent et aucun renseignement violant ce droit ne peut figurer dans un tel traitement.

Il est indiqué dans l'introduction générale du projet pourquoi le Gouvernement ne s'est pas engagé dans la voie séduisante mais illusoire d'une définition de la notion de vie privée. Cette notion fort subjective, dépend, comme celle des bonnes mœurs ou de

betrekking tot de geautomatiseerde persoonsregistratie beperkt zich tot gegevens betreffende een natuurlijke persoon die geïdentificeerd is of kan worden. Dat is ook de houding die is aangenomen in de Franse wet nr 78-17 van 6 januari 1978 en in de « Richtlijnen », als bijlage bij de aanbeveling van de Raad van de OESO van 23 september 1980.

De Regering wil de inspanningen op wetgevend en bestuursrechtelijk vlak voor het verkrijgen van beter inzicht in de bedrijvigheid en de financiële structuren van diezelfde handelssondernemingen niet hinderen, en evenmin de wetenschappelijke onderzoeken die op dit doel zijn gericht verlammen. Het opnemen van rechtspersonen binnen de werkingssfeer van de wet zou andere bijzondere lasten kunnen meebrengen voor de houders van gegevensbanken.

Artikel 14, § 3, omschrijft het begrip « derden » in de zin van deze wet. Deze bepaling is een belangrijke en kiese aangelegenheid wat de overheidssector betreft. Belangrijk, aangezien het voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een vereiste is dat men duidelijk weet aan welke « derden » informatie betreffende personen mogen worden megedeeld door instellingen die gerechtigd zijn zodanige informatie te ontvangen en te verwerken. Kies, omdat het privaatrechtelijk begrip « derden » onvolledig lijkt.

Beschouwen dat de Staat een entiteit is op zichzelf en dat derhalve voor de verwezenlijking van zijn doeleinden de informatie betreffende personen die hij bezit, vrij kunnen worden doorgegeven binnen een zelfde administratie, binnen een zelfde ministerieel departement, van een departement aan een ander en zelfs tussen de verschillende openbare overheden en administraties met rechtspersoonlijkheid die een openbare dienst uitoefenen, komt neer op het dulden van een belangrijke concentratie van persoonsgegevens ten opzichte waarvan de persoonlijke levenssfeer van de burgers in feite niet meer is beschermd.

Het hanteren van het begrip rechtspersoonlijkheid is voor de overheidssector weinig dienstig, daar de gecentraliseerde besturen en hun diensten een zelfde publiekrechtelijke rechtspersoon vormen, de Staat.

De overwegingen hierboven hebben de Regering ertoe aangezet, duidelijk te omschrijven wat met « derden » wordt bedoeld.

Onder derden wordt verstaan, iedere andere natuurlijke of privaatrechtelijke rechtspersoon dan de natuurlijke persoon of de rechtspersoon, dan wel iedere instelling zonder rechtspersoonlijkheid die bevoegd is om te beslissen tot welk doel een geautomatiseerde persoonsregistratie moet dienen, welke categorieën persoonsgegevens dienen te worden opgeslagen of welke geautomatiseerde verwerkingen hierop zullen worden toegepast.

Een dochteronderneming is dus een derde ten opzichte van de moedermaatschappij.

De categorieën van personen die uit hoofde van hun taak of van de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de geregistreerde informatie zijn geen derden. Die personen moeten voorkomen in de opgaaf aan de Minister van Justitie, die, ter uitvoering van artikel 26 van het ontwerp van wet moet worden gedaan voordat de geautomatiseerde persoonsregistratie wordt aangelegd.

Art. 15.

Artikel 15 omschrijft de bepaling volgens welke ieder menselijk wezen recht heeft op eerbieding van zijn persoonlijke levenssfeer bij een geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die op hem betrekking hebben. In een dergelijke persoonsregistratie mag geen enkele informatie voorkomen die op dat recht inbreuk maakt.

In de inleiding wordt gezegd waarom de Regering niet de aanlokkelijke, doch vergeefse weg heeft gevolgd van de omschrijving van de persoonlijke levenssfeer. Dat zeer subjectief begrip ondergaat de deining van de overheersende gedachtenstromingen

l'ordre public, des opinions qui dominent dans la société. Ces opinions varient d'un groupe à l'autre et selon l'époque.

Cette notion, déjà consacrée sur un plan général par la ratification par notre pays de la Convention européenne des droits de l'homme, fait l'objet d'une abondante doctrine et de décisions jurisprudentielles en Belgique et à l'étranger.

Art. 16.

L'article 16 définit le champ d'application de la loi.

La loi s'appliquera même si une partie des opérations est effectuée à l'étranger, pourvu que le traitement soit directement accessible en Belgique, par des moyens propres au traitement, par exemple un terminal.

Elle englobera les traitements automatisés dépendant de toute personne physique ou morale, ainsi que de tout organisme, non doté de la personnalité juridique, de droit privé ou de droit public.

Le chapitre II ne s'appliquera toutefois pas :

a) aux traitements automatisés de données à caractères personnel effectués par des institutions de droit international public, dont la Belgique est membre;

b) aux traitements automatisés contenant exclusivement des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou dont la personne à laquelle elles se rapportent assure ou fait assurer la publicité. Il peut s'agir, par exemple, d'une publicité commerciale;

c) aux traitements automatisés de l'Institut national de statistiques, sauf lorsqu'il s'agit de procéder aux investigations spéciales visées à l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

La loi du 4 juillet 1962 permet à l'Institut national de statistique d'effectuer des enquêtes statistiques et autres et décrit limitativement l'utilisation qui peut être faite des renseignements recueillis.

L'Institut national de statistiques ne peut utiliser les données que pour l'établissement de statistiques globales et anonymes et toute divulgation de renseignements individuels est interdite.

Bien que l'institut constitue une administration ressortissant du Ministère des Affaires économiques, toute autre administration de ce département de même que tout autre département ministériel, est considéré par l'I.N.S. comme un « tiers ». L'institut échappe aussi au pouvoir d'investigation des administrations fiscales.

Il offre donc les garanties nécessaires en ce qui concerne l'utilisation et le secret des données individuelles fournies par les personnes physiques et morales, de telle sorte que la crainte d'une violation de la vie privée par les moyens de traitement automatique des informations est sans fondement dans son chef et que, sans aucun danger, cet institut peut être exclu du champ d'application du chapitre II de la présente loi.

En raison des exigences des travaux statistiques, il est d'ailleurs nécessaire que l'I.N.S. dispose du plus grand nombre possible de renseignements individuels afin d'être en mesure de remplir la tâche imposée par l'arrêté royal du 7 août 1939 portant centralisation des services statistiques et d'établir les statistiques globales et anonymes demandées par les utilisateurs tant publics que privés.

L'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorise toutefois l'I.N.S. à communiquer à des administrations publiques des données individuelles et dès lors personnalisées. Dans cette mesure, il a paru opportun de soumettre les arrêtés royaux pris en exécution de cette disposition à l'application du chapitre II de la présente loi.

in de maatschappij, net zoals de begrippen van goede zeden en openbare orde. Deze opvattingen verschillen van een groep mensen tot een andere en ook in de tijd.

Het begrip persoonlijke levenssfeer, dat op algemene wijze reeds is gehuldigd door de bekrachtiging door ons land van het Europees Verdrag van de rechten van de mens, werd reeds door de rechtsleer overvloedig behandeld en door de rechtspraak nader omlijnd, zowel in België als in het buitenland.

Art. 16.

Art. 16 bepaalt de werkingssfeer van de wet.

De wet zal worden toegepast, ook als de bewerkingen gedeeltelijk in het buitenland worden gedaan, maar als de persoonsregistratie in België rechtstreeks toegankelijk is met behulp van middelen die aan de geautomatiseerde verwerking eigen zijn, bij voorbeeld door een eindstation.

Zij betreft de geautomatiseerde verwerkingen die afhangen van een natuurlijke persoon of van een rechtspersoon, alsmede van enig privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instelling, met of zonder rechtspersoonlijkheid.

Hoofdstuk II is echter niet van toepassing op :

a) de geautomatiseerde persoonsregistraties die worden gehouden door internationaal publiekrechtelijke instellingen waarvan België lid is :

b) de geautomatiseerde persoonsregistraties waarin uitsluitend gegevens zijn opgenomen die ingevolge een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen of waarvan de betrokkene de openbaarmaking verricht of doet verrichten. Het kan bij voorbeeld gaan om handelsreclame;

c) de geautomatiseerde registratie van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, behalve wanneer het gaat om verrichtingen van bijzondere onderzoeken bedoeld in artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land.

De wet van 4 juli 1952 staat aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek toe statistische en andere onderzoeken uit te voeren en omschrijft op beperkende wijze welk gebruik van de verzamelde inlichtingen mag worden gemaakt.

Het N.I.S. mag de gegevens slechts gebruiken voor het opmaken van globale en naamloze statistieken; de ruchtbaarmaking van individuele gegevens is verboden.

Hoewel het instituut een bestuur is, ressorterend onder het Ministerie van Economische Zaken, wordt elk ander bestuur van dat departement en elk ander departement, door het N.I.S. beschouwd als een « derde ». Het Instituut valt ook buiten de opsporingsbevoegdheid van de fiscale besturen.

Het biedt dus de nodige waarborgen inzake het gebruik en de geheimhouding van de individuele gegevens die door de natuurlijke personen en rechtspersonen worden verstrekt, zodat niet moet worden gevreesd voor een aantasting van de persoonlijke levenssfeer door de verwerking van die gegevens langs geautomatiseerde weg, en dit instituut, zonder enig bezwaar buiten de werkingssfeer van het hoofdstuk II van deze wet kan worden gelaten.

Het N.I.S. moet voor het opmaken van de statistieken over het grootst mogelijk aantal individuele inlichtingen beschikken. Dit is een vereiste opdat het de taak kan vervullen omschreven bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 houdende centralisatie van de statistieken en om in staat te zijn de globale en naamloze statistieken te verstrekken die zowel door openbare als particuliere gebruikers worden gevraagd.

Volgens artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 is het N.I.S. gemachtigd om aan openbare besturen individuele, dus personele gegevens mede te delen. Het is wenselijk gebleken de koninklijke besluiten ter uitvoering van de bepaling onder de toepassing van het hoofdstuk II van deze wet te brengen;

d) aux traitements automatisés de données à caractères personnel gérés par le Service général du renseignement et de la sécurité du Ministère de la Défense nationale;

e) aux traitements automatisés relatifs à des comptes de dépôt, d'espèces ou de valeurs.

Dans la mesure où ces comptes font l'objet d'un traitement automatisé, il serait illogique que la loi en projet leur soit applicable. En effet, leurs titulaires connaissent évidemment leur existence et sont régulièrement informés de leur contenu. Cette disposition n'implique aucunement qu'il soit dérogé au devoir de discrétion du banquier. Elle ne s'applique pas aux autres traitements automatisés de données à caractère personnel qui seraient gérés par des banques ou d'autres organismes de crédit.

L'article 16, § 3, prévoit un régime particulier pour les traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par l'administration de la Sûreté de l'Etat, en vue de la prévention des infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat.

Un contrôle à plusieurs niveaux est prévu.

Le conseil de protection de la vie privée, institué par l'article 6, § 3, précise les types de données autorisées. Ceux-ci ne sont donc pas laissés à la libre appréciation de l'administration. Le conseil, en outre, peut vérifier d'office si ces traitements automatisés contiennent d'autres données à caractères personnel que celle qui sont autorisées.

Le conseil peut requérir le concours d'experts. Il peut charger un ou plusieurs de ses membres éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui aura divulgué à une personne qui n'est pas membre du conseil des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission.

Le conseil fait part, une fois l'an, de ses observations sur l'application du présent paragraphe, à la commission parlementaire pour la protection de la vie privée, instituée par l'article 6, § 4.

Le cas échéant, le conseil pourrait simplement signaler à la commission parlementaire qu'il n'a pas d'observation à formuler.

Les autres dispositions de la présente loi ne sont pas applicables à ces traitements automatisés.

SECTION II

COLLECTE, ENREGISTREMENT ET CONSERVATION DES DONNÉES A CARACTÈRES PERSONNEL

Art. 17.

L'article 17 précise les informations qui doivent être fournies aux personnes auprès desquelles sont recueillis des données à caractères personnel ou aux personnes que ces données concernent. Pour des raisons évidentes, cette obligation ne s'applique pas à la collecte de données destinées à ou gérées par les autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices.

Cette obligation ne s'applique pas non plus à la collecte, par des entreprises industrielles ou commerciales de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

Art. 18.

Cet article précise que ces informations, doivent être fournies lors de toute collecte de données à caractère personnel faite sur le

d) de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid bij het Ministerie van Landsverdediging;

e) de geautomatiseerde registraties betreffende deposito-, geld- en effectenrekeningen.

Voor zover deze rekeningen zijn opgenomen in een geautomatiseerd bestand, ware het niet logisch dat deze wet daarop toepassing vindt. De rekeninghouders kennen uiteraard het bestaan ervan en zij worden geregeld ingelicht omtrent de inhoud. Deze maatregel betekent geenszins een afwijking ten aanzien van de verplichting tot geheimhouding die aan de bankier is opgelegd. Hij vindt geen toepassing op de andere geautomatiseerde persoonsregistraties die door banken of andere kredietinstellingen zouden worden beheerd.

Artikel 16, § 3, voorziet in een bijzondere regeling voor de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door het Bestuur Veiligheid van de Staat met het oog op de voorkoming van misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat.

Er wordt voorzien in een controle op verscheidene niveaus.

De raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, § 3, stelt de soorten van gegevens vast die zijn toegelaten. Deze worden dus niet aan het oordeel van de administratie overgelaten. De raad kan bovendien van ambtswege nagaan of in die geautomatiseerde bestanden andere persoonsgegevens zijn opgenomen dan die welke zijn toegelaten.

De raad kan de medewerking van deskundigen vorderen. Hij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, belasten met het onderzoek ter plaatse.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend frank tot veertigduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de deskundige die aan een persoon die geen lid is van de raad, gegevens bekendmaakt waarvan hij ingevolge zijn opdracht kennis heeft.

Eens in het jaar geeft de Raad aan de Parlementaire commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, § 4, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van deze paragraaf.

In voorkomend geval kan de Raad aan de Parlementaire commissie gewoon mededelen dat hij geen opmerkingen heeft.

De overige bepalingen van onderhavige wet zijn op die geautomatiseerde persoonsregistraties niet van toepassing.

SECTIE II

VERZAMELING, OMSLAG EN BEWARING VAN PERSOONSgegevens

Art. 17.

Artikel 17 bepaalt welke inlichtingen moeten verstrekt worden aan de personen bij wie persoonsgegevens worden verzameld of op wie zij betrekking hebben. Om voor de hand liggende reden is deze verplichting niet van toepassing op het verzamelen van gegevens, bestemd voor of beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen.

Deze verplichting geldt evenmin voor de verzameling door nijverheids- of handelsondernemingen van persoonsgegevens die niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld.

Art. 18.

Dit artikel bepaalt dat deze inlichtingen moeten verstrekt worden bij alle verzamelingen van alle persoonsgegevens die op het

territoire belge en vue d'un traitement automatisé, même si celui-ci est effectué en dehors de ce territoire.

Ce même article interdit, sur le territoire belge, la collecte, en vue de leur traitement en dehors de ce territoire, des données dont le traitement n'est pas autorisé en Belgique en vertu des articles 19 et 20.

Art. 19.

Certaines données touchent à ce point à la personnalité intime de l'individu que leur enregistrement, leur traitement ou leur diffusion font objectivement craindre une possibilité de discrimination.

La loi interdit de traiter automatiquement des données à caractères personnel qui, directement ou indirectement, font apparaître les origines raciales ou ethniques.

Cette interdiction ne s'applique toutefois pas aux autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices, si ces données sont indispensables pour établir le signalement d'une personne.

La loi interdit également de traiter automatiquement les données à caractère personnel relatives à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, syndicales, mutualistes, philosophiques ou religieuses.

Si les données à caractères personnel relatives à la vie sexuelle consistent en des infractions dont une personne est soupçonnée, dans lesquelles elle est impliquée ou pour lesquelles elle a été condamnée, ces données peuvent être traitées automatiquement dans les conditions fixées par l'article 20, par. 1^{er}.

Il va de soi que la loi n'empêche pas une association de fait ou de droit d'établir la liste de ses propres membres ou correspondants. Ainsi, un hôpital peut traiter automatiquement les données à caractère mutualiste qui concernent les patients, qui sont ses correspondants.

Ceci ne signifie nullement qu'une association puisse ainsi tenir une liste de ses membres ou de ses correspondants qui pourrait déroger, d'une manière générale, aux interdictions prévues par les deux premiers alinéas de l'article 19, § 1^{er}, c'est-à-dire, par exemple, faire état de l'origine raciale ou ethnique de ceux-ci, alors que le critère d'appartenance à l'association serait de nature différente.

Quant à l'article 19, § 2, il soumet à un régime juridique spécifique les données relatives aux examens médicaux, ainsi qu'aux soins médicaux, aux traitements contre l'alcoolisme, ou autres intoxications.

Ces informations ne peuvent être traitées automatiquement à moins que l'intéressé ne donne son consentement spécial par écrit. En outre, en ce qui concerne les données médicales, l'article 19, § 2, fournit des précisions tant sur la collecte de ces données que sur leur diffusion. Ces précisions sont directement inspirées de la déontologie médicale telle qu'elle est reconnue et pratiquée aujourd'hui.

En conséquence, ces données peuvent, même sans consentement spécial donné par écrit par le patient, être déposées par un médecin dans un traitement automatisé quand l'accès en est réservé à ce médecin lui-même, à son remplaçant, à son successeur et à leur équipe médicale.

L'équipe médicale est entendue au sens large. Ainsi, dans une administration publique l'équipe médicale est constituée par toutes les personnes qui agissent sous l'autorité et le contrôle du médecin, chef de service.

Belgisch grondgebied met het oog op een geautomatiseerde verwerking worden gedaan, ook wanneer die verwerking buiten dat grondgebied geschiedt.

Ditzelfde artikel verbiedt, op het Belgisch grondgebied, de verzameling met het oog op een geautomatiseerde verwerking buiten dat grondgebied, van persoonsgegevens waarvan de verwerking in België krachtens de artikelen 19 en 20 niet is toegestaan.

Art. 19.

Sommige gegevens raken zozeer het wezen van de persoon, dat de opslag, verwerking of verspreiding objectief de vrees voor een mogelijke discriminatie doet rijzen.

De wet verbiedt geautomatiseerde persoonsregistraties waaruit rechtstreeks of onrechtstreeks het ras of de etnische afstamming blijkt.

Dit verbod is niet van toepassing op openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen, wanneer bedoelde gegevens onontbeerlijk zijn voor het opmaken van het signalement van een persoon.

De wet verbiedt eveneens de geautomatiseerde registratie van de persoonsgegevens betreffende het seksueel gedrag en de overtuiging of activiteit op politiek, syndicaal, mutualistisch, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied.

Indien de persoonsgegevens betreffende het seksueel gedrag bestaan uit misdrijven waarvan een persoon is verdacht, waarbij hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld kunnen, zij in geautomatiseerde persoonsregistraties worden opgenomen onder de voorwaarden bepaald in artikel 20, § 1.

Het spreekt vanzelf dat de wet niet belet dat feitelijke verenigingen met rechtspersoonlijkheid de lijst van hun eigen leden of correspondenten opmaken. Zo kan een ziekenhuis betreffende de patiënten, die zijn correspondenten zijn, gegevens inzake mutualiteit opnemen in een geautomatiseerde persoonsregistratie.

Dit betekent geenszins dat een vereniging op die wijze een lijst van haar leden of correspondenten kan opmaken die op algemene wijze zou afwijken van de in de eerste twee leden van artikel 19, § 1, gestelde verbodsbepalingen, te weten, bijvoorbeeld, de vermelding van het ras of de etnische afstamming van die leden, terwijl het criterium van het lidmaatschap van de vereniging van een andere aard zou zijn.

Art. 19, § 2, voorziet in een specifieke juridische regeling voor de gegevens betreffende medische onderzoeken en geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

Deze informatie mogen niet in een geautomatiseerd persoonsregister worden opgenomen, tenzij de betrokkene daartoe een bijzondere schriftelijke instemming geeft. Artikel 19, § 2, tweede lid, stelt daarenboven nadere voorschriften wat betreft de verzameling en de verspreiding van medische gegevens. Deze voorschriften sluiten rechtstreeks aan bij de medische plichtenleer zoals die thans wordt aanvaard en opgevolgd.

Deze gegevens kunnen derhalve door een geneesheer, zelfs zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer alleen die geneesheer, zijn vervanger, zijn opvolger en hun medische ploeg daartoe toegang hebben.

Het begrip « medische ploeg » wordt hier in ruime zin opgevat. In een openbaar bestuur bestaat de medische ploeg aldus uit alle personen die handelen onder het gezag en het toezicht van de geneesheer-hoofd van dienst.

Il est interdit à ces personnes de communiquer les données à caractères personnel à des tiers sans le consentement spécial donné par écrit par le patient, sauf à un autre médecin en cas d'urgence.

La loi précise que ces données administratives ou comptables relatives aux soins et traitements peuvent figurer dans un traitement automatisé géré par des établissements de soins, des organismes de sécurité sociale ou de santé publique.

Art. 20.

C'est dans le même souci de prévention que le projet de loi octroie à certaines autorités publiques ou personnes privées un monopole de collecte et de traitement automatique de données à caractère personnel intime telles que les archives pénales, les sanctions civiles, les décisions relevant de la protection de la jeunesse, les litiges soumis aux cours et tribunaux, etc.

Ces données ne pourront figurer que dans des traitements automatisés gérés par les autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices, ainsi que dans le casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice et dans les casiers judiciaires communaux.

Cette exception vise en particulier les traitements automatisés gérés par les autorités judiciaires chargées de la répression des infractions pénales. Elle vise aussi certaines autorités publiques dans le cadre de leurs attributions spécifiques et limitées de recherche et de constatation de certaines infractions pénales. A titre d'exemple, on peut citer les administrations chargées de veiller à l'exécution de la législation en matière de contrôle des prix ou de la législation sociale.

La loi interdit de traiter automatiquement les données relatives aux litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives. En effet, la consultation systématique du rôle général ou du rôle d'audience des juridictions, en vue d'établir et de publier des relevés complets des assignations, peut être de nature à porter atteinte aux intérêts légitimes des personnes reprises sur ces relevés, particulièrement lorsque c'est à tort qu'elles ont été assignées et que l'action a été déclarée irrecevable ou non fondée.

En interdisant le traitement automatisé de ces données, la loi vise à éviter, dans une large mesure, les abus manifestes qui pourraient découler de cette pratique. Il est précisé que cette interdiction est faite sous réserve de l'article 24. En effet, celui-ci impose, lors de chaque communication d'une donnée, de préciser que celle-ci est contestée lorsqu'il existe une contestation judiciaire à son sujet. On peut donc concevoir, comme le remarque le Conseil d'Etat, une indication accompagnant chaque donnée contestée.

Des dérogations aux interdictions prévues par les §§ 1^{er} et 2 pourront néanmoins être accordées, en vue de sauvegarder des intérêts légitimes, tels que la sécurité du crédit ou le bon fonctionnement des entreprises d'assurances. Ces exceptions seront toutefois assorties de multiples garanties, afin d'éviter tout abus :

- elles feront l'objet d'arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres;
- l'avis de la commission consultative de la vie privée sera obligatoire;
- les arrêtés énuméreront limitativement les types de données autorisées, les catégories de personnes autorisées à traiter automatiquement ces données ainsi que l'utilisation qu'elles peuvent en faire;

Het is aan die personen verboden de persoonsgegevens zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt aan anderen mede te delen, behalve, in spoedgevallen, aan een ander geneesheer.

De wet bepaalt de administratieve en boekhoudkundige gegevens betreffende de verzorging en behandeling, die mogen voorkomen in een geautomatiseerde registratie beheerd door verzorgingsinstellingen, door instellingen voor sociale zekerheid of volksgezondheid.

Art. 20.

Dezelfde bezorgdheid om de aantasting van de persoonlijke levenssfeer te voorkomen vindt men terug in deze wet, die aan bepaalde overheidsdiensten of particulieren het monopolie geeft van de automatische verwerking van gegevens met een sterke personele inslag, zoals het strafarchief, de burgerlijke dwangmaatregelen, de beslissingen inzake jeugdbescherming, de geschillen onderworpen aan hoven en rechtbanken, enz.

Die gegevens mogen alleen voorkomen in geautomatiseerde persoonsregistraties die beheerd worden door overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen te vervolgen, alsmede in het centraal strafregister, gehouden op het Ministerie van Justitie en in de gemeentelijke strafregisters.

Deze uitzondering doelt met name op geautomatiseerde persoonsregisters die worden beheerd door gerechtelijke overheden belast met de beteugeling van strafrechtelijke misdrijven. Zij doelt ook op bepaalde overheidsdiensten die in het raam van specifieke en beperkte bevoegdheden zijn belast met de opsporing en de vaststelling van bepaalde strafrechtelijke misdrijven. Voorbeelden daarvan zijn de besturen die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van de wettelijke voorschriften inzake controle op de prijzen of inzake de sociale wetgeving.

De wet verbiedt geautomatiseerde persoonsregistraties van gegevens inzake de geschillen onderworpen aan hoven en rechtbanken, alsmede aan administratieve gerechten. Het systematisch raadplegen van de algemene rol of van de zittingsrol van de gerechten om volledige lijsten van gedaagden aan te leggen en bekend te maken, kan de wettige belangen schaden van personen die op deze lijsten voorkomen, in het bijzonder wanneer zij ten onrechte zijn gedagvaard en de rechtsvordering niet-ontvankelijk of ongegrond wordt verklaard.

Door de geautomatiseerde registratie van deze gegevens te verbieden wil de wet in ruime mate de kennelijke misbruiken voorkomen die het gevolg zouden kunnen zijn van deze praktijk. Het wordt verduidelijkt dat het bedoelde verbod wordt opgelegd onder voorbehoud van het bepaalde bij artikel 24. Dat artikel legt immers de verplichting op dat bij elke mededeling van een gegeven waarover een geschil in rechte bestaat, moet worden vermeld dat het wordt betwist. Men kan dus aannemen dat de persoon die het beheer voert over een registratie, daarin bij elk betwist gegeven een begeleidende vermelding opneemt.

Er kunnen niettemin afwijkingen op de verbodsbepalingen van §§ 1 en 2 worden toegekend voor het vrijwaren van de wettige belangen zoals de beveiliging van het kredietwezen of de goede werking van de verzekeringsmaatschappijen. Ten einde alle vormen van misbruik te voorkomen, zullen deze uitzonderingen evenwel van menige waarborgen vergezeld worden :

- zij zullen het voorwerp uitmaken van in de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten;
- het advies van de raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal verplicht zijn;
- de besluiten zullen een beperkende opsomming vaststellen van de soorten gegevens die mogen opgenomen worden, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn zodanige gegevens langs geautomatiseerde weg te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken;

— enfin, les données ne pourront figurer dans ces traitements automatisés qu'après avis préalable donné par écrit à l'intéressé.

L'expression « services publics » dans l'article 20, § 4, a une portée tout à fait générale et vise l'ensemble du secteur public.

Les données énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent être déposées par un avocat dans un traitement automatisé quand elles concernent les besoins de la défense des intérêts de ses clients et à condition que l'accès en soit réservé à l'avocat lui-même, ses collaborateurs et préposés ainsi qu'à son remplaçant et son successeur.

Pour le surplus, l'article 20 n'appelle pas de plus amples explications sinon pour préciser au § 1^{er}, 1^o, que les infractions dans lesquelles une personne est impliquée sont des infractions commises mais qui n'ont pas donné lieu à poursuite.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'article 20, § 6, dispose que les données énoncées au § 1^{er} doivent être effacées lorsque leur maintien dans le traitement automatisé a cessé de se justifier.

SECTION III

LE DROIT D'ACCES DE LA PERSONNE CONCERNEE ET LE DROIT DE RECTIFICATION

Art. 22.

L'article 22 du projet établit un droit général d'accès au profit de toute personne figurant dans un traitement automatisé.

Ce droit pour chacun d'avoir accès à tous les renseignements recueillis à son sujet est fondamental. Il permet d'assurer la correction ou la suppression de toute information erronée ou superflue, ou encore de compléter un traitement automatisé qui, sous peine de donner une image tronquée de la réalité, doit obligatoirement contenir telle ou telle information supplémentaire. Ce droit constitue surtout l'un des moyens les plus efficaces pour la personne concernée de contrôler l'exactitude et le bon usage qui est fait des informations personnelles recueillies, traitées ou diffusées à son sujet.

Ce droit d'accès s'articule en deux temps. L'article 22, § 1^{er}, dispose que lorsqu'une personne est enregistrée pour la première fois dans un traitement automatisé, elle en est immédiatement informée, sauf, bien entendu, dans le cas où il a été fait application des §§ 2 et 3 de l'article 17, qui obligent d'informer les personnes concernées, lors de la collecte des données, notamment du droit d'accès et de rectification.

La seconde phase de la procédure dépend essentiellement de la personne concernée qui doit justifier de son identité. Elle n'est toutefois pas conditionnée par le respect de l'obligation prévue à l'article 22, § 1^{er}.

Il a paru au Gouvernement que la combinaison de ces deux étapes dans la procédure de l'exercice du droit d'accès consacre un droit essentiel au profit du citoyen, tout en sauvegardant les exigences économiques des détenteurs de traitements automatisés, dont la seule obligation gratuite consiste en l'envoi d'une information d'enregistrement dans un traitement automatisé ou de collecte d'une donnée relative à l'intéressé.

Les renseignements sont communiqués sur demande, dans les trente jours du versement d'une redevance forfaitaire dont le montant est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres afin de garantir qu'elle ne couvre que les frais administratifs et n'est pas fixée dans une intention dissuasive. L'article 22, § 3, précise qu'une nouvelle demande ne doit pas être agréée, si elle est formulée moins de douze mois après la précédente. Cette

tenslotte zullen de gegevens slechts in de geautomatiseerde registraties mogen opgenomen worden na voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene.

De uitdrukking « openbare diensten » in artikel 20, § 4, heeft een algemene strekking en doelt op het geheel van de openbare sector.

De in §§ 1 en 2 vermelde gegevens kunnen door een advocaat in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer ze de bescherming van de belangen van zijn cliënten betreffen en op voorwaarde dat alleen de advocaat zijn medewerkers en aangestelden, alsmede zijn plaatsvervanger en zijn opvolger daartoe toegang hebben.

Voor het overige vergt artikel 20 geen nadere uitleg, tenzij de verduidelijking van de misdrijven waarin een persoon is betrokken, waarvan sprake is in § 1, 1^o, misdrijven zijn die zijn gepleegd, maar geen aanleiding hebben gegeven tot vervolging.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State wordt in artikel 20, § 6, bepaald dat in de § 1 vermelde gegevens moeten worden uitgewist wanneer hun opslag in het geautomatiseerd bestand niet meer verantwoord is.

AFDELING III

INZAGERECHT VAN DE GEREgistREERDE EN RECHT OP VERBETERING

Art. 22.

Artikel 22 voorziet op algemene wijze in het recht van inzage ten behoeve van iedere geregistreeerde.

Het recht van eenieder om toegang te hebben tot de inlichtingen die betreffende zijn persoon zijn verzameld, is fundamenteel. Daardoor wordt de verbetering of vernietiging mogelijk van verkeerde of niet ter zake dienende informaties, alsook de aanvulling van een geautomatiseerd persoonsregister dat, zonder bepaalde andere aanvullende informaties, van de werkelijkheid een vertekend beeld geeft. Dit recht is vooral een doelmatig middel voor de geregistreeerde om de nauwkeurigheid en het correct gebruik na te gaan van de verzamelde, verwerkte en verspreide persoonsgegevens die hen betreffen.

Dit recht van inzage is ingericht in twee tijden. Artikel 22, § 1, bepaalt dat wanneer een persoon voor de eerste maal in een geautomatiseerde persoonsregistratie wordt opgenomen, hem daarvan onverwijld kennis moet worden gegeven, behalve uiteraard in de gevallen waarin de §§ 2 en 3 van artikel 17 zijn toegepast waarbij de verplichting wordt opgelegd om bij de verzameling van gegevens de betrokkene inzonderheid te wijzen op zijn recht van toegang en zijn recht op verbetering.

In een tweede tijd hangt het inzagerecht uitsluitend af van de geregistreeerde die zijn identiteit moet bewijzen. Het wordt evenwel niet afhankelijk gesteld van de eerbiediging van de in artikel 22, § 1, gestelde verplichting.

Het komt de Regering voor dat met deze tweeledige regeling van de uitoefening van het inzagerecht wordt tegemoetgekomen aan een essentieel recht van de burger, terwijl de houder van een geautomatiseerd persoonsregister economisch niet te fel wordt bezwaard, aangezien zijn enige onvergolden verplichting is aan betrokkene kennis te geven van zijn opname in een geautomatiseerd bestand of van de verzameling van een hem betreffend gegeven.

De inlichtingen moeten op zijn verzoek aan de betrokkene worden meegegeven binnen dertig dagen na de storting van een vaste vergoeding waarvan het bedrag wordt vastgesteld bij een in de Ministerraad overgelegd koninklijk besluit zodat er zekerheid is dat het enkel de administratiekosten dekt en niet de bedoeling mag hebben om de burger van de uitoefening van zijn rechten af te brengen. Volgens artikel 22, § 3, moet echter niet vroeger op

précaution paraît suffisante pour décourager les demandes intempestives. L'intéressé peut également vérifier son enregistrement dans un traitement automatisé par le biais d'une consultation du registre dont le projet impose la tenue au Ministère de la Justice.

Le Gouvernement est sensible à la manière dont on pourrait tourner le but poursuivi par la consécration de ce droit d'accès. Les futurs contractants de la personne concernée — employeurs, propriétaires, bailleurs de fond, etc. — en arriveraient à considérer comme normal et légitime d'exiger la production des renseignements résultant de l'exercice du droit d'accès comme préalable à la conclusion de tout contrat. Le projet de loi érige en infraction ce comportement. Il sanctionne, sur le plan pénal, quiconque, directement ou indirectement, contraint la personne concernée à lui communiquer les renseignements obtenus grâce à l'exercice de ce droit d'accès ou la force à donner son consentement à l'enregistrement d'informations personnelles dans un traitement automatisé : art. 22, § 7, c, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 470 du Code pénal (extorsion).

L'article 22, § 4, couvre les cas exceptionnels dans lesquels la connaissance de certaines informations par la personne concernée pourrait lui nuire ou nuire à la société. Il en est ainsi notamment des données concernant le dossier médical, psychiatrique ou criminel d'un individu.

L'article 22, § 5, prévoit trois exceptions à l'application des §§ 1^{er}, 2 et 3. Ces dispositions ne s'appliquent pas aux traitements automatisés gérés par les autorités publiques chargées par la loi de la recherche, de la constatation et de la poursuite des infractions pénales. Il serait paradoxal en effet de permettre aux auteurs, coauteurs ou complices d'infractions pénales de s'informer, avant leur inculpation, des éléments de preuve que les autorités judiciaires ont recueillis à leur sujet.

La deuxième exception au droit d'accès concerne des données qui n'offrent aucun danger pour la vie privée. Il s'agit des traitements automatisés de données à caractère personnel qui ont pour objet exclusif l'établissement et la diffusion aux tiers de statistiques globales et anonymes.

L'article 22, § 6, dispense de l'obligation d'informer la personne qui est enregistrée pour la première fois dans un traitement automatisé de données à caractère personnel, qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers, géré par des entreprises industrielles ou commerciales, ainsi que dans le casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice et les casiers judiciaires communaux. Toutefois, cette disposition ne porte pas atteinte au droit d'accès et à la rectification de la personne enregistrée.

Art. 23.

L'article 23 rend compétent le président du tribunal de première instance, siégeant en référé, pour connaître des contestations relatives à l'application du chapitre II du projet de loi.

Conformément à l'article 96 de la Constitution, les audiences sont publiques. Toutefois, en application de l'article 6, 1^o, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'accès de la salle d'audience peut être interdit à la presse et au public pendant la totalité ou une partie du procès notamment lorsque la protection de la vie privée des parties au procès l'exige.

een verzoek worden ingegaan, dan twaalf maanden na de vorige aanvraag. Dit voorschrift lijkt te volstaan om een vloed van aanvragen te voorkomen. De betrokkene kan eveneens zijn opneming in een geautomatiseerd persoonsregister nagaan door middel van de inzage van het register dat naar voorschrift van de wet door het Ministerie van Justitie moet worden aangelegd.

De Regering is zeer oplettend voor de wijze waarop het doel dat door het inzagerecht wordt nagestreefd, zou kunnen worden omzeild. Het zou kunnen voorkomen dat toekomstige medecontractanten van de betrokkene — werkgevers, eigenaars, geldschietters, enz. — het normaal zouden beschouwen dat voor het sluiten van de overeenkomst inlichtingen voortkomende uit het inzagerecht moeten worden voorgelegd. Het ontwerp van wet omschrijft deze handelwijze als een misdrijf. Het bedreigt rechtstreeks of onrechtstreeks strafrechtelijk eenieder die de geregistreerde dwingt hem de door de uitoefening van het recht op inzage verkregen inlichtingen mede te delen of toestemming te verlenen om persoonsgegevens in een geautomatiseerd bestand op te slaan : art. 22, § 7, c, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 470 van het Strafwetboek (afpersing).

Artikel 22, § 4, betreft de uitzonderlijke gevallen waarin de bekendheid door de betrokkene van bepaalde gegevens schadelijk kan zijn voor hemzelf of voor de maatschappij. Het betreft hier inzonderheid de gegevens in verband met zijn medisch, psychiatrisch of strafrechtelijk dossier.

Ook artikel 22, § 5, voorziet in drie uitzonderingen op het voorschrift van de §§ 1, 2 en 3. Deze bepalingen zijn niet van toepassing op geautomatiseerde persoonsregisters beheerd door openbare autoriteiten die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen. Het gaat inderdaad niet op dat de daders, mededaders en medeplichtigen van strafrechtelijke misdrijven de mogelijkheid zouden hebben om vóór hun inbeschuldigingstelling mededeling te krijgen van de bewijzen die de rechterlijke overheid jegens hen heeft verzameld.

De tweede uitzondering op het inzagerecht betreft de gegevens die geen gevaar vormen voor de persoonlijke levenssfeer. Het gaat om geautomatiseerde bestanden met als uitsluitend doel het opstellen en verspreiden onder derden van globale en anonieme statistieken.

Artikel 22, § 6, ontslaat van de verplichting om een persoon te informeren die voor de eerste maal is opgenomen in een geautomatiseerde persoonsregistratie, beheerd door nijverheids- of handelsondernemingen, waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden medegedeeld en evenmin in het centraal strafregister gehouden op het Ministerie van Justitie en de gemeentelijke strafregisters. Deze bepalingen doen evenwel geen afbreuk aan het inzagerecht en het recht op verbetering van de geregistreerde persoon.

Art. 23.

Artikel 23 verleent aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in kort geding, de bevoegdheid om van de geschillen in verband met de toepassing van hoofdstuk II van het ontwerp van wet kennis te nemen.

Overeenkomstig artikel 96 van de Grondwet zijn de terechtzittingen openbaar. Nochtans kan ingevolge artikel 6, 1^o, van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, aan de pers en aan het publiek de toegang tot de rechtszaal ontzegd worden gedurende het gehele proces of een deel daarvan, namelijk wanneer de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de partijen bij het proces zulks vereist.

Cette procédure est conditionnée par l'échec d'une demande amiable introduite auprès du gestionnaire du traitement automatisé (art. 23, § 3).

Quant à l'article 23, § 4, il fait droit aux suggestions formulées par M. Velu dans son ouvrage *Le droit au respect de la vie privée*, 1974, Presses universitaires de Namur, p. 120.

Il donne compétence au président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête unilatérale, pour ordonner toutes mesures de nature à éviter la dissimulation et la disparition d'éléments de preuve qui peuvent être invoqués dans le cadre du recours ouvert par l'article 23, § 1^{er}.

L'article 23, § 5, prévoit que si des données inexactes, incomplètes ou superflues, ou dont la conservation est interdite, ont été communiquées à des tiers, ou si une communication de données a eu lieu après l'expiration de la période durant laquelle la conservation de ces données était autorisée, le président du tribunal peut ordonner à celui qui gère le traitement automatisé d'informer ces tiers de la rectification ou de la suspension de ces données.

Enfin, l'article 23, § 6, répond à un souci évident d'équité, consacré d'ores et déjà par d'autres législations européennes en la matière, en ce qu'il permet au demandeur de se voir rembourser la redevance acquittée par lui lorsqu'il a exercé son droit d'accès.

Art. 24.

Cette disposition, inspirée du droit américain, permet à l'utilisateur des données de connaître celles qui font l'objet d'une contestation judiciaire. Elle favorise le caractère contradictoire des traitements automatisés et, d'une certaine manière, les droits de la défense, en l'occurrence ceux de la personne figurant dans ledit traitement.

SECTION IV

DE LA GESTION DES TRAITEMENTS AUTOMATISES DE DONNEES A CARACTERE PERSONNEL

Art. 25.

L'article 25 énumère les obligations qui incombent à quiconque gère un traitement automatisé de données à caractère personnel.

Cette disposition instaure un véritable contrôle interne du traitement et prévoit des sanctions pénales pour ceux qui ne respecteraient pas ces obligations.

SECTION V

DECLARATION PREALABLE ET REGISTRE PUBLIC

Art. 26 et 27.

Ces articles fixent les conditions de publicité des traitements automatisés à partir de deux éléments : d'une part, une déclaration préalable à la mise en œuvre du traitement automatisé, déposée au Ministère de la Justice et contenant l'ensemble des indications nécessaires à l'identification de tout traitement automatisé et à la vérification ultérieure de la compatibilité de son fonctionnement avec cette déclaration préalable; d'autre part, un registre accessible au public et permettant à toute personne d'avoir connaissance de l'existence de tout traitement automatisé, de ses objectifs, des données traitées, de ses utilisateurs, de ses conditions d'utilisation et d'accès notamment.

Die procedure wordt pas mogelijk wanneer op het verzoek in der minne ingediend bij de beheerder van het geautomatiseerd persoonsregister niet is geantwoord (art. 23, § 3).

Artikel 23, § 4, gaat in op de suggesties die de heer Velu doet in zijn werk *Le droit au respect de la vie privée*, 1974, Presses universitaires de Namur, blz. 120.

Het geeft de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid op eenzijdig verzoekschrift, alle maatregelen voor te schrijven ter voorkoming van het verhelen of verdwijnen van bewijsmateriaal dat kan worden aangevoerd bij een vordering die op grond van artikel 23, § 1, kan worden ingesteld.

In artikel 23, § 5, wordt gesteld dat, indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens, of gegevens waarvan de bewaring verboden is aan derden zijn medegedeeld of wanneer de mededeling van gegevens heeft plaatsgehad na verloop van de tijd waarin de bewaring van die gegevens toegelaten was, de voorzitter van de rechtbank kan gelasten dat hij die de geautomatiseerde persoonsregistratie beheert, deze aan derden van de verbetering of uitwisseling van die gegevens kennis moet geven.

Artikel 23, § 6, tenslotte, beantwoordt aan een streven naar billijkheid, waaraan nu reeds door andere Europese wetgevingen is tegemoetgekomen, in zover het de eiser recht op terugbetaling toekent van het bedrag dat hij voor de uitoefening van zijn recht tot inzage heeft gestort.

Art. 24.

Deze bepaling, geput uit het Amerikaans recht, stelt de gebruiker van de gegevens in staat om kennis te krijgen van de gegevens die het onderwerp zijn van een betwisting in rechte. Zij bevordert de tegenspraak in verband met de geautomatiseerde persoonsregisters en, in zekere zin, het recht op de bescherming van de geregistreerde.

AFDELING IV

BEHEER VAN GEAUTOMATISEERDE PERSOONSREGISTRATIES

Art. 25.

Artikel 25 bevat een opsomming van de verplichtingen die rusten op hem die een geautomatiseerde persoonsregistratie beheert.

Deze bepaling voert een echte interne controle in op de persoonsregistratie en stelt de beheerder strafbaar die voornoemde verplichtingen niet nakomt.

AFDELING V

VOORAFGAANDE OPGAAF EN OPENBAAR REGISTER

Artt. 26 en 27.

In deze artikelen worden op grond van twee uitgangspunten de regels bepaald voor de openbaarheid van de geautomatiseerde persoonsregistraties: enerzijds, een opgaaf die voor de inwerkingtreding van de geautomatiseerde persoonsregistraties moet worden gedaan bij het Ministerie van Justitie, waarin alle vermeldingen voorkomen ten behoeve van de identificering van alle geautomatiseerde persoonsregistraties en van de latere controle op de werking ervan in overeenstemming met de voorafgaande opgaaf, anderzijds, een register dat voor het publiek toegankelijk is en aan iedereen de mogelijkheid biedt om kennis te hebben van het bestaan van een geautomatiseerde persoonsregistratie, het doel ervan, de verwerkte gegevens, de gebruiksvoorwaarden, inzonderheid de voorwaarden van toegang.

Le projet de loi ventile toutefois, entre ses articles 26 et 27, ce que chacun est en droit de connaître de ce qui doit rester confidentiel, comme par exemple les programmes utilisés ou les systèmes de sécurité mis en place.

Certaines mentions figurant à l'article 26 pourront servir à la mise en œuvre des pouvoirs réglementaires institués par ailleurs (art. 28 et 29): il en est ainsi des mentions figurant à l'article 26, § 2, 5^o et 6^o, et qui concernent les rapprochements, interconnexions ou flux transfrontières de données à caractère personnel.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, instituée par l'article 34, le Roi peut autoriser l'établissement d'une déclaration réduite à certaines mentions pour les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers. Un arrêté royal pourra ainsi prévoir que certains renseignements ne devront pas figurer dans la déclaration, tels que, par exemple, ceux repris à l'article 26, § 2, 1^o, 2^o et 3^o.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut aussi dispenser ces mêmes traitements de l'inscription de certaines indications dans le registre public tenu au Ministère de la Justice. Il pourra en être ainsi des indications visées à l'article 27, § 2, 3^o, 4^o, 5^o, 8^o et 9^o.

SECTION VI

DES INTERCONNEXIONS DE TRAITEMENTS AUTOMATISES ET DES FLUX TRANSFRONTIERES DE DONNEES

Art. 28 et 29.

Ces deux articles sont des dispositions de sauvegarde. Ils permettent au Roi de réglementer ou d'interdire des interconnexions ou des flux transfrontières de données à caractères personnel qui présenteraient, pour le droit au respect de la vie privée, des risques évidents, mis en lumière à l'occasion de l'examen des déclarations prescrites par l'article 26 de la loi ou révélés par la pratique. L'avis préalable de la Commission consultative de la protection de la vie privée est exigé. L'arrêté royal est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

L'article 29 n'est pas incompatible avec l'article 12 de la convention du Conseil de l'Europe. Sans doute cette disposition restreint-elle le droit de limiter les flux transfrontières à destination du territoire d'un autre Etat contractant. Mais le Roi usera de l'habilitation qui lui est conférée, dans les limites prévues par le traité international qui prime la loi interne. Dans l'éventualité où la convention du Conseil de l'Europe entre en vigueur en Belgique, le Roi pourra réglementer les flux transfrontières entre la Belgique et les Etats qui ne seront pas partie à cette convention et, à l'égard des autres Etats contractants, dans les limites fixées par l'article 12, notamment en son § 3.

SECTION VII

DISPOSITIONS PENALES COMPLEMENTAIRES

Art. 31 à 33.

Dans un souci de clarté, la plupart des dispositions pénales ont été reprises dans chacun des articles de la loi qu'elles sanctionnent.

In de artikelen 26 en 27 maakt het ontwerp van wet het onderscheid tussen hetgeen door iedereen mag worden geweten en hetgeen vertrouwelijk moet blijven, zoals bijvoorbeeld de gebruikte programma's en de beveiligingssystemen.

Sommige van de vermeldingen die bij artikel 26 zijn voorgescreven, kunnen worden aangewend voor de uitoefening van rechten bepaald op grond van verordeningbevoegdheden waarin aldus is voorzien (zie artt. 28 en 29): dit is het geval met de vermeldingen van artikel 26, § 2, 5^o en 6^o, betreffende de onderlinge verbindingen of de internationale verspreiding van persoonsgegevens.

Na advies van de raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 34, kan de Koning een vereenvoudigde vorm van opgaaf toestaan voor de geautomatiseerde persoonsregistraties waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden medegedeeld. Bij koninklijk besluit kan ook worden bepaald dat sommige gegevens niet in de opgaaf moeten worden opgenomen zoals, bijvoorbeeld de gegevens waarvan sprake is in artikel 26, § 2, 1^o, 2^o en 3^o.

Na advies van de raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning voor die geautomatiseerde persoonsregistraties vrijstelling verlenen ter zake van de inschrijving van bepaalde vermeldingen in het openbaar register dat bij het Ministerie van Justitie wordt gehouden. Zulks kan het geval zijn met de gegevens bedoeld in artikel 27, § 2, 3^o, 4^o, 5^o, 8^o en 9^o.

AFDELING VI

ONDERLINGE VERBINDINGEN VAN GEAUTOMATISEERDE PERSOONSREGISTRATIES EN GRENSOVERSCHRIJDEND VERKEER VAN GEGEVENS

Artt. 28 en 29.

Deze twee artikelen zijn beschermingsbepalingen. Zij geven de Koning de mogelijkheid in de regeling of het verbod te voorzien van onderlinge verbindingen of grensoverschrijdend verkeer van persoonsgegevens die voor het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer duidelijke risico's inhouden zoals kan blijken uit het onderzoek van de opgaven voorgescreven bij artikel 26 van de wet of aan het licht gebracht door de praktijk. Het voorafgaand advies van de raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is verplicht. Dat koninklijk besluit moet voor de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* worden meegedeeld aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Artikel 29 is niet onverenigbaar met artikel 12 van het verdrag van de Raad van Europa. Deze bepaling beperkt zonder twijfel het recht om het grensoverschrijdend verkeer van persoonsgegevens naar het grondgebied van een andere verdragsluitende Staat. Maar, de Koning kan gebruik maken van de bevoegdheid die hem is toegekend binnen de perken van het internationaal verdrag, dat voorrang heeft op het interne recht. Wanneer het verdrag van de Raad van Europa in België in werking is getreden, kan de Koning het grensoverschrijdend verkeer van gegevens regelen tussen België en niet verdragsluitende Staten en ten opzichte van de andere verdragsluitende Staten, zulks binnen de perken van artikel 12, § 3.

AFDELING VII

AANVULLENDE STRAFBEPALINGEN

Artt. 31 tot 33.

Met het oog op de duidelijkheid werden de meeste strafbepalingen opgenomen in elk betrokken voorschrift.

L'article 31 érige en infractions, punies de peines sévères, deux faits particulièrement graves.

Il s'agit, tout d'abord, du fait d'avoir communiqué à un tiers une donnée à caractère personnel figurant dans un traitement automatisé en sachant qu'elle n'était pas destinée à être communiquée à des tiers. Cette infraction est le corollaire du régime plus favorable dont bénéficie le traitement de ces données.

Il s'agit, ensuite, du fait d'utiliser intentionnellement un traitement automatisé de données à caractère personnel de manière non conforme à la destination du traitement. La déclaration prévue à l'article 26 précise notamment quels sont les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévoir ou de détecter une utilisation des données qui ne serait pas conforme à leur destination.

CHAPITRE III

Dispositions communes

Art. 34.

L'article 34 institue une commission d'experts auprès du Ministre de la Justice, appelée « Commission consultative de la protection de la vie privée ».

Le Roi en règle la composition et le fonctionnement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Cette commission a pour mission de donner, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement, des Chambres, des Procureurs généraux ou des cours et tribunaux des avis sur toute question relative à l'application de la présente loi, eu égard notamment à l'évolution des techniques. Certains de ces avis sont d'ailleurs exigés par la présente loi (art. 20, § 3, 26, § 5, 27, § 3, 28 et 29). Ces avis pourraient notamment proposer l'adoption de normes qui seraient prises en exécution de la présente loi.

Elle est dotée de certains pouvoirs d'investigation.

Elle peut requérir le concours d'experts et charger un ou plusieurs de ses membres, éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées. Le Gouvernement n'a pas estimé devoir suivre ici l'avis du Conseil d'Etat. La dérogation se justifie en raison du caractère particulièrement délicat de la matière de la protection de la vie privée.

Elle dénonce au procureur du Roi les infractions dont elle a connaissance.

Cette commission pourrait être chargée de missions spécifiques par des dispositions légales ou réglementaires organisant certains types de traitements automatisés de données à caractère personnel, tel que, par exemple, le registre national ou la banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public, instituée par l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982.

Il n'a pas été jugé opportun d'obliger cette commission à se prononcer sur les plaintes que les particuliers pourront lui adresser : ces plaintes constitueront sans doute pour elle une source d'information et lui donneront l'occasion de dénoncer des infractions mais l'obligation de répondre en la forme à chacune d'elles imposerait d'instituer auprès de cette commission d'importants services administratifs.

Artikel 31 stelt twee bijzondere ernstige feiten strafbaar; daarop worden zware straffen toegepast.

Het gaat in de eerste plaats om de mededeling aan een derde van een persoonsgegeven uit een geautomatiseerde persoonsregistratie, terwijl geweten is dat dit gegeven niet is bestemd om aan een derde te worden medegedeeld. Dat misdrijf is het corollarium van de meer gunstige regeling waarin voor die geautomatiseerde persoonsregistratie is voorzien.

Het gaat vervolgens om het opzettelijk gebruik van een geautomatiseerde persoonsregistratie op een wijze die niet in overeenstemming is met de doeleinden van de verwerking. De in artikel 26 opgenomen opgaaf omschrijft namelijk in welke systemen van beveiliging en controle moet worden voorzien om de integriteit van de gegevens te waarborgen en het gebruik ervan voor andere doeleinden dan die waarvoor ze zijn bestemd te voorkomen en op te sporen.

HOOFDSTUK III

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 34.

Artikel 34 stelt bij de Minister van Justitie een commissie van deskundigen in, onder de benaming « raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

De Koning regelt de samenstelling en de werkwijze ervan bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Deze commissie heeft tot taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering, van de Kamers, van de Procureurs-generaal of van de hoven en de rechtbanken in alle aangelegenheden met betrekking tot de toepassing van hoofdstuk II van deze wet van advies te dienen, onder meer gelet op de ontwikkeling van de techniek. Sommige van die adviezen worden bij deze wet opgelegd (artt. 20, § 3, 26, § 5, 27, § 3, 28 en 29). In die adviezen zou onder meer de goedkeuring van normen kunnen worden voorgesteld, die ter uitvoering van deze wet kunnen worden vastgesteld.

De commissie werd begiftigd met bepaalde bevoegdheden inzake onderzoek.

Zij kan de medewerking van deskundigen vorderen. Zij kan één of meer van haar leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, belasten met het uitvoeren van verificaties ter plaatse, na voorafgaande machtiging daartoe door de onderzoeksrechter van de plaats waar het onderzoek dient te worden gedaan. De Regering heeft niet gemeend het advies van de Raad van State te moeten opvolgen. De afwijking is verantwoord wegens de bijzonder kiese materie van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zij doet aan de procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Die commissie kan door wettelijke of verordeningsbepalingen die geautomatiseerde persoonsregistraties regelen, belast worden met bijzondere opdrachten, zoals bijvoorbeeld, het nationaal register of het gegevensbestand betreffende de personeelsleden van de overheidssector ingesteld bij koninklijk besluit nr 141 van 30 december 1982.

Het wordt niet wenselijk geacht de commissie de verplichting op te leggen om zich uit te spreken over klachten die particulieren bij haar kunnen indienen : die klachten zullen voor de commissie wellicht een bron van informatie zijn en haar in de mogelijkheid stellen aangifte te doen van misdrijven, maar de verplichting om elke klacht formeel te beantwoorden zou meebrengen dat bij die commissie uitgebreide administratieve diensten moeten worden opgezet.

Art. 35 et 36.

Ces dispositions n'appellent pas de commentaires particuliers.

∴

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement soumet à vos délibérations.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Artt. 35 en 36.

De bepalingen behoeven geen commentaar.

∴

Dit is, Dames en Heren, de strekking van het ontwerp van wet dat de Regering u ter beraadslaging voorlegt.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 30 juillet 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la protection de certains aspects de la vie privée », et en ayant délibéré dans ses séances des 10 novembre, 17 novembre, 24 novembre, 8 décembre et 15 décembre 1982, a donné le 15 décembre 1982 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

I

Bien que l'exposé des motifs du présent projet, au contraire de celui qui précédait le projet examiné sous le n° L. 14.053/2, soit muet sur la limitation éventuelle de l'application des dispositions nouvelles au temps de paix, le Conseil d'Etat croit devoir rappeler l'observation qu'il avait faite à propos du projet examiné sous le n° L. 14.053/2 :

« Il en résulte clairement des intentions exprimées dans l'exposé des motifs que l'article 4 s'appliquera en temps de paix. Le projet confirme ainsi implicitement qu'en cas d'application de l'arrêté-loi du 19 octobre 1916 relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, les dispositions pertinentes de cet arrêté se substitueront à l'article 4 en projet. Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier si les évolutions, notamment d'ordre technique, que le projet prend en compte, ne devraient pas conduire à une adaptation de l'arrêté-loi précité ».

II

A la différence du projet L. 14.053/2, le projet actuellement soumis au Conseil d'Etat ne contient aucune référence explicite au « maître » du traitement automatisé ni au « gestionnaire » d'un tel traitement. A la vérité, le projet n'est pas entièrement cohérent sur ce point.

Plusieurs articles visent expressément « le gestionnaire du traitement automatisé » (art. 22, § 5), l'article 33, § 2, prévoyant, à titre de peine accessoire, l'interdiction d'exercer « des fonctions de gestionnaire de registres automatisés de données à caractère personnel ».

D'autres dispositions mettent à charge de « quiconque gère un traitement automatisé de données à caractère personnel » (art. 25, § 1^{er}), des obligations dont l'exécution est pénalement sanctionnée (art. 25, § 2). Une autre disposition pénale, l'article 26, § 6, 1^{er}, punit « celui qui met en œuvre ou gère, continue de gérer ou supprime un traitement automatisé de données à caractère personnel, sans que n'aient été déposées au Ministère de la Justice les déclarations établies selon les modalités et la forme fixées par l'arrêté royal pris en exécution du présent article ».

Deux dispositions tendent à obvier à l'absence de toute définition du maître ou du gestionnaire du traitement, en recourant à une tournure impersonnelle. Tels les articles 22, § 1^{er}, premier alinéa, en ce qui concerne l'obligation de communiquer à toute personne enregistrée le traitement dont elle fait l'objet, et l'article 26, § 1^{er}, en ce qui concerne l'obligation de faire au Ministre de la Justice une déclaration préalable à la mise en œuvre de tout traitement automatisé de données à caractère personnel. L'identité des « déclarants » (quels qu'ils soient) doit être inscrite au registre des traitements automatisés de données à caractère personnel (art. 27, § 2, 2^o).

Les obligations respectivement prévues par les articles 22 et 26 sont essentielles dans l'économie du projet. La personne physique ou morale ou l'autorité sur lesquelles ces obligations reposent, doivent pouvoir être déterminées avec précision et ce pour deux motifs.

Il faut, d'une part, que les personnes enregistrées auxquelles la loi en projet entend accorder une protection dont elles ont été privées jusqu'ici identifient avec certitude la personne physique ou morale ou l'autorité à l'égard de laquelle elles peuvent faire valoir leurs droits.

Et, d'autre part, les sanctions pénales prévues par la loi en projet seraient inapplicables si l'on ne déterminait pas de manière plus précise la personne ou l'autorité responsables ou la personne morale dont les organes seraient pénalement tenus. En punissant « quiconque » n'a pas respecté l'obligation prévue par le § 1^{er}, premier alinéa, ou n'a pas donné communication des renseignements que toute personne enregistrée est en droit d'obtenir, l'article 22, § 7, a et b, ne permettrait pas au juge de déterminer avec la précision requise en matière pénale tous les éléments constitutifs de l'incrimination.

L'article 2, d, de la Convention européenne pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, conclue le 28 janvier 1981 et signée par la Belgique le 7 mai 1982, contient une définition du « maître du fichier ». Les observations faites par le Conseil d'Etat sur le projet L. 14.053/2 ne visaient pas le principe d'une telle définition, puisqu'il était suggéré de définir le gestionnaire aussi bien que le maître du traitement, mais les termes trop larges dans lesquels était conçue la définition du maître du traitement automatisé (observation sous l'art. 13).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30ste juli 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 10 november, 17 november, 24 november, 8 december en 15 december 1982, en heeft de 15de december 1982 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I

Ofschoon in de memorie van toelichting van het onderhavige ontwerp, anders dan in die welke voorafging aan het onder nr. L. 14.053/2 onderzochte ontwerp, niets is gezegd over de eventueel tot vredetijd beperkte toepassing van de nieuwe bepalingen, meent de Raad van State de opmerking te moeten herhalen die hij naar aanleiding van het onder nr. L. 14.053/2 onderzochte ontwerp gemaakt heeft :

« Uit de in de memorie van toelichting te kennen gegeven bedoeling blijkt duidelijk dat artikel 4 van toepassing zal zijn in vredetijd. Het ontwerp bevestigt aldus stilzwijgend dat, in geval van toepassing van de besluitwet van 19 oktober 1916 betreffende de staat van oorlog en de staat van beleg, de ter zake dienende bepalingen van dat besluit in de plaats zullen treden van het ontwerp artikel 4. Het is zaak van de Regering en van de Wetgevende Kamers uit te maken of de ontwikkelingen, onder andere op technisch gebied, waarmee het ontwerp rekening houdt, niet tot een aanpassing van de voornoemde besluitwet zouden moeten leiden ».

II

In tegenstelling tot ontwerp L. 14.053/2 bevat het thans aan de Raad van State voorgelegde ontwerp geen enkele uitdrukkelijke verwijzing naar « de meester » over de automatische verwerking noch naar « de beheerder » van zulk een verwerking. Eigenlijk is het ontwerp op dat punt niet geheel sluitend.

Verscheidene artikelen doelen stellig op de beheerder van de geautomatiseerde persoonsregistratie (art. 22, § 5), terwijl artikel 33, § 2, als bijkomende straf verbod stelt op de uitoefening van « het beheer (...) van geautomatiseerde persoonsregistraties ».

Andere bepalingen leggen aan degene « die het beheer voert over de geautomatiseerde persoonsregistratie » (art. 25, § 1), verplichtingen op, op welke niet-naleving strafrechtelijke sancties staan (art. 25, § 2). Een andere strafbepaling, artikel 26, § 6, 1^o, straft degene « die de geautomatiseerde persoonsregistratie aanlegt of beheert, blijft beheren of opheft, zonder dat bij het Ministerie van Justitie opgaaf is gedaan op de wijze en in de vorm vastgesteld bij het uitvoeringsbesluit bedoeld in dit artikel ».

Twee bepalingen strekken ertoe het ontbreken van een definitie van meester of beheerder van een systeem van gegevensverwerking te verhelpen door het gebruik van een onpersoonlijke wending. Het betreft artikel 22, § 1, eerste lid, voor de verplichting om ieder geregistreerde kennis te geven van de hem betreffende gegevensverwerking, en artikel 26, § 1, voor de verplichting om alvorens een geautomatiseerde persoonsregistratie wordt aangelegd, daaraan aan de Minister van Justitie opgaaf te doen. De identiteit « van hen die de opgaaf doen » (wie zij ook zijn) dient te worden opgenomen in het register van de geautomatiseerde persoonsregistratie » (art. 27, § 2, 2^o).

De verplichtingen die worden opgelegd door respectievelijk de artikelen 22 en 26 zijn van wezenlijk belang voor de opzet van het ontwerp. De natuurlijke persoon, de rechtspersoon of de overheid op wie die verplichtingen rusten, moeten om twee redenen nauwkeurig bepaald kunnen worden.

Eenzijds is het nodig dat de geregistreerde personen aan wie het wetsonwerp een bescherming wil verlenen waarvan ze tot dusver verstoken zijn gebleven, met zekerheid de natuurlijke persoon, de rechtspersoon of de overheid kunnen identificeren ten aanzien van wie zij hun rechten kunnen doen gelden.

Anderzijds zouden de in de ontwerpwet gestelde strafrechtelijke sancties niet toepasbaar zijn als niet nauwkeuriger wordt bepaald welke persoon of overheid aansprakelijk is of van welke rechtspersoon de organen strafrechtelijk gehouden zijn. Door te stellen dat gestraft wordt « hij die » de in § 1, eerste lid, opgelegde verplichting niet nakomt of geen mededeling doet van de inlichtingen waarop iedere geregistreerde persoon recht heeft, zou artikel 22, § 7, a en b, het de rechter onmogelijk maken om alle bestanddelen van de tenlastelegging met de in strafzaken vereiste nauwkeurigheid te bepalen.

Artikel 2, d, van het Verdrag houdende bescherming van personen ten aanzien van de automatische verwerking van persoonsgegevens, gesloten op 28 januari 1981 en door België ondertekend op 7 mei 1982, bevat een definitie van « databeheerder ». De opmerkingen die de Raad van State in verband met het ontwerp L. 14.053/2 gemaakt heeft, golden niet het beginsel zelf van zulk een definitie — er werd immers voorgesteld zowel het begrip beheerder als het begrip meester over de automatische gegevensverwerking te omschrijven — maar de te ruime bewoordingen waarin het begrip « meester over de automatische gegevensverwerking » was gedefinieerd (opmerking onder art. 13).

DISPOSITIF

Article 1^{er}.

Selon les indications fournies au Conseil d'Etat, l'adverbe « intentionnellement » a été introduit à dessein dans le texte: les auteurs du projet n'ont pas voulu que le seul fait d'enregistrer suffise pour constituer une infraction, ceci en relation avec la jurisprudence de la Cour de Cassation (voir notamment les arrêts du 16 septembre 1974 — Pas. 1975, I, 54 — et du 30 novembre 1976 — Pas. 1977, I, 365). On peut toutefois se demander pourquoi, dans le texte français, l'adverbe « intentionnellement » ne se rapporte pas également aux mots « fait enregistrer », alors que cet adverbe ne serait nullement tautologique par rapport à ce dernier délit. En toute hypothèse, la discordance relevée entre le texte néerlandais et le texte français devrait être éliminée.

L'observation vaut pour le 1^{er} et le 2^o. Elle vaut aussi pour l'article 2.

Art. 3.

Cette disposition trouverait une place plus logique après l'article 6.

La même observation vaut pour l'article 13.

Art. 5.

Le premier alinéa contient une discordance entre les textes français et néerlandais. « Gesprek » se traduit en français par « conversation » et non par communication. Etant donné que la distinction entre la communication et la conversation est consacrée à l'article 1^{er} du projet, et que ces deux termes font l'objet d'un commentaire dans l'exposé des motifs à propos de cet article, il importe que le texte français soit aligné sur le texte néerlandais, qui exprime la volonté du Gouvernement.

Selon les déclarations du délégué du Ministre, les services d'urgence qui sont visés à l'article 5, premier alinéa, sont ceux qui sont organisés ou contrôlés par l'autorité publique. Principalement, il s'agit du service « 900 », mais il pourrait aussi s'agir de services d'urgence créés par des Centres publics d'aide sociale par exemple. Sont, par contre, exclus, les services d'urgence privés tels que certains services d'ambulance. De l'accord du délégué du Ministre, le texte doit être complété afin d'apporter cette précision.

Il ressort, par ailleurs, de l'exposé des motifs, que ce sont les services d'urgence déterminés par le Roi qui seront autorisés à effectuer l'enregistrement des conversations téléphoniques qui leur sont adressées.

L'alinéa serait dès lors mieux rédigé comme suit:

« Le Roi détermine, parmi les services d'urgence qui relèvent de l'autorité publique, ceux de ces services qui sont autorisés à enregistrer les conversations qui leur sont destinées ».

Suivant le deuxième alinéa:

« En vue d'assurer la surveillance de lieux non accessibles au public, dans le but de sécurité, de dérogations individuelles ou collectives à l'article 1^{er}, 2^o et 3^o, peuvent être accordées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6 ayant été entendu ».

Cet alinéa appelle plusieurs observations.

I. Il prévoit la faculté de déroger aux interdictions pénalement réprimées par l'article 1^{er}, 2^o et 3^o. Aucune dérogation similaire n'était prévue dans les projets précédemment soumis au Conseil d'Etat, ce qui conduit à s'interroger sur la portée exacte tant de la prohibition que de la faculté d'y déroger.

Il semble d'abord que la référence à l'article 1^{er}, 2^o et 3^o, vise l'interdiction d'observer ou de faire observer des personnes sans leur accord ainsi que de recueillir intentionnellement ou de faire recueillir des images de ces personnes à l'exclusion de tout procédé d'écoute ou d'enregistrement des conversations. A la vérité, les termes « observer » et « faire observer » ne laissent pas d'être ambigus à cet égard, car l'enregistrement de bruits pourrait être tenu pour un procédé d'observation.

Cette ambiguïté, qui ne suscite pas de difficulté à propos de l'article 1^{er}, dont les prohibitions peuvent être cumulées, l'article 1^{er}, 1^o, devant être respecté en tout lieu quelconque, pourrait au contraire entraîner une difficulté d'interprétation en ce qui concerne la faculté de dérogation: si, dans l'intention du Gouvernement, l'article 5, deuxième alinéa, ne permet pas que soit autorisé le placement d'appareils capables d'enregistrer une conversation privée ou une communication privée, il y a lieu de préciser cette intention, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

II. En subordonnant à une dérogation accordée par arrêté royal « le placement d'une caméra de télévision surveillant un lieu non accessible au public » (exemple donné par l'exposé des motifs), l'article 5, deuxième alinéa, en projet invite à s'interroger sur la portée exacte de l'article 1^{er}, 2^o. Du rapprochement des deux dispositions on pourrait déduire que l'article 1^{er}, 2^o, interdit, sauf dérogation, le placement d'une caméra de télévision par le propriétaire d'une habitation qui entendrait, de cette manière, surveiller ceux qui y pénétreraient en son absence et à son insu. En effet, les cambrioleurs ainsi identifiés n'auraient évidemment pas donné l'accord prévu par l'article 1^{er}, 2^o.

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1.

Volgens de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen is het bijwoord « opzettelijk » bewust in de tekst opgenomen: de stellers van het ontwerp hebben niet gewild dat het enkele feit van het opnemen een misdrijf zou opleveren, in aansluiting bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie (zie onder meer de arresten van 16 september 1974 — Pas. 1975, I, 54 — en van 30 november 1976 — Pas. 1977, I, 365). Waarom is dan in de Franse tekst het bijwoord « intentionnellement » niet mede betrokken op de woorden « fait enregistrer », terwijl dat ten aanzien van dat laatste misdrijf toch geenszins tautologisch zou zijn. Hoe dan ook, de discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst zou moeten worden weggewerkt.

De opmerking is bedoeld voor 1^{er} en 2^o. Zij geldt ook voor artikel 2.

Art. 3.

Het zou logischer zijn deze bepaling na artikel 6 in te voegen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 13.

Art. 5.

Het eerste lid bevat een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst. « Gesprek » is in het Frans « conversation », niet « communication ». Aangezien het onderscheid tussen mededeling en gesprek vastgesteld is in artikel 1 van het ontwerp en op die twee termen in de memorie van toelichting commentaar wordt verstrekt naar aanleiding van datzelfde artikel, dient de Franse tekst afgestemd te worden op de Nederlandse, die de wil van de Regering juist weergeeft.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde van de Minister zijn de in artikel 5, eerste lid, bedoelde urgentiediensten die welke door de openbare overheid georganiseerd of gecontroleerd worden. Het betreft hoofdzakelijk de dienst « 900 » maar het zou ook kunnen gaan om urgentiediensten die bij voorbeeld door openbare centra voor maatschappelijk welzijn zijn opgericht. Uitgesloten zijn daarentegen particuliere urgentiediensten, zoals bij voorbeeld sommige ambulancediensten. De tekst dient op dat punt gepreciseerd te worden; de gemachtigde van de Minister is het daarmee eens.

Uit de memorie van toelichting blijkt overigens dat het de door de Koning te bepalen urgentiediensten zijn die gemachtigd zullen worden om de voor hen bestemde telefoongesprekken op te nemen.

Het lid zou derhalve beter als volgt geredigeerd worden:

« De Koning bepaalt welke van de onder de openbare overheid ressorterende urgentiediensten gemachtigd zijn de voor hen bestemde gesprekken op te nemen ».

Het tweede lid luidt als volgt:

« Met het oog op de bewaking van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen kunnen, uit veiligheidsoverwegingen individuele of collectieve afwijkingen van artikel 1, 2^o en 3^o, worden toegestaan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de bij artikel 6 ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is gehoord ».

Bij dit lid zijn een aantal opmerkingen te maken.

I. Het voorziet in de mogelijkheid om af te wijken van het verbod dat strafbaar is gesteld onderscheidenlijk in 2^o en 3^o van artikel 1. In een dergelijke afwijking was niet voorzien in de eerder aan de Raad van State voorgelegde ontwerpen. Men kan zich dan ook afvragen welke de juiste draagwijdte is én van het verbod én van de mogelijkheid om daarvan af te wijken.

Eerst lijkt het zo te zijn dat de verwijzing naar artikel 1, 2^o en 3^o, doelt op het verbod om personen zonder hun toestemming te bespieden of te laten bespieden en om opzettelijk van die personen beelden op te nemen of te laten opnemen, met uitsluiting van ieder procédé voor het afluisteren of opnemen van gesprekken. Eigenlijk zijn de termen « bespieden » en « doen bespieden » in dat opzicht niet geheel onduidelijk want ook het opnemen van geluiden kan als een bespiedingsprocédé worden beschouwd.

Die dubbelzinnigheid brengt geen moeilijkheden mee wat betreft artikel 1, waarvan de verbodsbepalingen kunnen worden samengevoegd, vermits artikel 1, 1^o, moet worden nageleefd op welke plaats ook. Zij zou echter wel moeilijkheden kunnen doen ontstaan bij de interpretatie van de mogelijkheden tot afwijking: indien de Regering het zo bedoelt dat artikel 5, tweede lid, niet veroorlooft dat machtiging wordt verleend tot het plaatsen van toestellen waarmee een privé-gesprek of een privé-mededeling kan worden opgenomen, behoort die bedoeling op zijn minst in de memorie van toelichting te worden gepreciseerd.

II. Doordat artikel 5, tweede lid, van het ontwerp « het opstellen van een televisiecamera bij toezicht op een niet voor het publiek toegankelijke plaats » (voorbeeld uit de memorie van toelichting) afhankelijk maakt van een bij koninklijk besluit toegestane afwijking, moet men zich gaan afvragen welke de juiste draagwijdte is van artikel 1, 2^o. Uit de vergelijking van de twee bepalingen zou kunnen worden afgeleid dat artikel 1, 2^o, behoudens afwijking, verbiedt dat een eigenaar van een woning een televisiecamera opstelt met de bedoeling aldus na te gaan wie er tijdens zijn afwezigheid en buiten zijn weten mocht binnendringen. Het is duidelijk dat de aldus geïdentificeerde inbrekers daartoe niet de in artikel 1, 2^o, voorgeschreven toestemming zouden hebben gegeven.

Si elle n'est pas l'intention du Gouvernement, il faudrait sans doute compléter l'article 1^{er}, 2^e, de manière à soustraire à la protection due au respect de la vie privée les personnes ayant pénétré illégalement dans un lieu non accessible au public.

III. Sur d'autres points, la faculté de dérogation prévue par l'article 5, deuxième alinéa, pourrait être jugée trop étendue. En effet, la disposition ne précise pas qui est en droit d'obtenir une dérogation individuelle ni quelles catégories de personnes peuvent bénéficier d'une dérogation collective.

L'exemple donné dans l'exposé des motifs, qui se réfère à certains types d'immeubles ou à certaines catégories d'entreprises, est trop vague dans son libellé. Certaines parties de l'immeuble ou certains locaux de l'entreprise doivent être protégés contre toute atteinte à la vie privée de ceux qui s'y trouvent légitimement. Tel est certainement le cas pour le logement d'un concierge, d'un gardien ou d'autres membres du personnel, lieux qui doivent être considérés comme des domiciles dont l'inviolabilité est garantie par la Constitution, mais également pour les locaux mis à la disposition du personnel comme lieux de détachement, de repos ou de réunion ⁽¹⁾.

Il en résulte que, si l'on s'en tient aux exemples de l'exposé des motifs, toutes les parties d'un immeuble ou tous les locaux d'une entreprise ne peuvent pas à tous les moments et sans discrimination être soumis à une surveillance systématique.

IV. Il faut aussi s'interroger sur la comptabilité avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme d'une surveillance systématique, au moins, il faut le répéter, quand elle a pour objet des personnes se trouvant légitimement dans un lieu non accessible au public.

Dans l'arrêt *Klass*, relatif aux écoutes téléphoniques, la Cour européenne des droits de l'homme a estimé que la pratique systématique des écoutes serait contraire à l'article 8 de la Convention et, dans l'article 6, § 2, du projet, le Gouvernement s'est rallié à cette interprétation. Même si les prises d'images portent à la vie privée une atteinte moins grave que ne le font les écoutes, il paraît difficile d'admettre que des personnes se trouvant licitement dans un lieu non accessible au public y soient soumises sans leur accord et de manière systématique. Certaines pratiques actuelles peuvent être jugées légitimes, telles les caméras placées dans les lieux qui donnent accès à un service public ou à une entreprise privée. En revanche, une disposition qui permettrait au Roi d'autoriser une dérogation quelconque, en tout lieu non accessible au public et à l'égard de toutes les personnes y ayant légitimement accès, devrait être jugée incompatible avec l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme.

V. Le deuxième alinéa autorise des dérogations « dans un but de sécurité ». Ce but est énoncé en termes beaucoup trop larges pour être compatibles avec les limites fixées par l'article 8, deuxième alinéa, de la Convention. Il conviendrait que le texte situe plus précisément et plus concrètement les intentions du Gouvernement par rapport au texte de la Convention.

Art. 6.

L'article est exagérément long.

Les §§ 1^{er}, 2 et 5 doivent former un article, le § 3 un second article, et le § 4 un troisième article.

Paragraphe 1^{er}.

1. La notion de « destruction grave de biens » n'est nulle part définie. Le délégué du Ministre a cité, à titre d'exemples, la destruction par explosifs d'un bâtiment public, d'installations ferroviaires, d'établissements aéroportuaires, d'un immeuble privé, etc. Il pourrait aussi être fait appel à l'article 6, § 1^{er}, lorsque des manifestations risquent de dégénérer en émeutes. Il conviendrait que des précisions soient apportées au moins dans l'exposé des motifs.

2. Le contre-espionnage n'est pas davantage défini. Le délégué du Ministre n'a été en mesure de fournir aucune explication sur la manière dont cette notion devait être entendue. A ce sujet, le Conseil d'Etat a déjà formulé l'observation suivante (avis n° L. 14.053/2, p. 16) ⁽²⁾:

« IV. Selon la partie de l'exposé des motifs relative à cet article,

» La signification attachée au terme de contre-espionnage est basée sur ce qui est prévu par les documents OTAN établissant en cette matière la doctrine de l'Organisation. Dans le texte, le contre-espionnage vise donc l'ensemble des

Indien dat met de bedoeling van de Regering is, zou artikel 1, 2^e, allicht zo aangevuld moeten worden dat personen die zich op onwettige wijze toegang verschaffen tot een voor het publiek niet toegankelijke plaats, de bescherming wordt ontzegd waarop men ter eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer aanspraak kan maken.

III. Op andere punten zou de mogelijkheid tot afwijking bedoeld bij artikel 5, tweede lid, te ruim kunnen worden bevonden. De bepaling geeft immers niet nader aan wie een individuele afwijking kan krijgen en ook niet voor welke categorieën van personen een collectieve afwijking kan worden verleend.

Het in de memorie van toelichting aangehaalde voorbeeld, dat betrekking heeft op sommige types van gebouwen of sommige categorieën van ondernemingen, is te vaag geformuleerd. Bepaalde delen van het gebouw of bepaalde ruimten in de onderneming dienen beschermd te worden tegen iedere aantasting van de persoonlijke levenssfeer van degenen die er zich wettig in bevinden. Dat geldt zeker voor de woning van een conciërge, van een bewaker of van andere personeelsleden, welke plaatsen beschouwd moeten worden als woningen waarvan de onschendbaarheid door de Grondwet wordt gewaarborgd, maar ook voor de lokaliteiten die het personeel ter beschikking worden gesteld voor ontspanning, rust of vergadering ⁽¹⁾.

Daaruit volgt dat, als men het bij de voorbeelden van de memorie van toelichting houdt, niet alle delen van een gebouw of niet alle ruimten van een onderneming te allen tijde zonder onderscheid systematisch bewaakt mogen worden.

IV. De vraag rijst ook of een systematische bewaking, althans wanneer ze, het zij nog eens herhaald, gericht is op personen die zich wettig in een voor het publiek niet toegankelijke plaats bevinden, wel verenigbaar is met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Het Europees Hof voor de rechten van de mens heeft in het arrest *Klass* aangaande het af luisteren van telefoongesprekken, geoordeeld dat systematisch af luisteren strijdig is met artikel 8 van het Verdrag en in artikel 6, § 2, heeft de Regering zich met die uitlegging verenigd. Ook al vormt het opnemen van beelden een minder ernstige aantasting van de persoonlijke levenssfeer dan af luisteren, toch kan bezwaarlijk worden aanvaard dat personen die zich op geoorloofde wijze bevinden in een plaats die voor het publiek niet toegankelijk is, dit zonder hun goedvinden en op systematische wijze moeten ondergaan. Sommige hedendaagse praktijken, zoals het opstellen van camera's op plaatsen die toegang tot een openbare dienst of een privé-onderneming verschaffen, kunnen als wettig aangezien worden. Een bepaling daarentegen die de Koning in staat zou stellen om gelijk welke afwijking toe te staan in iedere voor het publiek niet-toegankelijke plaats en ten aanzien van al wie er wettig toegang heeft, zou geacht moeten worden onverenigbaar te zijn met artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

V. Het tweede lid staat afwijkingen toe « uit veiligheidsoverwegingen ». Deze doelstelling is in veel te ruime bewoordingen geformuleerd opdat zij verenigbaar kan zijn met de grenzen bepaald in artikel 8, tweede lid, van het verdrag. De Regering zou nauwkeuriger en concreter moeten aangeven hoe haar bedoeling zich verhoudt tot de tekst van het verdrag.

Art. 6.

Het artikel is overdreven lang.

De §§ 1, 2 en 5 moeten een artikel vormen, § 3 een tweede artikel en § 4 een derde artikel.

Paragraaf 1.

1. Het begrip « ernstige vernieling van goederen » wordt nergens omschreven. De gemachtigde van de Minister heeft als voorbeelden genoemd het opblazen van overheidsgebouwen, spoorweginrichtingen, luchthaveninrichtingen, particuliere gebouwen, enz. Men zou zich ook op artikel 6, § 1, kunnen beroepen wanneer demonstraties in een opstand dreigen te ontaarden. Het zou dienstig zijn dat daarop, althans in de memorie van toelichting, nader wordt ingegaan.

2. Contraspionage is evenmin gedefinieerd. De gemachtigde van de Minister heeft geen uitleg kunnen verstrekken omtrent de wijze waarop dat begrip moet worden verstaan. In dat verband heeft de Raad van State reeds de volgende opmerking gemaakt (advies nr L. 14.053, blz. 16) ⁽²⁾:

« IV. In het deel van de memorie van toelichting dat betrekking heeft op dit artikel, leest men:

» De betekenis gegeven aan de term contra-spionage steunt op hetgeen is bepaald in de NAVO-documenten die de grondregels van die Organisatie in deze materie vastleggen. In de tekst wordt dus met contra-spionage bedoeld, het geheel

⁽¹⁾ Il n'est pas sans intérêt de citer un arrêt de la Cour suprême de Californie ayant jugé contraire au IV^e amendement de la Constitution américaine la surveillance systématique exercée par la police, avec le consentement des propriétaires, sur des toilettes auxquelles le public avait accès mais dont le caractère privé doit être respecté tant qu'un usager les occupe. *Voy. Bielicki v. Superior Court of Los Angeles County*, 21 Cal. Rptr. 552; 371 P. 2d 288 (1962).

⁽²⁾ L'exposé des motifs du projet examiné sous le numéro L. 14.053/2 se référait à une définition fournie par les documents de l'OTAN. Cette référence a été supprimée dans l'exposé des motifs du présent projet.

⁽¹⁾ Het is niet onbelangrijk hier te wijzen op een arrest van het Opperste Gerechtshof van Californië waarin strijdig met het IV^e amendement van de Amerikaanse Grondwet is geacht dat de politie, met goedvinden van de eigenaars, systematisch toiletruimten bewaakt die voor het publiek toegankelijk zijn maar waarvan de privacy ontzien moet worden zolang er zich een gebruiker in bevindt. *Vgl. Bielicki v. Superior Court of Los Angeles County*, 21 Cal. Rptr. 552; 371 P. 2d 288 (1962).

⁽²⁾ In de memorie van toelichting van het onder nummer L. 14.053/2 onderzochte ontwerp werd verwezen naar een definitie in de NAVO-documenten. Deze verwijzing komt niet meer voor in de memorie van toelichting van het onderhavige ontwerp.

mesures ayant pour but la détection et la neutralisation des activités d'espionnage diverses, l'espionnage étant l'activité tendant à recueillir des informations par des agissements clandestins ».

« Des indications qui ont été fournies au Conseil d'Etat, il apparaît que les documents de l'OTAN ne donnent aucune définition juridique du contre-espionnage et qu'il appartient à chaque Etat membre d'établir une telle définition. Actuellement, cette définition n'existe pas dans la législation belge. »

3. Il ressort des indications fournies au Conseil d'Etat que, dans l'intention du Gouvernement, d'une part la dérogation n'est pas subordonnée à une demande, d'autre part l'ordre sera donné soit conjointement par le Premier Ministre et le Ministre de la Justice, soit conjointement par ces deux Ministres et le Ministre de la Défense nationale ou le Ministre de l'Intérieur.

Le texte devrait refléter plus exactement ces intentions, par exemple par la formulation suivante, proposée sous réserve des observations 1 et 2 ci-dessus :

« § 1^{er}. Lorsqu'il existe, soit une menace imminente de violences graves contre les personnes ou de destructions graves de biens, soit une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage ou de sûreté de l'Etat, le Premier Ministre et le Ministre de la Justice peuvent, ensemble, ou conjointement, soit avec le Ministre de la Défense nationale, soit avec le Ministre de l'Intérieur, dans les matières relevant des attributions respectives de ceux-ci, autoriser des agents de services déterminés placés sous l'autorité d'un des Ministres associés à la décision, à exécuter, dans les limites prévues au § 2, une mission dérogeant aux articles 1^{er} et 2. »

Paragraphe 2.

Selon l'article 6, § 2, du projet, l'ordre doit être écrit et motivé.

Il doit mentionner :

- le service chargé de l'exécution;
- la nature des dérogations;
- l'étendue de celles-ci;
- la durée de celles-ci;
- le nom des personnes surveillées.

Par « nature des dérogations », il faut entendre l'objet de ces dérogations : écouter, enregistrer, photographier, etc. L'étendue vise les lieux où les opérations d'écoute, etc; auront lieu. Quant à la durée, elle est de trois mois au maximum, mais la dérogation peut être « renouvelée ». En réalité, le renouvellement est accordé au terme de la même procédure que celle qui est prévue par l'article 6.

L'ordre doit être écrit et motivé. Il y a lieu de rapprocher cette exigence d'une autre obligation, définie au paragraphe 6, alinéa 1^{er}, à savoir que les informations ne peuvent être recherchées « à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées ». Le délégué du Ministre confirme que l'ordre écrit doit préciser les fins pour lesquelles la dérogation est accordée ⁽¹⁾. Il est souhaitable que le § 2 le précise.

Le texte suivant est proposé pour le premier alinéa :

« Ces dérogations font l'objet d'un ordre écrit. Cet ordre est motivé, notamment par rapport aux fins prévues au paragraphe 1^{er}. Il mentionne le service chargé de l'exécution, la nature, l'étendue et la durée des dérogations, ainsi que le nom des personnes surveillées. »

Paragraphe 3.

1. A l'occasion d'une mesure de procédure — la transmission par le Ministre de la Justice de l'ordre prévu au § 2 — le § 3 et les paragraphes suivants instaurent un système de contrôle qui constitue l'une des originalités du projet présentement examiné par rapport au projet examiné sous le numéro L. 14.053/2. Ils tendent, en effet, à créer, d'une part, un Conseil de protection de la vie privée, composé de six magistrats et, d'autre part, une Commission parlementaire pour la protection de la vie privée, composée de six sénateurs et de six membres de la Chambre des représentants.

Les pouvoirs de ces organes de contrôle sont considérables. Ainsi que le relève l'exposé des motifs :

« Les organes de contrôle, issus du pouvoir législatif et du pouvoir judiciaire, sont susceptibles de mettre en œuvre la responsabilité politique du Gouvernement ainsi que la responsabilité pénale de ceux qui violent la loi et de ceux qui, fonctionnaires ou ministres, la font ou la laissent sciemment violer. »

Le Conseil de protection de la vie privée et la Commission parlementaire pour la protection de la vie privée ont encore à contrôler, en vertu de l'article 16, § 3, du projet, « les traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par l'Administration de la sûreté de l'Etat en vue de la découverte des infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat. »

⁽¹⁾ Ainsi, par exemple, « pour déceler un réseau d'espionnage ».

van de maatregelen die ertoe strekken om spionage van de tegenpartij te ontdekken en te neutraliseren, met dien verstande dat door spionage wordt verstaan handelingen gericht op het heimelijk verzamelen van informatie ».

« Naar aan de Raad van State is verklaard, komt er in de documenten van de NAVO geen juridische omschrijving van het begrip contra-spionage voor en is het zaak van elke Lid-Staat een zodanige begripsomschrijving op te stellen. In de Belgische wetgeving bestaat zulk een begripsomschrijving op dit moment niet. »

3. Uit aan de raad van State verstrekte inlichtingen blijkt dat volgens de bedoeling van de Regering enerzijds de afwijking niet afhankelijk wordt gemaakt van een aanvraag en anderzijds het bevel gezamenlijk zal worden gegeven door de Eerste Minister en de Minister van Justitie, ofwel gezamenlijk door die beide Ministers en de Minister van Landsverdediging of de Minister van Binnenlandse Zaken.

De tekst zou die bedoeling beter tot uiting moeten brengen, bijvoorbeeld met de volgende formulering die wordt voorgesteld onder voorbehoud van de hierboven gemaakte opmerkingen 1 en 2 :

« § 1. Als er onmiddellijke dreiging is van ernstig geweld tegen personen of van ernstige vernieling van goederen of als er dringende noodzaak bestaat terzake van contraspionage of veiligheid van de Staat, kunnen de Eerste Minister en de Minister van Justitie samen of gezamenlijk, hetzij met de Minister van Landsverdediging, hetzij met de Minister van Binnenlandse Zaken, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheden van deze laatste behoren, aan amtenaren van bepaalde diensten die onder het gezag van één van de bij de besluitneming betrokken Ministers staan, toestemming verlenen om binnen de in § 2 gestelde grenzen een opdracht te vervullen die afwijkt van de artikelen 1 en 2. »

Paragraaf 2.

Volgens artikel 6, § 2, van het ontwerp dient het bevel schriftelijk te worden gegeven en met redenen te zijn omkleed.

Het dient te vermelden :

- de met de uitvoering belaste dienst;
- de aard van de afwijkingen;
- de omvang ervan;
- de duur ervan;
- de naam van de bewaakte personen.

Onder « aard van de afwijkingen » moet worden verstaan het voorwerp van die afwijkingen : af luisteren, opnemen, fotograferen, enz. De « omvang » slaat op de plaatsen waar het af luisteren e.d. zullen geschieden. De duur bedraagt ten hoogste drie maanden maar de afwijking kan worden « hernieuwd ». Feitelijk wordt de vernieuwing toegestaan na afloop van dezelfde procedure als in artikel 6 wordt bepaald.

Het bevel dient schriftelijk te worden gegeven en met redenen te zijn omkleed. Dit vereiste moet in verband worden gebracht met een andere, in paragraaf 6, eerste lid, omschreven verplichting, namelijk dat de informatie niet mag worden verzameld « voor andere doeleinden dan die waarvoor (...) de afwijkingen (...) zijn verkregen ». De gemachtigde van de Minister heeft bevestigd dat het schriftelijke bevel het doel van de afwijking nader dient aan te geven ⁽¹⁾. Het is wenselijk dat zulks in § 2 duidelijk wordt gesteld.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het eerste lid :

« Die afwijkingen zijn onderwerp van een schriftelijk bevel. Dat bevel wordt met redenen omkleed, inzonderheid ten aanzien van de in paragraaf 1 bepaalde doeleinden. Het vermeldt de met de uitvoering belaste dienst, de aard, de omvang en de duur van de afwijkingen, alsmede de naam van de bewaakte personen. »

Paragraaf 3.

1. Naar aanleiding van een proceduremaatregel — het meedelen van het bij § 2 voorgeschreven bevel door de Minister van Justitie — voeren de § 3 en de volgende paragrafen een controlesysteem in dat één van de punten is waarop het onderhavige ontwerp iets origineels brengt ten opzichte van het onder nummer L. 14.053/2 onderzochte ontwerp. Die §§ beogen immers enerzijds een uit zes magistraten samengestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in te stellen en anderzijds een Parlementaire Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op te richten die samengesteld zou zijn uit zes senatoren en zes volksvertegenwoordigers.

Die controleorganen krijgen een aanzienlijke bevoegdheid. De memorie van toelichting zegt namelijk het volgende :

« De controle-organen die zijn samengesteld uit leden van de wetgevende en van de rechterlijke macht zorgen voor een goede uitoefening van de politieke verantwoordelijkheid van de Regering alsmede van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van hen die de wet overtreden en van hen die ze als ambtenaar of minister doen of laten overtreden. »

De Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de Parlementaire Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zijn krachtens artikel 16, § 3, van het ontwerp ook nog belast met de controle op « de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door het Bestuur Veiligheid van de Staat met het oog op de opsporing van misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat. »

⁽¹⁾ Bijvoorbeeld, « om een spionagenet te ontdekken ».

Tant en raison de l'importance de leurs pouvoirs que d'un point de vue purement légistique, le Conseil et la Commission devraient faire l'objet de dispositions séparées, ainsi que le projet procède (art. 36) pour la « Commission consultative de la protection de la vie privée ». Cette méthode permettrait sans doute de formuler avec plus de précision les règles principales concernant la composition, les compétences et le fonctionnement du conseil et de la commission.

2. Les dispositions relatives au Conseil laissent, en effet, ouvertes un certain nombre de questions. Le délégué du Ministre n'ayant pas été en mesure d'y répondre, le Conseil d'Etat ne peut qu'énoncer ces questions.

a) Les membres du Conseil sont en nombre pair et il n'est pas prévu que le président ait voix prépondérante. Il y a là un facteur certain de blocage.

b) Rien n'est dit du régime linguistique du conseil, qui doit cependant être déterminé par la loi.

c) Comment et par qui le président est-il désigné?

d) Le conseil peut-il comprendre des magistrats émérités ou honoraires?

e) Le projet ne prévoit pas de suppléants.

f) Le conseil disposera-t-il de services administratifs pour l'assister dans les tâches qui lui sont confiées et qui s'annoncent absorbantes?

g) Le projet ne contient guère de dispositions relatives à la procédure devant le conseil. Celui-ci se réunit dans les huit jours (samedi, dimanche et jours fériés compris) de la réception de l'ordre, mais aucun délai ne lui est assigné pour rendre sa décision. Ceci est d'autant plus incompréhensible qu'il ne communique sa décision au Ministre que si celle-ci « invalide » l'ordre. Le Ministre peut donc, en cas de décision tardive d'invalidation, croire de bonne foi que l'ordre a été validé, ce qui risque d'avoir, malgré la destruction commandée par le quatrième alinéa, des conséquences irréversibles pour les droits de la défense.

h) Le texte ne prévoit pas que le conseil puisse entendre le Ministre ou son délégué, ce qui serait cependant utile, notamment dans le cas où la motivation de l'ordre serait sommaire ou incomplète.

i) Quelle est la nature de la « décision » du conseil?

Le Conseil « invalide » l'ordre s'il considère que celui-ci n'est pas conforme à la loi.

Il s'agit d'une « décision » qui doit être motivée, mais le § 4 porte que le conseil dénonce nommément les ministres qui, ayant reçu « l'avis » de non-conformité prévu au § 3, ne s'y seraient pas aussitôt conformés. Que faut-il entendre par « invalider » (« ongelidig verklaren »). S'agit-il d'une décision (« beslissing ») ou d'un avis (« advies »)? De toute manière, il y a là au moins une incohérence de terminologie qui devrait être éliminée.

Interrogé à ce sujet, le délégué du Ministre n'a pas exclu que le texte signifie que le conseil aurait un pouvoir d'annulation de l'ordre. Cette annulation opérerait *ex tunc*. La décision motivée d'annulation devrait être « adressée » (il faudrait écrire « notifiée ») aux Ministres qui ont accordé l'ordre.

j) Quelle utilité y a-t-il à ce que les Ministres « concernés » fassent savoir au Conseil, comme le prescrit la dernière phrase du troisième alinéa, « qu'ils se conforment à cette décision ».

Cette disposition doit, semble-t-il, être rapprochée du § 4, premier alinéa. Suivant la deuxième phrase de cet alinéa, il incombe au conseil de dénoncer « nommément (à la commission parlementaire) les Ministres qui, ayant reçu l'avis de non-conformité prévu au § 3, ne s'y seraient pas aussitôt conformés ». Doit-on interpréter les deux dispositions combinées en ce sens que le conseil doit seulement dénoncer les cas où le ministre intéressé s'est abstenu de faire savoir qu'il se conformerait à la décision d'invalidation de l'ordre?

En faveur de cette interprétation, on pourrait invoquer d'un point de vue formel qu'aucun moyen n'est donné au conseil de vérifier si le ministre ou ses services se sont effectivement conformés à la décision et, plus fondamentalement, qu'il semblerait conforme à l'esprit de nos institutions que la vérification de l'exactitude de la réponse du ministre soit confiée à un organe politique plutôt qu'à un organe juridique.

On notera cependant que ce système serait d'une efficacité douteuse. En effet, la dénonciation prévue au § 4, premier alinéa, deuxième phrase, ne paraît être imposée que dans le rapport trimestriel d'observations que prescrit la première phrase du même alinéa, ce qui risque de rendre cette dénonciation bien tardive. Par ailleurs, la commission parlementaire elle-même n'est investie par le projet d'aucun pouvoir particulier d'enquête ou de vérification.

Paragraphe 4.

Bon nombre des questions soulevées à propos du conseil s'appliquent à la commission parlementaire créée par le § 4. Il s'y ajoute que le projet n'indique pas l'usage que la commission parlementaire fera du rapport du conseil et plus généralement des violations de la loi dont elle aura eu connaissance.

Zowel wegens het belang van hun bevoegdheid als uit een zuiver wetgevings-technisch oogpunt zouden aan de Raad en de Commissie afzonderlijke bepalingen gewijd moeten worden, zoals in het ontwerp (art. 36) voor de « Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer » is gedaan. Die werkwijze zou het allicht mogelijk maken de hoofdregels inzake samenstelling, bevoegdheid en werkwijze van de raad en de commissie nauwkeuriger aan te geven.

2. De bepalingen in verband met de raad laten immers een aantal vragen onbeantwoord. Daar de gemachtigde van de Minister daarover geen uitsluitsel heeft kunnen geven, kan de Raad van State niets anders dan die vragen onder de aandacht te brengen.

a) Er is een even aantal raadsleden en er is niet voorgeschreven dat de stem van de voorzitter beslist, dat kan ongetwijfeld tot een patstelling leiden.

b) Over de taalregeling van de raad, welke regeling nochtans bij de wet vastgesteld moet worden, is met geen woord gerept.

c) Hoe en door wie wordt de voorzitter aangewezen?

d) Mag de raad emeriti magistraten of eremagistraten omvatten?

e) Het ontwerp voorziet niet in plaatsvervangers.

f) Zal de raad beschikken over administratieve diensten om hem bij te staan in de taken die hem worden toevertrouwd en die, naar het zich laat aanzien, tijdrovend zullen zijn?

g) Het ontwerp omvat vrijwel geen bepalingen met betrekking tot de rechtspleging voor de raad. Deze komt bijeen binnen acht dagen (met inbegrip van zaterdag, zon- en feestdagen) na ontvangst van het bevel maar er is hem geen enkele termijn gesteld om zijn beslissing te wijzen. Dat is des te onbegrijpelijker daar hij zijn beslissing aan de Minister slechts mededeelt wanneer die beslissing het bevel « ongeldig verklaart ». De Minister kan dus in geval van een late beslissing tot ongeldigverklaring, te goeder trouw gemeend hebben dat het bevel geldig is verklaard, hetgeen, ondanks de in het vierde lid voorgeschreven vernietiging, van de inlichtingen of documenten, onherstelbare gevolgen kan hebben gehad voor de rechten van de verdediging.

h) De tekst bepaalt niet dat de raad de Minister of zijn gemachtigde kan horen. Dat zou mochtans nuttig zijn, inzonderheid voor het geval dat het bevel summier en onvolledig is gemotiveerd.

i) Wat is de aard van de « beslissing » van de raad?

De Raad « verklaart » het bevel « ongeldig » wanneer hij oordeelt dat het niet in overeenstemming is met de wet.

Het betreft een « beslissing » die met redenen omkleed dient te zijn, maar § 4 bepaalt dat de raad bij name de ministers aanwijst die, na het « advies » van niet-overeenstemming met de wet, bedoeld in § 3, te hebben ontvangen, dat advies niet onverwijld hebben opgevolgd. Wat moet onder « ongeldig verklaren » (« invalider ») worden verstaan? Gaat het om een beslissing (« décision ») of om een advies (« avis »)? Hoe het ook zij, het woordgebruik mist op dit punt althans samenhang en dat moet worden verholpen.

De gemachtigde van de Minister heeft desgevraagd het niet uitgesloten geacht dat de tekst betekent dat de raad bevoegd zal zijn om het bevel te vernietigen. Die vernietiging zou dan werken *ex tunc*. De met redenen omklede vernietigingsbeslissing zou moeten worden « gericht aan » (men schrijve: « ter kennis gebracht van... ») de Ministers die het bevel hebben gegeven.

j) Waartoe dient het dat de « betrokken » Ministers, zoals de laatste volzin van het derde lid voorschrijft, aan de Raad berichten « dat zij die beslissing opvolgen »?

Deze bepaling moet blijkbaar in verband worden gebracht met § 4, eerste lid. Volgens de tweede volzin van dat lid moet de raad de Ministers « die, na het in § 3 bedoelde advies van niet-overeenstemming met de wet te hebben ontvangen, dat advies niet onverwijld hebben opgevolgd », « bij name » aangeven (bij de parlementaire commissie). Moeten de twee bepalingen samen zo uitgelegd worden dat de raad slechts de gevallen dient aan te geven waarin de betrokken Minister heeft nagelaten te berichten dat hij de beslissing tot nietigverklaring van het bevel zal opvolgen?

Ten gunste van die uitlegging zou uit een formeel oogpunt kunnen worden aangevoerd dat de raad geen enkel middel verschafte om na te gaan of de Minister of zijn diensten de beslissing werkelijk hebben opgevolgd en, meer ten gronde, dat het in overeenstemming lijkt te zijn met de geest van onze instellingen, het antwoord van de Minister door een politiek veeleer dan door een juridisch orgaan op zijn juistheid te laten toetsen.

Op te merken valt echter dat de doeltreffendheid van dit systeem twijfelachtig is. De bij § 4, eerste lid, tweede volzin, bedoelde aangifte lijkt immers maar verplicht te zijn in het driemaandelijkse rapport met opmerkingen dat voorgeschreven is in de eerste volzin van hetzelfde lid. Die aangifte zou dus wel eens zeer laat kunnen komen. Bovendien verleent het ontwerp aan de parlementaire commissie zelf geen enkele bijzondere onderzoeks- of toetsingsbevoegdheid.

Paragraaf 4.

Veel van de in verband met de raad geopperde vragen zijn toepasselijk op de bij § 4 opgerichte parlementaire commissie. Daarbij komt nog dat in het ontwerp niets is gezegd wat de parlementaire commissie zal doen met het rapport van de raad en, meer in het algemeen, met de wetsovertredingen waarvan zij kennis zal hebben gekregen.

On rappellera pour le surplus que le principe de l'élection des membres de la Commission « à la représentation proportionnelle » avait suscité la marque suivante du Conseil d'Etat à propos d'une disposition semblable du projet examiné sous le numéro L. 14.053/2 :

« La référence à la représentation proportionnelle des groupes politiques paraît bien impliquer que les parlementaires de l'opposition seraient représentés dans la commission, garantie sur laquelle l'arrêt de la Cour européenne ⁽¹⁾ ne laisse pas d'insister. Ce mode de calcul pourrait entraîner un déséquilibre linguistique à l'intérieur de la commission et il appartiendra au Gouvernement de préciser dans le texte même si la parité linguistique doit être assurée. »

Aucune réponse n'est apportée par le projet.

Paragraphe 5.

Selon cette disposition, le Premier Ministre, le Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense nationale et le Ministre de l'Intérieur peuvent, chacun, déléguer les pouvoirs que le § 1^{er} leur confère, à un autre Ministre. Celui-ci ne peut jamais être un Ministre qui participe, dans le cas d'espèce, à la décision d'accorder l'ordre. En d'autres termes, le Ministre de la Justice peut donner mandat au Ministre de l'Intérieur sauf lorsque la décision à prendre nécessite, selon le § 1^{er}, l'intervention du Ministre de l'Intérieur agissant en cette qualité.

Il ressort des explications fournies au Conseil d'Etat que, dans l'intention du Gouvernement, la délégation ne pourrait être donnée qu'à un ministre, au sens étroit du terme, c'est-à-dire à un nombre du Conseil des Ministres. Cette précision devrait figurer dans le texte.

La délégation est, en principe, une délégation temporaire. Elle est prévue « pour éviter les difficultés qui pourraient résulter de l'absence ou de l'empêchement d'un des ministres concernés ». Cependant, telle qu'elle est rédigée, la disposition permettrait qu'une telle délégation soit accordée sans limite dans le temps, par exemple pour la durée du Gouvernement, sous réserve qu'il y soit mis fin par le délégant. Le délégué du Ministre a reconnu que le texte devrait se rapprocher davantage de l'exposé des motifs.

Les délégations devraient être portées à la connaissance du Conseil de protection de la vie privée. Puisque celui-ci doit vérifier la conformité de l'ordre à la loi, il importe qu'il n'ignore pas les délégations qui ont été accordées. Ces délégations devraient aussi être portées à la connaissance de la Commission parlementaire, soit immédiatement, soit au moins dans le rapport trimestriel du conseil.

Le dernier alinéa du § 5 porte que « Les renseignements ou documents recueillis en exécution d'un ordre qui n'a pas été communiqué dans les trois jours au Ministre qui a donné la délégation doivent être immédiatement détruits ». On voit mal comment, concrètement, cette disposition peut être appliquée. Par définition, le service auquel l'ordre a été donné ne relève pas de l'autorité du ministre délégué, et le ministre délégant est, par hypothèse, empêché ou absent. Comment ce service saura-t-il que l'ordre qu'il a reçu n'a pas été communiqué par le Ministre délégué au Ministre délégant dans le délai de trois jours. En d'autres termes, comment pourra-t-il détruire immédiatement, à l'expiration du délai de trois jours, les documents, alors qu'il ignore tout de l'absence de communication ? L'ensemble du système doit être revu.

Paragraphe 6.

1. En ce qui concerne les « fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées », on se reportera à l'observation relative au § 2.

2. Selon le délégué du Ministre, il faut entendre par « supérieur hiérarchique », au sens du deuxième alinéa, aussi bien les fonctionnaires qui ont un pouvoir hiérarchique sur l'agent, que le ministre dont relève le service auquel appartient l'agent. Cette double qualité possible du « supérieur hiérarchique » est confirmée par le texte lui-même puisqu'il fait référence aux « conditions établies aux §§ 2, 3 et 5 ».

Le § 2 a trait au contenu de l'ordre et à la durée de celui-ci, ainsi qu'à l'obligation de détruire les renseignements ou documents qui ne sont plus utiles pour atteindre le but recherché.

Le § 3 concerne l'obligation faite au Ministre de la Justice de communiquer l'ordre au Conseil de la protection de la vie privée, le rôle de celui-ci, et l'obligation de détruire les renseignements ou documents recueillis en exécution d'un ordre déclaré non conforme à la loi.

Le § 5 se rapporte à la délégation accordée par un ministre à un autre ministre et à la nécessité de détruire les renseignements ou documents recueillis par suite d'un ordre qui n'a pas été communiqué dans les trois jours par le Ministre délégué au Ministre délégant.

Bovendien moge eraan herinnerd worden dat het beginsel dat de Commissieleden verkozen worden volgens de « evenredige vertegenwoordiging » de Raad van State er in verband met een soortgelijke bepaling in het onder nummer M. 14.053/2 onderzochte ontwerp toe gebracht heeft de volgende opmerking te maken :

« De verwijzing naar de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties lijkt wel in te houden dat de parlementsleden van de oppositie mede vertegenwoordigd zouden zijn in de commissie, een waarborg waarop het arrest van het Europees Hof ⁽¹⁾ niet nalaat de nadruk te leggen. Die berekeningswijze zou kunnen meebrengen dat er binnen de commissie geen taalevenwicht is; de Regering behoort in de tekst zelf te bepalen of de taalpariteit verzekerd moet zijn ».

Het ontwerp laat dat onbeantwoord.

Paragraaf 5.

Volgens die bepaling kunnen de Eerste Minister, de Minister van Justitie, de Minister van Landsverdediging en de Minister van Binnenlandse Zaken de bevoegdheden die hun in § 1 worden verleend, ieder van zijn kant delegeren aan een ander Minister. Deze mag nooit een Minister zijn die in het specifieke geval mede de beslissing helpt treffen tot het geven van het bevel. Met andere woorden : de Minister van Justitie kan de Minister van Binnenlandse Zaken delegatie geven, behalve wanneer de te nemen beslissing volgens § 1 het optreden vereist van de Minister van Binnenlandse Zaken die handelt als zodanig.

Uit de aan de Raad van State verstrekte uitleg blijkt dat de delegatie, volgens de bedoeling van de Regering slechts aan een Minister, in de enge zin van het woord, gegeven zal kunnen worden, dit wil zeggen aan een lid van de Minister-raad. Die verduidelijking zou in de tekst zelf moeten staan.

De delegatie is in beginsel tijdelijk van aard. Ze is bedoeld « om de moeilijkheden te voorkomen die de afwezigheid of de verhindering van een van de betrokken Ministers zou kunnen meebrengen ». Zoals de bepaling echter is geredigeerd, maakt zij het mogelijk dat zulk een delegatie zonder tijdsbeperking wordt verleend, bij voorbeeld voor de duur van de Regering, met dien verstande dat de delegatieverlener er een einde aan kan maken. De gemachtigde van de Minister heeft toegegeven dat de tekst nauwer bij de memorie van toelichting zou moeten aansluiten.

De delegaties zouden ter kennis gebracht moeten worden van de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Aangezien deze dient na te gaan of het bevel in overeenstemming is met de wet, is het van belang dat hij weet heeft van de verleende delegaties. Die delegaties zouden ook ter kennis gebracht moeten worden van de parlementaire Commissie, hetzij onmiddellijk, hetzij althans in het driemaandelijks rapport van de raad.

Het laatste lid van § 5 bepaalt : « De inlichtingen of documenten verkregen naar aanleiding van de uitvoering van een bevel waarvan niet binnen drie dagen kennis is gegeven aan de Minister die de delegatie heeft gegeven, moeten onmiddellijk worden vernietigd ». Het is niet duidelijk hoe die bepaling concreet toegepast kan worden. De dienst waaraan het bevel is gegeven, ressorteert per definitie niet onder het gezag van de gedelegeerde Minister en de Minister die de delegatie heeft verleend is naar verondersteld wordt verhinderd of afwezig. Hoe zal die dienst weten dat het bevel dat hij heeft ontvangen niet binnen drie dagen door de gedelegeerde Minister is meegedeeld aan de Minister die de delegatie heeft gegeven ? Met andere woorden, hoe kan hij nadat de termijn van drie dagen is verstreken, de documenten onmiddellijk vernietigen als hem ten enen male onbekend is dat de mededeling niet is gedaan ? Heel het systeem moet worden herzien.

Paragraaf 6.

1. Wat betreft de « andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen » zij verwezen naar de opmerking aangaande § 2.

2. Volgens de gemachtigde van de Minister dient men onder « hiërarchische meerdere » in de zin van het tweede lid te verstaan, zowel de ambtenaren die een hiërarchisch gezag hebben over de bedoelde ambtenaar als de Minister onder wie de dienst waartoe de ambtenaar behoort, ressorteert. De tekst zelf bevestigt dat deze tweevoudige hoedanigheid van de « hiërarchische meerdere » mogelijk is want hij verwijst naar de « voorwaarden gesteld in de §§ 2, 3 en 5 ».

De bedoelde § 2 heeft betrekking op de inhoud en op de duur van het bevel, alsook op de verplichting de inlichtingen of documenten te vernietigen die niet meer dienstig zijn om de beoogde doelstelling te bereiken.

Paragraaf 3 betreft de verplichting van de Minister van Justitie om het bevel mee te delen aan de raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de rol van die raad en de verplichting tot vernietiging van de inlichtingen of documenten die verkregen zijn naar aanleiding van de uitvoering van een bevel dat niet in overeenstemming met de wet is bevonden.

Paragraaf 5 handelt over de delegatie die door een Minister aan een ander Minister wordt verleend en over de noodzaak de inlichtingen of documenten te vernietigen die verkregen zijn naar aanleiding van een bevel waarvan niet binnen drie dagen kennis is gegeven aan de Minister die de delegatie heeft gegeven.

⁽¹⁾ Il s'agit de l'arrêt du 6 septembre 1978, en cause Klass, que cite à plusieurs reprises l'exposé des motifs du présent projet.

⁽¹⁾ Het betreft het arrest van 6 september 1978 in de zaak-Klass, waarnaar in de memorie van toelichting herhaaldelijk wordt verwezen.

Les trois alinéas du § 6 mêlent des obligations qui incombent à des ministres et des obligations qui pèsent sur les ministres et sur les services administratifs (destruction des documents). Puisque telle est la volonté du Gouvernement, il est indispensable, pour écarter toute équivoque, que le § 6, deuxième alinéa, fasse clairement apparaître que les ministres sont aussi visés par cette disposition.

3. Le troisième alinéa crée une infraction que seuls les ministres peuvent commettre.

Le deuxième alinéa, déjà, et le troisième alinéa, soulèvent ainsi la question de la responsabilité pénale des ministres, au sujet de laquelle l'article 90 de la Constitution dispose comme suit :

« La Chambre des Représentants a le droit d'accuser les ministres et de les traduire devant la Cour de cassation, qui seule a le droit de les juger, chambres réunies, sauf ce qui sera statué par la loi, quant à l'exercice de l'action civile par la partie lésée et aux crimes et délits que les ministres auraient commis hors l'exercice de leurs fonctions.

» Une loi déterminera les cas de responsabilité, les peines à infliger aux ministres et le mode de procéder contre eux, soit sur l'accusation admise par la Chambre des Représentants, soit sur la poursuite des parties lésées. »

Un projet de loi relatif à l'exécution de l'article 90 de la Constitution a été déposé sur le bureau de la Chambre des Représentants le 3 octobre 1975 (*Doc. Chambre*, session 1974-1975, n° 651-1, avis L. 12.260/1 du 4 juin 1975 et avis L. 12.375/1/V du 12 août 1975). Ce projet, qui fait l'objet d'amendements, a été relevé de caducité par les lois du 16 novembre 1977 (*Moniteur belge* du 22 novembre 1977), du 21 mai 1979 (*Moniteur belge* du 22 mai 1979) et du 5 février 1982 (*Moniteur belge* du 9 février 1982).

Il est évident que les problèmes relatifs à l'article 90 de la Constitution trouveront une acuité nouvelle lors de l'entrée en vigueur du projet de loi relatif à la protection de certains aspects de la vie privée.

..

Il ressort de l'ensemble des considérations qui précèdent que l'article 6 en entier doit être revu.

Art. 7.

Il serait plus conforme à l'usage de faire deux articles distincts en vue d'insérer les articles 88bis et 44bis en projet respectivement dans le Code d'instruction criminelle et dans le Code de procédure pénale militaire.

Il ressort du § 2 de l'article 88bis en projet et des explications données au Conseil d'Etat que, dans l'intention du Gouvernement, l'ordonnance du juge d'instruction n'est pas susceptible d'appel. Cette règle devrait faire l'objet d'une disposition expresse du texte, sur le modèle de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, dont le projet s'inspire ouvertement.

Bien que le paragraphe 2 de l'article 88bis en projet soit la reproduction de l'article 20 de la loi du 20 avril 1874 précitée, des améliorations de forme devraient y être apportées, notamment pour tenir compte des usages légistiques actuels. Ainsi, par exemple, l'ensemble des dispositions devraient être mises à l'indicatif plutôt qu'au futur. La même observation vaut pour l'article 44bis en projet.

Au premier alinéa de l'article 88bis, § 2, en projet, il y aurait lieu d'écrire « prévus par le § 1^{er} » au lieu de « prévu par les alinéas ci-dessus ».

Dans un souci de concordance avec le texte néerlandais, il y aurait lieu de libeller le quatrième alinéa du même § 2 de la manière suivante :

« La chambre des mises en accusation statue toutes affaires cessantes, le ministère public entendu ».

Si la destruction, prévue au § 3, des procès-verbaux, des documents et des bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel se justifie pleinement, on peut douter qu'il en aille de même pour la destruction des mêmes éléments de l'enquête lorsqu'ils sont « sans utilité pour l'instruction ».

Il ressort du texte et de l'économie générale de l'article 88bis en projet que l'appréciation de cette utilité sera le fait unilatéral du juge d'instruction qui, sur le moment, la destruction devant être immédiate, n'aura peut-être pas à l'esprit les aspects favorables à la défense qui pourraient résulter ultérieurement de certaines parties de ces documents. Une observation analogue vaut pour les pouvoirs que l'article 44bis, quatrième alinéa, en projet donne à l'auditeur général ou à l'auditeur militaire.

Art. 8.

Suivant cet article :

« Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres :

» 1° réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention sur base de quelque contrat que ce soit, la cession, la fabrication, l'importation,

In de drie leden van § 6 worden door elkaar verplichtingen aangegeven die op Ministers rusten en verplichtingen die op de Ministers en op de administratieve diensten wegen (het vernietigen van de documenten). Nu de Regering het zo wil, is het ter voorkoming van dubbelzinnigheid volstrekt noodzakelijk dat § 6, tweede lid, duidelijk doet uitkomen dat die bepaling mede op de Minister slaat.

3. Het derde lid voert een overtreding in die alleen door Ministers begaan kan worden.

Reeds in het tweede en ook in het derde lid komt zodoende de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de Ministers aan de orde. Aangaande die aansprakelijkheid bepaalt artikel 90 van de Grondwet het volgende :

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft het recht Ministers in beschuldiging te stellen en hen te brengen voor het Hof van Cassatie; dit alleen is bevoegd om hen te berechten, in verenigde kamers, behoudens hetgeen de wet zal bepalen betreffende het instellen van de burgerlijke rechtsvordering door de benadeelde partij en betreffende misdaden en wanbedrijven die door Ministers buiten de uitoefening van hun ambt mochten zijn gepleegd.

» Een wet zal bepalen in welke gevallen de Ministers verantwoordelijk zijn, welke straffen hun worden opgelegd en op welke wijze tegen hen in rechte wordt opgetreden, zowel bij inbeschuldigingstelling door de Kamer van Volksvertegenwoordigers als bij vervolging door de benadeelde partijen. »

Een ontwerp van wet tot uitvoering van artikel 90 van de Grondwet is op 3 oktober 1975 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ter tafel gelegd (*Gedr. St. Kamer*, zitting 1974-1975, nr 651-1, advies L. 12.260/1 van 4 juni 1975 en advies L. 12.375/1/V van 12 augustus 1975). Dat ontwerp, waarop er amendementen zijn, is van verval ontheven bij de wetten van 16 november 1977 (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 1977), 21 mei 1979 (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 1979) en 5 februari 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1982).

Het spreekt vanzelf dat de problematiek aangaande artikel 90 van de Grondwet bij de inwerkingtreding van de in de maak zijnde wet tot bescherming van bepaalde aspecten van de persoonlijke levenssfeer weer acuut zal worden.

..

Uit al het vorenstaande blijkt dat artikel 6 in zijn geheel herzien moet worden.

Art. 7.

Het zou meer in overeenstemming zijn met het gebruik als er twee afzonderlijke artikelen werden gemaakt om de ontworpen artikelen 88bis en 44bis respectievelijk in het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van militaire strafrechtspiegeling in te voegen.

Uit de § 2 van het ontworpen artikel 88bis en uit aan de Raad van State verstrekte uitleg blijkt dat er in de opvatting van de Regering tegen de beschikking van de onderzoeksrechter geen hoger beroep mogelijk is. Aan die regel zou in de tekst een uitdrukkelijke bepaling gewijd moeten worden, naar het voorbeeld van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, die in het ontwerp openlijk tot model is genomen.

De tweede paragraaf van het ontworpen artikel 88bis neemt weliswaar grotendeels artikel 20 van de zoëven genoemde wet van 20 april 1874 over maar zou toch in de Franse tekst hier en daar naar de vorm verbeterd moeten worden, onder meer ter inachtneming van hetgeen heden ten dage wetgevingstechnisch gebruikelijk is. Zo zouden in die tekst bijvoorbeeld alle bepalingen in de tegenwoordige in plaats van in de toekomstige tijd gesteld moeten zijn. Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 44bis.

In het eerste lid van het ontworpen artikel 88bis, § 2, zou geschreven moeten worden « bedoeld in § 1 » in plaats van « bedoeld in de vorige leden ».

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst zou in de Franse tekst het vierde lid van dezelfde § 2 als volgt geformuleerd moeten worden :

« La chambre des mises en accusation statue toutes affaires cessantes, le ministère public entendu ».

De in § 3 voorgeschreven vernietiging van de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen is stellig ten volle verantwoord. Of dat ook zo is wat betreft de vernietiging van de gegevens zelf van de enquête wanneer zij « voor het onderzoek niet dienstig zijn », kan worden betwijfeld.

Uit de tekst en uit de algemene economie van het ontworpen artikel 88bis komt te voorschijn dat over het al dan niet dienstig zijn van die gegevens eenzijdig geoordeeld zal worden door de onderzoeksrechter, die misschien niet ogenblikkelijk — de vernietiging moet dadelijk geschieden — bedacht zal zijn op de voor de verdediging gunstige kanten die bepaalde delen van die documenten achteraf zouden kunnen vertonen. Een soortgelijke opmerking geldt voor de bevoegdheid die het ontworpen artikel 44bis, vierde lid, aan de auditeur-generaal of aan de krigsauditeur verleent.

Art. 8.

Het artikel luidt als volgt :

« De Koning kan bij een Ministerraad overlegd koninklijk besluit :

» 1° regels stellen met betrekking tot de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het onder zich hebben op grond van welke overeenkomst

l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre une des infractions prévues à l'article 1^{er}, si leur utilisation n'est possible qu'en enfreignant la présente loi;

« 2^o réglementer le placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi que la publicité relative à ceux-ci. »

Au début de l'article, l'adjectif « royal » doit être omis.

Le 1^o, a, par rapport au projet examiné par le Conseil d'Etat sous le n^o L. 12.281/2 (Sénat, 1975-1976, Doc. n^o 846/1), été complété par le membre de phrase final « si leur utilisation n'est possible qu'en enfreignant la présente loi ».

Cette phrase paraît être de nature à restreindre à ce point la règle principale du 1^o qu'elle en perdrait toute possibilité d'application. En effet, les appareils que le Gouvernement entend vraisemblablement viser et qui, selon les termes de l'exposé des motifs, « sont créés essentiellement en vue d'un usage illicite », peuvent aussi, dans tous les cas, faire l'objet d'un usage licite, soit qu'ils soient utilisés en vertu d'une des autorisations prévues par l'article 7, soit qu'ils soient utilisés à toutes fins autres que celles qui impliquent une atteinte à la vie privée et, par exemple, pour l'observation scientifique des animaux.

La suppression du membre de phrase visé par cette observation ne pourrait, de toute façon, pas être comprise comme autorisant le Roi à instaurer une réglementation qui, par son objet, dépasserait l'objet de la loi en projet.

Les mots « sur base de quelque contrat que ce soit » doivent être omis. Il ressort, en effet, des indications fournies au Conseil d'Etat que le Gouvernement entend permettre au Roi de réglementer aussi la détention qui ne serait fondée sur aucun contrat, celle par exemple d'un objet trouvé.

Art. 9.

Au deuxième alinéa, il faut écrire « ...au premier alinéa ... » et non « ... à l'alinéa précédent ».

De même convient-il d'écrire, à l'article 10, deuxième alinéa, « ... en vertu du premier alinéa ... » au lieu de « ... en vertu de l'alinéa précédent ... ».

Art. 14.

Le § 3 appelle l'observation générale n^o II faite au début du présent avis.

Art. 16.

Paragraphe 2.

1. La phrase liminaire du § 2 signifie textuellement que la loi entière ne s'appliquera pas aux traitements, énumérés dans le paragraphe. Il s'ensuit que les traitements indiqués seront soustraits à tout contrôle, et même au contrôle de la Commission consultative de la protection de la vie privée, créée par l'article 36. Le délégué du Ministre n'a toutefois pas été en mesure de confirmer que cette portée du texte correspondait bien aux intentions du Gouvernement.

Selon l'intention précise du Gouvernement, il conviendrait soit de maintenir le texte actuel, soit d'écrire : « Les chapitres II et III ne s'appliquent pas : ».

2. Lorsque le *a* exclut de l'application de la loi les « traitements automatisés de données à caractère personnel effectués par des institutions de droit international public », il n'apparaît pas clairement si c'est à condition que la Belgique soit membre de ces institutions. Cette précision devrait au moins être fournie par l'exposé des motifs.

3. En ce qui concerne le *b*, c'est-à-dire les « traitements automatisés contenant des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou dont la publicité est assurée par la personne à laquelle elle se rapporte », diverses précisions ont été apportées par le délégué du Ministre.

D'abord, seuls les traitements automatisés qui contiennent exclusivement des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publication peuvent échapper à l'application de la loi.

Ensuite, comme exemples de publicité prévue par une disposition légale, ont été cités les protêts qui font l'objet d'une publicité aux greffes des tribunaux de commerce (art. 443 du livre III, Titre 1^{er}, du Code de commerce). Le « Moniteur du commerce » peut donc avoir un traitement automatisé de ces protêts et ce traitement n'est pas soumis à la loi (1).

Comme exemple de publicité assurée par la personne à laquelle la donnée à caractère personnel se rapporte, l'exposé des motifs mentionne la publicité commerciale. Plus précisément, le délégué du Ministre s'est référé à la publicité

ook, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 omschreven misdrijf kan worden gepleegd, wanneer ze enkel bruikbaar zijn tot overtreding van deze wet.

« 2^o regels stellen met betrekking tot de opstelling van die toestellen of combinaties van toestellen en tot de desbetreffende reclame. »

In het begin van het artikel moet het bijvoeglijk naamwoord « koninklijk » weggelaten worden.

Het bepaalde onder 1^o is in vergelijking met het door de Raad van State onder nr L. 12.281/2 (Senaat, 1975-1976, *Gedr. St.* nr 846/1) onderzochte ontwerp aangevuld met het zinsdeel « wanneer ze enkel bruikbaar zijn tot overtreding van deze wet ».

Dat zinsdeel lijkt de grondregel van 1^o dermate te kunnen beperken dat er geen enkele ruimte meer is voor de toepassing van die regel. De toestellen die de Regering waarschijnlijk op het oog heeft en die naar luid van de memorie van toelichting « uitsluitend voor ongeoorloofde doeleinden worden aangewend » kunnen immers ook in alle gevallen op geoorloofde wijze worden gebruikt, hetzij krachtens een van de bij artikel 7 verleende machtigingen, hetzij voor alle andere doeleinden die geen aantasting van de persoonlijke levenssfeer inhouden, bijvoorbeeld voor het wetenschappelijk gadeslaan van dieren.

De weglating van het hier bedoelde zinsdeel zou in geen geval zo opgevat kunnen worden dat de Koning gemachtigd wordt een reglementering in te voeren waarvan de opzet verder zou gaan dan die van de ontwerp-wet.

De woorden « op grond van welke overeenkomst ook » moeten achterwege blijven. Uit de aan de Raad van State verstrekte gegevens blijkt immers dat het de bedoeling van de Regering is dat de Koning ook regels zou vermogen uit te vaardigen voor het onder zich hebben van de bedoelde voorwerpen anders dan op grond van een overeenkomst, bij voorbeeld voor het bezit van een voorwerp dat men gevonden heeft.

Art. 9.

In het tweede lid leze men : « ... in het eerste lid ... » en niet « ... in het vorige lid ... ».

Evenzo dient in artikel 10, tweede lid, te worden gelezen : « ... overeenkomstig het eerste lid ... » in plaats van : « ... overeenkomstig het vorige lid ... ».

Art. 14.

De § 3 valt onder de algemene opmerking nr II die aan het begin van dit advies is gemaakt.

Art. 16.

Paragraaf 2.

1. De inleidende volzin van § 2 betekent woordelijk dat de wet in haar geheel niet toepasselijk zal zijn op de in de paragraaf opgesomde registraties. Daaruit volgt dat de bedoelde registraties niet onder enig toezicht zullen vallen, zelfs niet onder het toezicht van de door artikel 36 opgerichte « raadgevende commissie voor de bescherming op de levenssfeer » (lees : van de persoonlijke levenssfeer). De gemachtigde van de Minister heeft evenwel niet kunnen bevestigen dat dit wel degelijk de strekking is die de Regering aan de tekst bedoelt te geven.

Naar gelang van de juiste bedoeling van de Regering moet ofwel de huidige tekst behouden blijven ofwel geschreven worden : « De hoofdstukken II en III zijn niet toepasselijk op : ».

2. Uit de bepaling onder *a*, die de « geautomatiseerde persoonsregistraties die door internationaal publiekrechtelijke instellingen worden gehouden » buiten de toepassing van de wet laat, blijkt niet duidelijk of dit gebeurt op voorwaarde dat België lid is van die instellingen. Die verduidelijking zou ten minste in de memorie van toelichting moeten worden gegeven.

3. Wat *b* betreft, dat wil zeggen de « geautomatiseerde persoonsregistraties waarin gegevens zijn opgenomen die ingevolge een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen of waarvan de openbaarmaking door de betrokkene geschiedt », heeft de gemachtigde van de Minister een aantal verduidelijkingen verschaft.

Eerst en vooral is het zo dat alleen de geautomatiseerde registraties die uitsluitend persoonsgegevens bevatten welke onder een voorschrift van openbaarmaking vallen, buiten de toepassing van de wet kunnen blijven.

Vervolgens zijn als voorbeelden van een door een wettelijke bepaling voorgeschreven openbaarmaking aangehaald, de protesten die onder een voorschrift van openbaarmaking ter griffie van de rechtbanken van koophandel vallen (art. 443 van boek III, Titel I, van het Wetboek van Koophandel). Het « Protestenblad » mag dus voor die protesten een automatisch verwerkingssysteem hebben en die verwerking valt niet onder de wet (1).

Als voorbeeld waarin de openbaarmaking « geschiedt » door diegene op wie het persoonsgegeven betrekking heeft, vermeldt de memorie van toelichting de handelsreclame. Meer bepaald heeft de gemachtigde van de Minister verwezen naar

(1) Les termes utilisés par le texte du *b* sont suffisamment larges pour englober aussi d'autres données sujettes à publicité, comme les actes de l'état civil, les actes sujets à publicité en matière immobilière, les jugements d'interdiction, etc.

(1) De in de tekst onder *b* gebruikte bewoordingen zijn ruim genoeg om ook andere aan openbaarmaking onderworpen gegevens te omvatten, zoals de akten van de burgerlijke stand, de aan openbaarmaking onderworpen akten inzake onroerende goederen, de vonnissen van onbekwaamverklaring enz.

des « pages d'or » de l'indicateur des téléphones. On observera cependant qu'en ce cas, la publicité n'est pas « assurée » par la personne à laquelle elle se rapporte, mais bien par l'éditeur, à la demande de cette personne. Le dernier membre de phrase doit, dès lors, être rédigé comme suit :

« ... ou dont la personne à laquelle se rapportent assure ou fait assurer la publicité ».

4. Par souci de précision, il faut écrire au c :

« c) aux traitements automatisés de l'Institut national de statistiques, sauf lorsqu'il s'agit de procéder aux investigations spéciales visées à l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays; ».

5. Le d soustrait à l'application de la loi les « traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par le Service général du renseignement et de la sécurité de la Défense nationale ».

Mieux vaudrait écrire : « ... par le Service général du renseignement et de la sécurité du Ministère de la Défense nationale ».

6. L'exclusion qui fait l'objet du e s'applique à tous les traitements automatisés de données à caractère personnel relatifs à des comptes de dépôt, d'espèces ou de valeurs, peu importe que ces comptes soient tenus par des organismes financiers publics ou privés ou même par des simples particuliers.

Il faudrait écrire, dans le souci de symétrie qui a déjà été exposé :

« e) aux traitements automatisés relatifs à des comptes de dépôt, d'espèces ou de valeurs ».

7. Le § 3 établit des règles propres aux traitements automatisés gérés par l'Administration de la sûreté de l'Etat en vue de la découverte des infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat.

Il est donc inexact d'affirmer, comme il est écrit au premier alinéa, que « La présente loi ne s'applique pas non plus aux traitements automatisés... » puisque ces traitements sont régis par les dispositions particulières du § 3.

Suivant la première phase du deuxième alinéa :

« Le Conseil de protection de la vie privée, institué par l'article 6, § 3, détermine les types de données à caractère personnel pouvant être l'objet de traitements automatisés gérés par cette administration en vue de la découverte des infractions pénales mentionnées à l'alinéa précédent ».

Le verbe « détermine » pourrait faire croire que le Conseil de protection de la vie privée est investi d'un pouvoir réglementaire. Selon les indications fournies au Conseil d'Etat, l'intention du Gouvernement serait, au contraire, que ce pouvoir ne soit exercé que par voie d'autorisation et par rapport à chaque type de données.

Il est assurément souhaitable que la loi elle-même indique le critère sur lequel le Conseil de protection de la vie privée devra fonder son autorisation. Cependant, celui que le texte en projet propose « en vue de la découverte des infractions pénales mentionnées à l'alinéa précédent » manque de précision. Il paraît évident que le terme de « découverte » ne peut se rapporter à la découverte des auteurs d'infractions déjà commises puisqu'une telle découverte est du ressort des autorités judiciaires. Dès lors, la référence aux infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat prête à équivoque. Il semble qu'elle ne puisse viser que la prévention à plus ou moins long terme de pareille infraction.

Le texte devrait être précisé sur ce point, ce que le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de faire faute d'avoir obtenu une réponse suffisamment claire aux questions qui viennent d'être évoquées. La fixation d'un critère précis revêt d'autant plus d'importance que les traitements qui contiendraient d'autres données que celles qui répondraient à ce critère tomberaient sous le régime de droit commun de la loi en projet.

Etant donné son objet, le § 3 gagnerait à constituer un article distinct, dont le premier alinéa, remplaçant les premier et deuxième alinéas du projet, pourrait, compte tenu des observations ci-dessus, être rédigé comme suit :

« En vue de..., l'Administration de la sûreté de l'Etat peut gérer des traitements automatisés de données à caractère personnel dont les types de données auront été autorisés par le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6, § 3. Le Conseil peut vérifier d'office si les traitements automatisés gérés par ladite administration contiennent d'autres données à caractère personnel que celles qui sont autorisées ».

Par ailleurs, dans un souci de clarté, il se recommanderait que l'article se termine par l'alinéa suivant :

« Les autres dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux traitements visés au premier alinéa ».

de reclame in de « gouden gids » van het telefoonboek. Men bedenke echter dat in dit geval de openbaarmaking niet « geschiedt » door de betrokkene, maar wel door de uitgever, op verzoek van de betrokkene. Het laatste zinsdeel moet derhalve als volgt worden geredigeerd :

« ... of waarvan de betrokkene de openbaarmaking verricht of doet verrichten ».

4. Nauwkeurigheidshalve moet in c worden geschreven :

« c) de geautomatiseerde registraties van het Nationale Instituut voor de Statistiek, behalve wanneer het gaat om het verrichten van de bijzondere onderzoeken bedoeld in artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land; ».

5. De bepaling onder d houdt buiten de toepassing van de wet : « de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van Landsverdediging ».

Beter kan worden gelezen : « ... door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging ».

6. De uitsluiting onder e geldt voor alle geautomatiseerde persoonsregistraties betreffende deposito-, geld- en effectenrekeningen, ongeacht of die rekeningen worden gehouden door openbare of private financiële instellingen of zelfs door gewone particulieren.

Terwille van de symmetrie, op welker noodzaak reeds eerder is gewezen, zou moeten worden geschreven :

« e) de geautomatiseerde registraties betreffende deposito-, geld- en effectenrekeningen ».

7. Paragraaf 3 stelt specifieke regels voor de geautomatiseerde persoonsregistraties die beheerd worden door het Bestuur Veiligheid van de Staat met het oog op de opsporing van misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat.

Het is dus onjuist te beweren, zoals in het eerste lid staat geschreven : « Deze wet vindt geen toepassing op de geautomatiseerde persoonsregistraties... » aangezien voor die registraties de bijzondere bepalingen van § 3 gelden.

De eerste volzin van het tweede lid luidt :

« De Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, § 3, stelt de soorten van persoonsgegevens vast die mogen worden opgenomen in geautomatiseerde persoonsregistraties die door dat bestuur worden beheerd met het oog op de opsporing van de in het vorige lid genoemde misdrijven ».

De werkwoordvorm « stelt vast » kan de indruk wekken dat de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een verordenende bevoegdheid bezit. Volgens de aan de Raad van State verstrekte gegevens zou de Regering het intendende zo bedoelen dat die bevoegdheid slechts zou worden uitgeoefend bij wege van machtiging en met betrekking tot elke soort van persoonsgegevens.

Het is stellig wenselijk dat de wet zelf de maatstaf bepaalt welke de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zal moeten hanteren voor het verlenen van machtiging. De maatstaf welke de ontworpen tekst voorstelt « met het oog op de opsporing van de in het vorige lid genoemde misdrijven » is echter niet nauwkeurig genoeg. Het lijkt duidelijk dat de term « opsporing » geen betrekking kan hebben op de opsporing van de daders van reeds gepleegde misdrijven, aangezien zodanige opsporing tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort. De verwijzing naar de misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat kan bijgevolg tot misverstand leiden. Die verwijzing lijkt alleen voorkoming, op min of meer lange termijn, van zulke misdrijven op het oog te kunnen hebben.

De tekst zou op dit punt moeten worden gepreciseerd; de Raad van State kan dit niet doen nu hij geen voldoende duidelijk antwoord heeft gekregen op al deze vragen. Het bepalen van een nauwkeurige maatstaf is hier des te belangrijker daar de registraties waarin andere gegevens mochten voorkomen dan die welke aan die maatstaf zouden beantwoorden, onder het gemeenrechtelijk stelsel van de ontworpen wet zouden vallen.

Paragraaf 3 zou wegens zijn specifiek onderwerp beter een afzonderlijk artikel vormen, waarvan het eerste lid, dat in de plaats zou komen van het eerste en het tweede lid van het ontwerp, rekening houdend met de hiervoren gemaakte opmerkingen, als volgt zou kunnen worden geredigeerd :

« Met het oog op..., kan het Bestuur Veiligheid van de Staat geautomatiseerde persoonsregistraties beheren voor welke soorten van gegevens machtiging is verleend door de bij artikel 6, § 3, ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De Raad kan van ambtswege nagaan of in de door het genoemde bestuur beheerde persoonsregistraties andere persoonsgegevens voorkomen dan die waarvoor machtiging is verleend ».

Voor het overige zou het aanbeveling verdienen het artikel, ter wille van de duidelijkheid, te doen eindigen met het volgende lid :

« De overige bepalingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde registraties ».

Art. 17.

Au § 4, il conviendrait d'écrire : « ... les informations visées aux §§ 1^{er} et 2 ». Les §§ 5 et 6 pourraient être fusionnés ainsi qu'il suit :

« § 5. Les §§ 1^{er} à 4 ne sont pas applicables :

» 1^o à la collecte de données destinées à des autorisations publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices ou de données gérées par de telles autorités;

» 2^o à la collecte, par des entreprises industrielles ou commerciales, de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers. »

Art. 18.

Au § 1^{er}, il convient d'écrire :

« L'article 17 s'applique à toute collecte de données à caractère personnel faite sur le territoire belge... ».

Art. 19.

Les deuxième et troisième alinéas du § 1^{er} reproduisent des dispositions qui avaient suscité l'observation suivante dans l'avis n° L. 14.053/2 :

« En ce qui concerne le deuxième alinéa, il paraît difficile de ranger l'appartenance à une mutualité parmi les opinions ou les activités. De même, il peut y avoir une appartenance syndicale indépendamment d'une activité syndicale proprement dite.

» Suivant le troisième alinéa :

» Les dispositions des alinéas précédents n'interdisent pas à une association de fait ou de droit de tenir la liste de ses propres membres ou correspondants sous la forme d'un traitement automatisé.

» Telle qu'elle est rédigée, cette disposition semble permettre à une association de tenir une liste de ses membres ou de ses correspondants qui pourrait déroger, d'une manière générale, aux deux alinéas précédents, c'est-à-dire, par exemple, faire état de l'origine raciale ou ethnique de ceux-ci, alors que le critère d'appartenance à l'association serait de nature différente.

» Suivant les indications fournies au Conseil d'Etat, telle ne serait pas l'intention du Gouvernement, qui entendrait simplement permettre, par l'alinéa 3, la tenue de listes de noms et d'adresses. Cette disposition devrait donc être revue. »

Le délégué du Ministre n'a pas été en mesure d'expliquer pourquoi le texte avait été maintenu malgré ces observations.

Au quatrième alinéa, il faut écrire :

« Les interdictions prévues par les premier et deuxième alinéas ne s'appliquent pas... ».

Cet alinéa correspondrait mieux aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs s'il était complété par le membre de phrase suivant :

« ... ou si elles entrent dans les prévisions de l'article 20, § 1^{er} ».

Au § 3, dans le texte français, il faut écrire : « ... visés au § 2, premier alinéa, peuvent... ».

Art. 20.

L'article ne contient aucune disposition générale concernant l'effacement des données dont le maintien a cessé de se justifier : par exemple, au 1^o, les infractions dont il est établi qu'une personne a été soupçonnée à tort, ou, au 4^o, les décisions de détention préventive lorsqu'une telle détention n'a pas été suivie d'une condamnation à une peine privative de liberté.

Cette lacune devrait être comblée afin d'épargner aux intéressés une aggravation injustifiable du préjudice que les mesures dont il s'agit ont pu leur causer.

Suivant le § 2 :

« Les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives ne peuvent figurer dans un traitement automatisé de données à caractère personnel ».

On peut se demander si cette disposition n'est pas rédigée en termes trop généraux par rapport aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs. Prise à la lettre, elle interdirait, par exemple, la gestion automatisée des dossiers par une juridiction.

Par ailleurs, l'article 24 impose, lors de chaque communication d'une donnée, de préciser que celle-ci est contestée lorsqu'il existe une contestation judiciaire à son sujet.

On peut donc concevoir que la personne qui gère un traitement y introduise une indication accompagnant chaque donnée contestée.

Aussi, de l'accord du délégué du Ministre, est-il proposé d'écrire : « Sous réserve de l'article 24, ... », en tête de la disposition.

Art. 17.

In § 4 schrijve men : « ... de in de §§ 1 en 2 bedoelde informatie... ».

De §§ 5 en 6 zouden als volgt kunnen worden samengevoegd :

« § 5. De §§ 1 tot 4 zijn niet van toepassing :

» 1^o op het verzamelen van gegevens, bestemd voor of beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen (of van gegevens, beheerd door zodanige overheden);

» 2^o op het verzamelen, door nijverheids- of handelsondernemingen, van persoonsgegevens die niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld. »

Art. 18.

In § 1 moet worden geschreven :

» Artikel 17 is van toepassing op elke verzameling van persoonsgegevens die op het Belgisch grondgebied wordt verricht met het oog op een geautomatiseerde persoonsregistratie, ook... ».

Art. 19.

De tweede en derde leden van § 1 herhalen bepalingen waaromtrent in het advies nr L. 14.053/2 de volgende opmerking werd gemaakt :

« Wat het tweede lid betreft, moge worden opgemerkt dat het lidmaatschap van een ziekenfonds bezwaarlijk een overtuiging of activiteit kan worden genoemd. Zo kan men ook lid van een vakbond zijn zonder een eigenlijke syndicale activiteit aan de dag te leggen.

» Het derde lid luidt :

» De bepalingen van de vorige leden houden voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om de lijst van hun eigen leden of corresponderende leden in een systeem van automatische gegevensverwerking bij te houden.

» Zoals deze bepaling is gesteld, lijkt zij een vereniging toe te staan een lijst van haar leden of correspondenten bij te houden die, in het algemeen, van de twee vorige alinea's zou mogen afwijken, met andere woorden gewag zou mogen maken van hun ras of etnische afstamming, terwijl voor het lidmaatschap van de vereniging een andere maatstaf zou gelden.

» Volgens de aan de Raad verstrekte inlichtingen zou de Regering het zo niet bedoelen, maar zou zij met het derde lid gewoon het bijhouden van naam- en adreslijsten willen toestaan. Deze bepaling zou dan ook moeten worden herzien. »

De gemachtigde van de Minister heeft niet kunnen verklaren waarom de tekst niettegenstaande die opmerkingen is gehandhaafd.

In het vierde lid schrijve men :

« Het verbod gesteld in het eerste en in het tweede lid geldt niet voor... ».

Dit lid zou de in de memorie van toelichting te kennen gegeven bedoeling beter weergeven indien het werd aangevuld met het volgende zinsdeel :

« ... of wanneer ze onder de voorzieningen van artikel 20, § 1, vallen ».

In § 3 schrijve men in de Franse tekst : « ... visés au § 2, premier alinéa, peuvent... ».

Art. 20.

Het artikel bevat geen enkele algemene bepaling betreffende de uitwissing van de gegevens waarvan de handhaving niet langer gerechtvaardigd is : bijvoorbeeld, in 1^o, de misdrijven waarvan is bewezen dat een persoon er ten onrechte van verdacht is, of, in 4^o, de beslissingen inzake voorlopige hechtenis wanneer na dergelijke hechtenis geen veroordeling tot een vrijheidsstraf is gevolgd.

Die leemte zou moeten worden aangevuld om de betrokkenen een niet te rechtvaardigen verzwaring te besparen van de schade die de bewuste maatregelen hun hebben kunnen berokkenen.

Paragraaf 2 luidt :

« De geschillen onderworpen aan hoven en rechtbanken, alsmede aan administratieve gerechten mogen niet voorkomen in een geautomatiseerde persoonsregistratie ».

Men kan zich afvragen of deze bepaling niet in te algemene bewoordingen is gesteld, vergeleken bij de in de memorie van toelichting te kennen gegeven bedoelingen. Letterlijk opgevat zou zij, bijvoorbeeld, het geautomatiseerd beheer van de dossiers door een gerecht verbieden.

Anderzijds legt artikel 24 de verplichting op om bij elke mededeling van een gegeven waaromtrent een rechtsgeding bestaat, duidelijk te vermelden dat het wordt betwist.

Men mag dus aannemen dat de persoon die het beheer voert over een registratie, daarin bij elk betwist gegeven een begeleidende vermelding opneemt.

De gemachtigde van de Minister is het er dan ook mee eens dat vooraan in de bepaling wordt geschreven : « Onder voorbehoud van artikel 24, mogen de... »

Suivant le § 3 :

« Moyennant avis préalable donné par écrit à l'intéressé, tout ou partie des données à caractère personnel énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent figurer dans des traitements automatisés gérés par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé pour les seules données qui sont de nature à assurer la sécurité du crédit. Les types de données présentant ce caractère sont énumérés limitativement par arrêtés royaux délibérés en Conseil des Ministres ».

La deuxième phrase de ce paragraphe garantit que n'importe quel type de données ne sera pas consigné dans le traitement automatisé dont il s'agit. Par contre, le texte ne détermine pas les catégories de personnes qui seront autorisées à gérer une banque de données ayant un tel objet, non plus que l'utilisation qu'elles peuvent faire de telles données. La disposition devrait, par conséquent, être revue.

Aucune explication précise n'est fournie quant à la notion de « services publics » utilisée au § 4. Le délégué du Ministre n'a pas été en mesure de donner des indications sur le contenu réel de cette expression.

Il serait préférable de procéder par énumération des administrations et services que le Gouvernement voudrait voir visés par cette disposition. Ce précédent a été utilisé notamment dans l'article 1^{er} de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Un autre exemple se trouve à l'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifié par la loi du 2 juillet 1981. D'autres exemples sont fournis par l'article 7 de la loi de redressement relative à la modération des revenus, du 10 février 1981 et par l'article 1^{er} de la loi de redressement du 10 février 1981 instaurant une cotisation de solidarité à charge des personnes rémunérées directement ou indirectement par le secteur public.

L'expression « la situation administrative » vise aussi la situation pécuniaire des agents. En outre, la situation administrative couvre la carrière, de sorte qu'il ne paraît point indispensable de citer expressément cette dernière.

Les militaires qui ne sont pas en congé illimité entrent dans la catégorie des membres du personnel des services publics.

Art. 22.

Observation générale

Le § 1^{er} établit l'obligation d'informer toute personne qui, pour la première fois, est enregistrée dans un traitement automatisé de données à caractère personnel.

La violation de cette obligation fait l'objet de la sanction prévue au § 7, a et b. Cependant, l'article n'indique pas sur qui cette obligation pèse, ce qui risque de la rendre illusoire dans la pratique. Une observation analogue vaut pour les articles 25 et 26.

..

L'avis donné par le Conseil d'Etat sous le n° L. 14.053 a été suivi en ce qui concerne le § 1^{er}, le § 2, premier alinéa et les §§ 3 et 4. Pour des motifs sur lesquels le Conseil d'Etat n'a obtenu aucune explication, il n'en a pas été de même pour le § 2, deuxième alinéa, qui appelle les observations suivantes :

a) comme l'a relevé le Conseil d'Etat, le terme « vast recht » ne correspond pas à la « redevance forfaitaire » ;

b) le délai de 30 jours doit prendre cours à partir du versement de la redevance, non à partir de la réception de la demande : c'est ce qui résulte implicitement du § 7 b.

De l'accord du délégué du Ministre, il est proposé d'écrire, au § 2, deuxième alinéa :

« Les renseignements sont communiqués sur demande, dans les trente jours du versement d'une redevance forfaitaire destinée à couvrir les seuls frais administratifs. Le Roi fixe le montant de cette redevance par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ».

Le Gouvernement aura à apprécier si, par son objet, l'arrêté dont il est question dans la seconde phrase de l'alinéa proposé nécessite d'être délibéré en Conseil des Ministres.

Au § 7, deux observations s'imposent, outre l'observation générale qui a été faite ci-dessus :

1° Le b doit être adapté au nouveau texte proposé pour le § 2, deuxième alinéa. On pourrait écrire :

« b) ne donne pas communication, dans les trente jours du versement de la redevance, des renseignements visés au § 2, ou donne sciemment des renseignements inexacts ou incomplets ».

2° L'exposé des motifs relatif au c et le texte du projet ne concordent pas.

Selon l'exposé des motifs :

« Le Gouvernement est sensible à la manière dont on pourrait tourner le but poursuivi par la consécration de ce droit d'accès. Les futurs contractants de la personne concernée — employeurs, propriétaires, bailleurs de fonds, etc. — en arriveraient à considérer comme normal et légitime d'exiger la production des renseignements résultant de l'exercice du droit d'accès comme préalable à la

Paragraphe 3 luidt :

« Met voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene mogen de in §§ 1 en 2 vermelde persoonsgegevens geheel of ten dele opgenomen worden in geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door natuurlijke personen, dan wel privaot- of publiekrechtelijke rechtspersonen, doch alleen voor gegevens die strekken tot beveiliging van het kredietwezen. Een beperkende opsomming van de soorten van gegevens die dat kenmerk dragen, wordt vastgesteld bij in Ministerraad overlegde koninklijke besluiten ».

De tweede volzin van die paragraaf waarborgt dat niet om het even welke soort van gegevens in de bedoelde geautomatiseerde persoonsregistratie zal worden opgenomen. Daarentegen bepaalt de tekst niet welke categorieën van personen een bank van gegevens met een dergelijk doel zullen mogen beheren, evenmin als het gebruik dat ze van zodanige gegevens mogen maken. De bepaling zou bijgevolg moeten worden herzien.

Omtrent het in § 4 gehanteerde begrip « openbare diensten » is geen nauwkeurige uitleg verstrekt. De gemachtigde van de Minister heeft geen aanwijzingen kunnen geven omtrent de werkelijke inhoud van die term.

Het zou verkieslijk zijn de besturen en diensten op te sommen die de Regering in die bepaling bedoeld wil zien. Op die wijze is nog te werk gegaan, onder meer in artikel 1 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Een ander voorbeeld is te vinden in artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd door de wet van 2 juli 1981. Andere voorbeelden werden geleverd door artikel 7 van de herstellwet inzake inkomensmatiging van 10 februari 1981 en door artikel 1 van de herstellwet van 10 februari 1981 tot invoering van een solidariteitsbijdrage ten laste van de personen rechtstreeks of onrechtstreeks bezoldigd door de openbare sector.

De uitdrukking « de administratieve toestand » slaat mede op de geldelijke toestand van de ambtenaren. Ze omvat bovendien ook de loopbaan. Het lijkt dan ook niet volstrekt noodzakelijk deze uitdrukkelijk te vermelden.

Militairen die niet met onbepaald verlof zijn, behoren tot de categorie van de personeelsleden van de openbare diensten.

Art. 22.

Algemene opmerking

Paragraaf 1 legt de verplichting op om eenieder die voor de eerste maal in een persoonsregistratie wordt opgenomen, daarvan bericht te geven.

Op de niet-naleving van die verplichting staat de straf bepaald in § 7, a en b. Het artikel geeft echter niet aan op wie de verplichting rust, hetgeen haar in de praktijk elke betekenis kan ontnemen. Een soortgelijke opmerking geldt voor de artikelen 25 en 26.

..

Het door de Raad van State onder nr L. 14.053 gegeven advies werd gevolgd wat betreft § 1, § 2, eerste lid, en de §§ 3 en 4. Dit is, om redenen waaromtrent de Raad van State geen enkele verklaring heeft kunnen krijgen niet het geval geweest met § 2, tweede lid, waarbij de volgende bedenkingen zijn te maken :

a) zoals de Raad van State heeft doen opmerken, stemt de term « vast recht » niet overeen met de term « redevance forfaitaire » ;

b) de termijn van 30 dagen moet ingaan vanaf de storting van de retributie, niet vanaf de ontvangst van het verzoek; dit volgt impliciet uit § 7, b.

In overeenstemming met de gemachtigde van de Minister, wordt de volgende tekst voorgesteld voor § 2, tweede lid :

« De inlichtingen worden medegedeeld op verzoek, binnen dertig dagen na de storting van een vaste retributie die enkel de administratiekosten dekt. De Koning stelt het bedrag van die retributie vast bij een in Ministerraad overlegd besluit ».

De Regering zal hebben te oordelen of het besluit waarvan sprake is in de tweede volzin van het voorgestelde lid, omwille van zijn voorwerp nodig in Ministerraad moet worden overlegd.

Behalve de hierboven gemaakte algemene opmerking, moeten bij § 7 nog twee opmerkingen worden gemaakt :

1° De tekst onder b moet worden aangepast aan de voor § 2, tweede lid, voorgestelde nieuwe tekst. Hij zou als volgt kunnen luiden :

« b) hij die geen mededeling doet van de inlichtingen bedoeld in § 2, binnen dertig dagen nadat de retributie is gestort, of wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt ».

2° De memorie van toelichting betreffende de tekst onder c en de tekst van het ontwerp stemmen niet overeen.

De memorie van toelichting luidt :

« De Regering is zeer oplettend voor de wijze waarop de doelstellingen, die door het inzagerecht worden nagestreefd, zouden kunnen worden omzeild. Het zou kunnen voorkomen dat toekomstige medecontractanten van de betrokkene — werkgevers, eigenaars, geldschietters, enz. — het normaal zouden beschouwen dat voor het sluiten van de overeenkomst inlichtingen voortkomende uit het inzage-

conclusion de tout contrat. Le projet de loi érige en infraction ce comportement. Il sanctionne, sur le plan pénal, quiconque, directement ou indirectement, contraint la personne concernée à lui communiquer les renseignements obtenus grâce à l'exercice de ce droit d'accès ou la force à donner son consentement à l'enregistrement d'informations personnelles dans un traitement automatisé (art. 22, § 7, c) ».

Le texte est bien plus restrictif puisqu'il exige que l'auteur de l'infraction ait usé de voies de fait, de violences ou de menaces.

Au dire du délégué du Ministre, l'intention du Gouvernement est celle que traduit le texte du projet, et non celle que déclare l'exposé des motifs.

On observera que, dans la plupart des cas, l'infraction prévue par le projet se confondra avec celle que réprime l'article 470 du Code pénal, d'ailleurs par une peine criminelle. On peut se demander, dans ces conditions, si la disposition contribuera encore pratiquement à assurer une répression efficace. Dans son avis n° L. 14.053/2, le Conseil d'Etat avait proposé de s'inspirer des articles 3 et 4 de la loi du 24 mai 1921 garantissant la liberté d'association.

Art. 23.

Les observations du Conseil d'Etat ont été suivies. Quelques remarques subsistent néanmoins, sous réserve de l'observation générale n° II, fait au début du présent avis :

- au § 2, premier alinéa, les mots « par l'intéressé » doivent être omis;
- au § 2, deuxième alinéa, il faut écrire « L'ordonnance » au lieu de « Le jugement »;
- au § 5, il faut lire dans le texte néerlandais : « Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens of gegevens waarvan de bewaring verboden is... »;
- au § 6, il faut lire : « ...en application de l'article 22, § 2, deuxième alinéa... ».

Art. 25.

Tel qu'il est libellé, le § 1^{er}, 1^o, ne fait pas clairement ressortir qu'il s'applique à chaque opération. Certaines mentions le laissent croire tandis que l'indication du but du traitement automatisé ne paraît pas devoir être faite pour chaque opération.

Le délégué du Ministre a déclaré que le 1^o impose l'établissement d'un état où sont consignées diverses mentions pour chaque opération qui est effectuée. De son accord, le 1^o devrait, par conséquent, être lu comme suit :

« 1^o d'établir un état où sont consignés, pour chaque opération, la nature des données traitées, le but de l'opération, les rapprochements, les interconnexions et les consultations, ainsi que les personnes ou les catégories de personnes à qui les données à caractère personnel ont été transmises ».

Il n'est pas de bonne méthode législative d'insérer un alinéa sous une subdivision par numéros. Le deuxième alinéa, placé sous le 5^o, doit, par conséquent, figurer à la fin du § 1^{er} et être rédigé comme suit, de l'accord du délégué du Ministre :

« Le Roi détermine les prescriptions visées au premier alinéa, 5^o, et fixe les modalités de la publicité ».

Art. 26.

Bien qu'il suive généralement des observations faites par le Conseil d'Etat dans l'avis n° L. 14.053/2, le projet appelle sur d'autres points les observations suivantes :

- outre sa rédaction grammaticalement incorrecte, le § 1^{er} appelle l'observation générale n° II :
- l'article contient, par erreur, deux § 2. Le premier de ceux-ci devrait logiquement suivre le deuxième et porter, par conséquent le numéro 3 ;
- dans le § 3 (devenant le § 4), le début du deuxième alinéa doit se lire comme suit :
« Les indications visées au premier alinéa doivent... »;
- au § 4 (devenant le § 5), le texte doit être rectifié comme suit :
« ...d'une des indications énumérées aux §§ 3 et 4, ainsi qu'à l'article 27, § 2, ... »;
- au § 5 (devenant le § 6), le deuxième alinéa doit être rédigé comme suit, de l'accord du délégué du Ministre, afin de mieux correspondre à l'exposé des motifs :

« Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut autoriser l'établissement d'une déclaration réduite à certaines mentions pour les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers. Cette déclaration doit au moins contenir les mentions suivantes : ... ».

recht moeten worden voorgelegd. Het ontwerp van wet omschrijft deze handelwijze als een misdrijf. Het bedreigt rechtstreeks of onrechtstreeks strafrechtelijk eenieder die de geregisteerde dwingt hem de door de uitoefening van dit recht op inzage verkregen inlichtingen mede te delen of toestemming te verlenen om persoonsgegevens in een geautomatiseerd persoonsregister te registreren (art. 22, § 7, c) ».

De tekst is veel restrictiever : hij vereist dat degene die het misdrijf pleegt, gebruik heeft gemaakt van feitelijkeheden, geweld of bedreiging.

Volgens de gemachtigde van de Minister komt de ware bedoeling van de Regering tot uiting in de tekst van het ontwerp en niet in hetgeen de memorie van toelichting verklaart.

Op te merken valt dat in de meeste gevallen het in het ontwerp bedoelde misdrijf zal samenvallen met het in artikel 470 van het Strafwetboek omschreven misdrijf, waarop trouwens een criminele straf is gesteld. In die omstandigheden kan men zich afvragen of de bepaling in de praktijk nog wel tot een afdoende bestraffing zal bijdragen. In zijn advies nr. L. 14.053/2 stelde de Raad van State voor dat men zich zou laten leiden door de artikelen 3 en 4 van de wet van 24 mei 1921 tot waarborging der vrijheid van vereniging.

Art. 23.

Met de opmerkingen van de Raad van State is rekening gehouden. Toch blijven nog enkele punten aan te stippen, onder voorbehoud van de vooraan in dit advies gemaakte algemene opmerking nr. II :

- in § 2, eerste lid, moeten de woorden « door de betrokkene » worden weggelaten;
- in § 2, tweede lid, schrijven men « De beschikking » in plaats van « Het vonnis »;
- in § 5 leze men : « Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens of gegevens waarvan de bewaring verboden is... »;
- in § 6 leze men : « ...wordt hem de overeenkomstig artikel 22, § 2, tweede lid, gestorte retributie terugbetaald ».

Art. 25.

Zoals § 1, 1^o, is gesteld, doet hij niet duidelijk blijken dat de bepaling van toepassing is op elke verrichting. Sommige vermeldingen geven dat te verstaan, terwijl de doelstelling van de geautomatiseerde persoonsregistratie niet voor elke verrichting lijkt te moeten worden aangeduid.

De gemachtigde van de Minister heeft verklaard dat de tekst onder 1^o verplicht tot het opmaken van een staat waarin voor elke verrichting diverse vermeldingen worden opgetekend. Hij is het er dan ook mee eens dat de tekst als volgt zou worden gelezen :

« 1^o een staat opmaken waarin voor elke verrichting worden vermeld de aard van de geregisteerde gegevens, het doel van de verrichting, de onderlinge verbanden, de onderlinge verbandingen en de ondervragingen, alsmede de personen of de categorieën van personen aan wie de persoonsgegevens zijn doorgegeven ».

Het invoegen van een afzonderlijk lid in een genummerde onderverdeling is wetgevingstechnisch niet aan te bevelen. Het onder 5^o geplaatste tweede lid moet bijgevolg aan het slot van § 1 komen in de volgende lezing, waarmee de gemachtigde van de Minister het eens is :

« De Koning bepaalt de in het eerste lid, 5^o, bedoelde voorschriften, en stelt de wijze van kennisgeving vast ».

Art. 26.

Ofschoon het ontwerp over het algemeen rekening houdt met de opmerkingen die de Raad van State in zijn advies nr. L. 14.053/2 heeft gemaakt, is met betrekking tot een aantal andere punten het volgende op te merken :

- bij § 1 is, afgezien van de gebrekkige zinsbouw, de algemene opmerking nr. II te maken :
- het artikel heeft bij vergissing twee § 2 gekregen. De eerste daarvan zou logischerwijs na de tweede moeten komen en zou bijgevolg het nummer 3 moeten dragen ;
- in § 3 (die § 4 wordt) moet het tweede lid als volgt beginnen :

- « De in het eerste lid bedoelde vermeldingen... »;
- in § 4 (die § 5 wordt) moet de tekst als volgt worden verbeterd :
« ...van een vermelding voorgeschreven bij de §§ 3 en 4 en bij artikel 27, § 2, ... »;
- in § 5 (die § 6 wordt) moet het tweede lid, opdat het beter in overeenstemming zij met de memorie van toelichting — de gemachtigde van de Minister is het daarmee eens — als volgt worden gereedigeerd :

« Na advies van de raadgevende commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning toestaan dat een tot bepaalde vermeldingen beperkte opgaaf wordt gedaan voor de geautomatiseerde persoonsregistraties die niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld. Die opgaaf moet ten minste de volgende vermeldingen bevatten : ... ».

Art. 27.

En ce qui concerne le § 2, 2^e, le délégué du Ministre a clairement précisé qu'aucune condition d'établissement en Belgique n'est requise ni dans le chef des déclarants, ni même dans celui de la personne qui gère le traitement.

Au 8^o, il est préférable d'écrire :

« 8^o ... les conditions de communication des données aux personnes visées au 7^o, ... ».

Art. 28.

Cet article ne contient qu'un seul paragraphe. La mention « § 1^{er} » doit, en conséquence, être omise.

La dernière phrase pourrait être plus précise et être rédigée comme l'article 3, § 3, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

Le délégué du Ministre a marqué son accord sur le texte suivant, qui formerait un deuxième alinéa :

« L'arrêté royal visé au premier alinéa est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat ».

La même observation vaut pour l'article 29, deuxième alinéa, dernière phrase.

Art. 32.

Le mot « infractions » doit s'écrire au singulier et il convient de remplacer « et » par « ou » entre les chiffres 30 et 31.

Art. 33.

Au § 1^{er}, premier alinéa, il serait plus précis d'écrire :

« § 1^{er}. En condamnant du chef d'infraction aux articles 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 ou 31, ... ».

Le § 2 permet au tribunal de prononcer l'interdiction d'exercer, personnellement ou par interposition de personnes, des fonctions de gestionnaire de registres automatisés de données à caractère personnel. Cette disposition appelle certaines observations.

D'abord, il ne ressort pas clairement du texte que l'interdiction ne puisse être prononcée qu'en cas de condamnation à une peine privative de liberté pour l'une des infractions énumérées à l'article 32. Telle est pourtant l'intention du Gouvernement, selon le délégué du Ministre. La précision doit être introduite dans la disposition. Ensuite, la notion de « gestionnaire » est en principe ignorée du projet qui n'en donne aucune définition (voir à cet égard l'observation générale n° II). De plus le texte recourt à l'expression « registres automatisés » au lieu de « traitement automatisé », défini à l'article 14, § 1^{er}, et utilisé dans tout le projet.

Enfin, le membre de phrase « sous peine pour chaque infraction à cette interdiction d'un emprisonnement de ... » est équivoque en ce qu'on n'aperçoit pas exactement sur quels faits distincts porte la pluralité des délits qui doivent être réprimés séparément.

Art. 34.

Le 2^e pourrait être rédigé plus simplement comme suit :

« 2^e l'arrêté royal visé à l'article 26, § 6, fixe le délai dans lequel les déclarations doivent être faites ».

Art. 36.

Le quatrième alinéa est rédigé comme suit :

« La commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres, éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées ».

L'intention de ne pas autoriser les membres de la commission à procéder à des vérifications en n'importe quel lieu hors de tout contrôle judiciaire doit être approuvée. Toutefois, l'article 10 de la Constitution ne protège que l'inviolabilité du domicile. C'est pourquoi le législateur a généralement prévu l'autorisation d'un organe du pouvoir judiciaire quand il est procédé à de telles vérifications « dans les locaux habités ». Cette précision apparaît notamment dans l'article 38, 1^o, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et dans l'article 2, 1^o, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail (cf. aussi l'art. 46, § 2, des dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées le 3 avril 1953).

Mais les trois dispositions précitées subordonnent l'exécution de certaines missions à l'autorisation « du juge au tribunal de police », non à celle du juge d'instruction. La compétence attribuée par le projet au magistrat instructeur serait tout à fait exceptionnelle puisque celui-ci est chargé d'instruire les crimes et les

Art. 27.

In verband met § 2, 2^e, heeft de gemachtigde van de Minister klaar en duidelijk gezegd dat geen enkele voorwaarde inzake vestiging in België is gesteld ten aanzien van hen die de opgaaf doen, en zelfs niet ten aanzien van de persoon die het beheer voert over de registratie.

In 8^o is het verkieslijk te schrijven :

« 8^o ... de voorwaarden inzake mededeling van de gegevens aan de sub 7^o bedoelde personen, ... ».

Art. 28.

Dit artikel bevat slechts één paragraaf. De vermelding « § 1 » moet bijgevolg vervallen.

De laatste volzin zou met meer nauwkeurigheid kunnen worden geredigeerd naar het voorbeeld van artikel 3, § 3, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

De gemachtigde van de Minister heeft zijn instemming betuigd met de volgende tekst, die een tweede lid zou vormen :

« Het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit wordt, vóór zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 29, tweede lid, laatste volzin.

Art. 32.

In de Franse tekst moet het woord « infractions » in het enkelvoud worden geschreven. Tussen de getallen 30 en 31 vervange men « en » door « of ».

Art. 33.

Paragraaf 1, eerste lid, zou nauwkeuriger gesteld zijn als volgt :

« § 1. Bij de veroordeling wegens misdrijf omschreven in de artikelen 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 of 31, ... ».

Paragraaf 2 geeft aan de rechtbank de mogelijkheid het verbod uit te spreken om, rechtstreeks of door een tussenpersoon, het beheer uit te oefenen van geautomatiseerde persoonsregistraties. Bij die bepaling zijn enkele opmerkingen te maken.

Eerst en vooral blijkt niet duidelijk uit de tekst dat het verbod slechts kan worden uitgesproken in geval van veroordeling tot een vrijheidsstraf wegens een van de in artikel 32 opgesomde misdrijven. Volgens de gemachtigde van de Minister bedoelt de Regering het nochtans wel degelijk zo. Die verduidelijking moet in de bepaling worden opgenomen. Voorts wordt het begrip « gestionnaire » (beheerder) in beginsel niet gebruikt door het ontwerp, dat er ook geen enkele omschrijving van geeft (zie in dit verband de algemene opmerking nr II). Bovendien wordt in de Franse tekst de uitdrukking « registres automatisés » gebezigd in plaats van de in artikel 14, § 1, omschreven en overal in het ontwerp gebruikte uitdrukking « traitement automatisé ».

Tenslotte is het zinsdeel « op straffe, voor elke overtreding van dat verbod, van een gevangenisstraf van ... » dubbelzinnig doordat niet met juistheid kan worden uitgemaakt op welke onderscheiden feiten de veelvoudige, afzonderlijk te straffen misdrijven betrekking hebben.

Art. 34.

Het 2^e zou eenvoudiger als volgt kunnen worden geredigeerd :

« 2^e stelt het in artikel 26, § 6, bedoelde koninklijk besluit de termijn vast binnen welke de opgaven moeten worden gedaan ».

Art. 36.

Het vierde lid luidt als volgt :

« De commissie kan de medewerking van deskundigen vorderen. Zij kan een of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse, na voorafgaande machtiging van de onderzoeksrechter van de plaats waar het onderzoek moet worden gedaan ».

Met het voornemen de leden van de commissie niet te machtigen om gelijk waar onderzoeken te verrichten zonder enig rechterlijk toezicht, moet worden ingestemd. Artikel 10 van de Grondwet beschermt echter alleen de onschendbaarheid van de woning. Daarom heeft de wetgever doorgaans machtiging van een orgaan van de rechterlijke macht voorgeschreven wanneer zodanige onderzoeken worden verricht « in bewoonde lokalen ». Deze verduidelijking vindt men onder meer terug in artikel 38, 1^o, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers en in artikel 2, 1^o, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie (zie eveneens art. 46, § 2, van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, samengeordend op 3 april 1953).

De drie even genoemde bepalingen eisen voor het uitvoeren van bepaalde opdrachten evenwel de toestemming van « de rechter in de politierechtbank », niet van de onderzoeksrechter. De bevoegdheid welke het ontwerp aan de met het onderzoek belaste magistraat toekent zou geheel uitzonderlijk zijn, aangezien die

délits, soit d'office conformément à l'article 59 du Code d'instruction criminelle, soit sur les réquisitions du procureur du Roi (art. 61 et 70 du même Code).

Or, selon les termes de l'article 36, quatrième alinéa, en projet, les vérifications auxquelles il doit être procédé ne paraissent pas nécessairement liées à la recherche d'infractions, et il n'est prévu aucune saisie du juge d'instruction, seulement compétent, selon ce texte, pour délivrer l'autorisation préalable mais non pour instruire un crime ou un délit. L'attribution au juge d'instruction d'une mission aussi limitée et aussi étrangère à ses fonctions traditionnelles introduirait dans notre ordre juridique une incohérence qu'il y a lieu d'éviter.

∴

Au septième alinéa, il serait plus exact d'écrire :

« Sauf dans les cas visés aux cinquième et sixième alinéas, les membres ... ».

OBSERVATION FINALE

Pour des raisons de concordance générale, le mot « dispositions » doit être omis lorsqu'on cite un article ou un paragraphe. L'expression « les dispositions de l'article... (ou du paragraphe...) » est utilisée dans plusieurs articles du projet. Il suffit d'écrire « le présent article » ou « le présent paragraphe ».

De même, la référence à un article déterminé ne doit pas s'accompagner des mots « de la présente loi ».

Dans un souci de clarté, il y a lieu de remplacer les mots « ... conformément aux alinéas qui précèdent » par les mots « ... conformément aux (premier, deuxième et troisième) alinéas », là où cette expression est utilisée.

Par ailleurs, dans les expressions « ... prévues aux articles (ou aux paragraphes) ci-dessus », les mots « ci-dessus » doivent systématiquement être omis.

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
F. RIGAUX, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur adjoint.

Le Greffier,
(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président,
(s.) P. TAPIE.

magistraat belast is met het onderzoek van misdaden en wanbedrijven, hetzij ambtshalve, overeenkomstig artikel 59 van het Wetboek van strafvordering, hetzij op de vorderingen van de procureur des Konings (artt. 61 en 70 van hetzelfde Wetboek).

Nu lijken volgens de bewoordingen van het ontworpen artikel 36, vierde lid, de te verrichten onderzoeken niet noodzakelijk verband te houden met het opsporen van misdrijven en is er ook niet voorzien in enige aanhangigmaking bij de onderzoeksrechter die, volgens deze tekst, slechts bevoegd is om de voorafgaande machtiging af te geven maar niet om een misdaad of wanbedrijf te onderzoeken. Aan de onderzoeksrechter een zo beperkte, aan zijn traditionele ambtsverrichtingen vreemde opdracht geven, zou in onze rechtsorde een incoherentie teweegbrengen die moet worden vermeden.

∴

In het zevende lid schrijve men :

« Behalve in de gevallen bedoeld in het vijfde en het zesde lid, zijn de leden ... of inlichtingen bekendmaken waarvan zij uit hoofde van hun opdracht kennis hebben kunnen krijgen, strafbaar met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek ».

SLOTOPMERKING

Terwille van de algemene overeenstemming moet het woord « bepalingen » worden weggelaten wanneer een artikel of een paragraaf wordt aangehaald. De uitdrukking « de bepalingen van artikel... (of van paragraaf...) » wordt gebruikt in verschillende artikelen van het ontwerp. Men kan volstaan met te schrijven « dit artikel » of « die paragraaf ».

Evenzo moet de verwijzing naar een bepaald artikel niet vergezeld gaan van de woorden « van deze wet ».

Duidelijkheidshalve vervange men de woorden « ... op grond van bovenstaande leden » door de woorden « ... overeenkomstig de (eerste, tweede en derde) leden » daar waar die uitdrukking wordt gebruikt.

Overigens late men in de uitdrukking « ... bedoeld in de artikelen (of in de paragrafen) hierboven » het woord « hierboven » systematisch weg.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
F. RIGAUX, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, adjunct-auditeur.

De Griffier,
(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
(get.) P. TAPIE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I

Les écoutes et prises de vues illicites

Article 1^{er}.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne.

2° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque et sans leur accord, a observé ou fait observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public, ou recueilli intentionnellement ou fait recueillir des images de ces personnes.

3° Celui qui a placé ou fait placer un appareil quelconque dans le but de commettre l'une des infractions prévues sub 1° et 2°.

Art. 2.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cinq cents francs à vingt mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 1°, a sciemment divulgué à un tiers une conversation ou une communication écoutée ou enregistrée en infraction à cette disposition, ou qui a sciemment tiré profit de cette infraction.

2° Celui qui, sans l'accord des personnes visées à l'article 1^{er}, 2°, a sciemment porté à la connaissance d'un tiers les observations faites ou les images recueillies en infraction à cette disposition, ou qui a sciemment tiré profit de cette infraction.

Art. 3.

Les peines prévues aux articles 1^{er}, 2 et 6 sont doublées si une nouvelle infraction à l'un de ces articles est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée, et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

Art. 4.

La confiscation des appareils ou ensembles d'appareils ayant servi à commettre une des infractions prévues aux articles 1^{er} et 2 ainsi que celle des enregistrements et des images recueillis illicitement peut être prononcée en cas de condamnation.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Afluisteren en bespieden

Artikel 1.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° Hij die een particulier gesprek of een particuliere mededeling met behulp van enig toestel afluistert, doet afluisteren, opzettelijk opneemt of doet opnemen zonder de toestemming van allen die aan dat gesprek deelnemen of bij die mededeling zijn betrokken.

2° Hij die, zonder hun toestemming, personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, met behulp van enig toestel bespiedt of doet bespieden, of opzettelijk van hen beelden opneemt of doet opnemen.

3° Hij die met het opzet een van de onder 1° en 2° omschreven misdrijven te plegen, enig toestel opstelt of doet opstellen.

Art. 2.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van vijfhonderd frank tot twintigduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° Hij die, zonder de toestemming van de personen bedoeld in artikel 1, 1°, wetens aan een andere de inhoud bekendmaakt van een gesprek of mededeling, afgeluisterd of opgenomen met overtreding van die bepaling of wetens uit die overtreding voordeel haalt.

2° Hij die, zonder de toestemming van de personen bedoeld in artikel 1, 2°, wetens aan een ander kennis geeft van de waarnemingen of beelden, verkregen met overtreding van die bepaling, of wetens uit die overtreding voordeel haalt.

Art. 3.

De straffen gesteld in de artikelen 1, 2 en 6 worden verdubbeld indien één van die artikelen opnieuw overtreden wordt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens één van die misdrijven, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 4.

Ingeval van veroordeling kan de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de toestellen of combinaties van toestellen die tot het plegen van een misdrijf, bedoeld in de artikelen 1 en 2 hebben gediend, alsook van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden.

La confiscation peut être prononcée même si les appareils ou ensembles d'appareils n'appartiennent pas au condamné.

Le juge peut, en outre, ordonner la destruction des enregistrements et des images recueillis illicitement.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à la confiscation prononcée conformément aux alinéas qui précèdent.

Art. 5.

Le Roi détermine, parmi les services d'urgence qui relèvent de l'autorité publique, ceux de ces services qui sont autorisés à enregistrer les conversations qui leur sont destinées.

En vue d'assurer la surveillance de lieux non accessibles au public, dans un but de sécurité, des dérogations individuelles ou collectives à l'article 1^{er}, 2^o et 3^o, peuvent être accordées, dans les limites permises par l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6 ayant été entendu.

Art. 6.

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe, soit une menace imminente de violences graves contre les personnes ou de destructions graves de biens, soit une nécessité impérieuse en matière de contre-espionnage ou de sûreté de l'Etat, le Premier Ministre et le Ministre de la Justice peuvent, ensemble, ou conjointement, soit avec le Ministre de la Défense nationale, soit avec le Ministre de l'Intérieur, dans les matières relevant des attributions respectives de ceux-ci, autoriser des agents de services déterminés placés sous l'autorité d'un des Ministres associés à la décision, à exécuter, dans les limites prévues au § 2, une mission dérogeant aux articles 1^{er} et 2.

§ 2. Ces dérogations font l'objet d'un ordre écrit. Cet ordre est motivé, notamment par rapport aux fins prévues au § 1^{er}. Il mentionne le service chargé de l'exécution, la nature, l'étendue et la durée des dérogations, ainsi que le nom des personnes surveillées.

L'ordre n'est pas susceptible de recours devant le Conseil d'Etat.

Les dérogations sont accordées pour une période maximum de trois mois et sont renouvelables. Elles doivent être levées dès qu'elles ne sont plus nécessaires.

Les renseignements ou documents recueillis doivent être détruits dès qu'ils ne sont plus utiles pour atteindre le but recherché. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

§ 3. Le Ministre de la Justice communique l'ordre dans les quarante-huit heures à un Conseil de protection de la vie privée, ci-après dénommé « le conseil ».

Le conseil est composé de six magistrats, ou magistrats émérites ou honoraires, conseillers à la Cour de cassation, conseillers à la Cour d'appel ou juges au tribunal de première instance, nommés pour un terme de cinq ans, renouvelable, par le Sénat, à la majorité des deux tiers, sur une liste double établie par l'assemblée générale de la Cour de cassation.

Six suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement de ceux-ci.

La moitié des membres, effectifs et suppléants, du conseil est d'expression française et l'autre d'expression néerlandaise, selon la langue du diplôme de docteur ou licencié en droit.

De verbeurdverklaring kan worden uitgesproken zelfs indien de toestellen of de combinaties van toestellen niet aan de veroordeelde toebehoren.

De rechter kan bovendien de vernietiging van de wederrechtelijk verkregen opnamen en beelden gelasten.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van de voorgaande leden.

Art. 5.

De Koning bepaalt welke van de onder de openbare overheid ressorterende urgentiediensten gemachtigd zijn de voor hen bestemde gesprekken op te nemen.

Met het oog op de bewaking van niet voor het publiek toegankelijke plaatsen kunnen, uit veiligheidsoverwegingen, individuele of collectieve afwijkingen van artikel 1, 2^o en 3^o worden toegestaan, binnen de grenzen bepaald in artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de bij artikel 6 ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer is gehoord.

Art. 6.

§ 1. In geval van onmiddellijke dreiging van ernstige geweld tegen personen of van ernstig vernieling van goederen, dan wel van dringende noodzaak tot het nemen van een maatregel inzake contraspiionage of de veiligheid van de Staat, kunnen de Eerste Minister en de Minister van Justitie samen of gezamenlijk, hetzij met de Minister van Landsverdediging, hetzij met de Minister van Binnenlandse Zaken, in aangelegenheden die tot de respectieve bevoegdheden van deze laatste behoren, aan ambtenaren van bepaalde diensten die onder het gezag van één van de bij de besluitneming betrokken Ministers staan, toestemming verlenen om binnen de in § 2 gestelde grenzen een opdracht te vervullen die afwijkt van de artikelen 1 en 2.

§ 2. Die afwijkingen zijn het onderwerp van een schriftelijk bevel. Dat bevel wordt met redenen omkleed, inzonderheid ten aanzien van de in § 1 bepaalde doeleinden. Het vermeldt de met uitvoering belaste dienst, de aard, de omvang en de duur van de afwijkingen, alsmede de naam van de bewaakte personen.

Tegen dit bevel is geen hoger beroep bij de Raad van State mogelijk.

De afwijkingen gelden voor ten hoogste drie maanden en kunnen worden hernieuwd. Ze moeten worden ingetrokken zodra ze niet meer noodzakelijk zijn.

De verkregen inlichtingen of documenten moeten worden vernietigd zodra ze niet meer dienstig zijn om het beoogde doel te bereiken. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

§ 3. De Minister van Justitie deelt binnen achtenveertig uren het bevel mee aan de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, hierna « de raad » genoemd.

De raad is samengesteld uit zes magistraten, of emeriti magistraten of eremagistraten, raadsheren in het Hof van Cassatie, raadsheren in een Hof van beroep of rechters in een rechtbank van eerste aanleg; zij worden door de Senaat met een tweederde meerderheid benoemd uit een dubbelal, opgemaakt door de algemene vergadering van het Hof van Cassatie, voor een tijdvak van vijf jaar, dat kan worden vernieuwd.

Zes plaatsvervangers worden benoemd onder dezelfde voorwaarden. Zij vervangen de gewone leden wanneer deze verhinderd zijn.

De helft van zowel de gewone als de plaatsvervangende leden van de raad heeft Frans als voertaal en de andere helft het Nederlands, naargelang van de taal waarin het diploma van doctor of licentiaat in de rechten is gesteld.

Les membres du conseil choisissent, en leur sein, un président et un vice-président, qui le remplace en cas d'empêchement.

Toute décision est rendue à la majorité des voix des membres. En cas de parité des voix, le président a voix prépondérante.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prend les mesures nécessaires pour exécuter les prescriptions légales relatives au conseil, notamment quant à l'organisation et au fonctionnement de celui-ci.

§ 4. Le Conseil se réunit, à huis clos, et statue au plus tard dans les huit jours de la communication de l'ordre.

Il contrôle la conformité de l'ordre à la présente loi et s'il considère que celui-ci n'y est pas conforme, il annule l'ordre et notifie sans délai aux Ministres concernés sa décision motivée. Ceux-ci lui font savoir aussitôt qu'ils se conforment à cette décision.

Le Conseil peut entendre les Ministres concernés, les Ministres délégués visés au § 6 ou leurs représentants.

Les renseignements ou documents recueillis en exécution d'un ordre annulé par le Conseil doivent être immédiatement détruits. Il est dressé procès-verbal de cette destruction.

§ 5. Une fois par trimestre, le conseil fait part à une commission parlementaire pour la protection de la vie privée de ses observations sur l'application de l'article 6 de la présente loi. Il dénonce nommément les Ministres à qui la décision d'annulation prévue au § 4 a été notifiée et qui ne s'y seraient pas aussitôt conformés.

Les observations du conseil ne peuvent contenir de mentions permettant d'identifier les personnes surveillées.

La commission parlementaire est composée de six sénateurs élus par le Sénat et de six membres de la Chambre des Représentants élus par cette dernière assemblée, à la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus. La moitié des membres de la commission parlementaire appartient au groupe linguistique néerlandais et l'autre au groupe linguistique français.

La commission se réunit à huis clos.

§ 6. Chacun des Ministres visés au § 1^{er} peut, de l'accord préalable du Conseil des Ministres, déléguer, pour une période qu'il précise, les pouvoirs que lui confère cette disposition à un autre membre du Conseil des Ministres nommément désigné par lui.

Cette délégation peut être retirée à tout moment. Elle est portée à la connaissance du Conseil de protection de la vie privée et par celui-ci, à celle de la commission parlementaire dans le rapport trimestriel du Conseil.

Les dérogations accordées par le Ministre délégué doivent être communiquées, par écrit, au Ministre qui a donné la délégation, au plus tard dans les trois jours.

§ 7. Les agents visés au § 1^{er} qui auront recherché, utilisé ou divulgué des informations à des fins autres que celles en vue desquelles les dérogations ont été accordées, sont punis d'un emprisonnement de trois mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Sont punis des mêmes peines les supérieurs hiérarchiques, Ministres ou fonctionnaires, qui auront fait ou sciemment laissé rechercher des informations à des fins autres que celles qui sont prévues au § 1^{er} ou sans respecter les conditions établies aux §§ 2, 3, 4 et 6, ou qui auront utilisé ou divulgué les informations ainsi recueillies.

De leden van de raad kiezen uit hun midden een voorzitter en een ondervoorzitter, die de eerste vervangt wanneer hij verhinderd is.

Elke beslissing wordt genomen bij een tweederde meerderheid van de stemmen van de leden. In geval van een gelijk stemment, beslist de stem van de voorzitter.

De Koning neemt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de maatregelen nodig om de wettelijke voorschriften inzake de raad ten uitvoer te leggen, inzonderheid met betrekking tot de organisatie en de werkwijze ervan.

§ 4. De Raad vergadert met gesloten deuren en beslist uiterlijk binnen acht dagen na ontvangst van het bevel.

Hij gaat na of het bevel in overeenstemming is met deze wet en, als hij oordeelt dat zulks niet het geval is, vernietigt hij dat bevel en brengt zijn met redenen omklede beslissing ter kennis van de betrokken Ministers. Deze berichten onverwijld aan de Raad dat zij die beslissing opvolgen.

De Raad kan de betrokken Ministers, de gedelegeerde Ministers waarvan sprake in § 6 of hun vertegenwoordigers horen.

De inlichtingen of documenten, verkregen naar aanleiding van de uitvoering van een bevel dat door de Raad is vernietigd, worden onmiddellijk vernietigd. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

§ 5. Eens per trimester geeft de raad aan de parlementaire Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van artikel 6 van deze wet. Hij wijst bij name de Ministers aan, aan wie de beslissing tot nietigverklaring, bedoeld in § 4, ter kennis is gebracht en die deze beslissing niet onverwijld hebben opgevolgd.

In de opmerkingen van de raad mogen geen vermeldingen voorkomen waarbij de bewaakte personen kunnen worden geïdentificeerd.

De parlementaire commissie is samengesteld uit zes senatoren, gekozen door de Senaat en zes volksvertegenwoordigers, naar evenredige vertegenwoordiging van de erkende politieke fracties. De ene helft van de leden van de parlementaire commissie behoort tot het Nederlandse taalstelsel en de andere helft tot het Franse taalstelsel.

De commissie vergadert met gesloten deuren.

§ 6. Elke Minister genoemd in § 1 kan met de vooraf verkregen instemming van de Ministerraad, de bevoegdheden die hem krachtens die bepaling toekomen, voor een periode die hij omschrijft, delegeren, aan een ander lid van de Ministerraad dat hij met name aanwijst.

Die delegatie kan te allen tijde worden ingetrokken. Zij wordt ter kennis gebracht aan de Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die haar op zijn beurt in zijn driemaandelijks verslag ter kennis brengt aan de parlementaire commissie.

De afwijkingen die door de gedelegeerde Minister worden toegestaan moeten uiterlijk binnen drie dagen schriftelijk ter kennis worden gebracht aan de Minister die de delegatie heeft gegeven.

§ 7. De in § 1 bedoelde ambtenaren die informaties opsporen, gebruiken of verspreiden voor andere doeleinden dan die waarvoor zij de afwijkingen hebben verkregen, worden gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend frank tot veertigduizend frank of met één van die straffen alleen.

Met dezelfde straffen worden gestraft de hiërarchische meerderen, Ministers of ambtenaren, die informaties doen opsporen of wetens hebben laten opsporen voor andere doeleinden dan die gesteld in § 1, of zonder inachtneming van de voorwaarden gesteld in §§ 2, 3, 4 en 6, dan wel de aldus verkregen informaties gebruiken of bekendmaken.

Est puni des mêmes peines le Ministre délégué, visé au § 6 ci-dessus, qui aura divulgué à une autre personne qu'au Premier Ministre et au Ministre qui a donné la délégation des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission.

Art. 7.

§ 1^{er}. Un article 88bis, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'instruction criminelle :

« Art. 88bis. — § 1^{er}. Le juge d'instruction pourra, soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnalités, pour autant que le fait dont le juge est saisi soit de nature à entraîner une peine criminelle et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» L'ordonnance du juge d'instruction spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la mesure. Elle n'est pas susceptible d'appel.

» La mesure sera confirmée par la chambre du conseil dans les deux jours à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution, ou dans les trois jours si le délai expire un dimanche.

» L'ordonnance de la chambre du conseil, rendue sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la confirmation de la mesure.

» Si la mesure n'est pas confirmée par la chambre du conseil dans les délais prévus au troisième alinéa, et qu'il n'y ait pas appel contre la décision de la chambre du conseil, elle sera levée immédiatement après l'expiration du délai prévu au § 2, premier alinéa.

» Si la mesure n'est pas confirmée par la chambre des mises en accusation dans le délai prévu au § 2, cinquième alinéa, elle sera immédiatement levée.

» Dans les cas prévus aux cinquième et sixième alinéas, le juge d'instruction fera détruire sans délai les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à cette mesure. Il sera dressé procès-verbal de cette destruction.

» La mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours, à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution par le juge sauf si la chambre du conseil en ordonne la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» L'ordonnance de la chambre du conseil, rendue sur le rapport du juge d'instruction et le procureur du Roi entendu, spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent le renouvellement de la mesure.

» § 2. Le procureur du Roi pourra appeler devant la chambre des mises en accusation des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par le § 1^{er}. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures à compter du jour de l'ordonnance.

» La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal de première instance et consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

» Les pièces seront transmises par le procureur du Roi au procureur général.

» La Chambre des mises en accusation, statuera, toutes affaires cessantes, le ministère public entendu.

Met dezelfde straffen wordt gestraft, de gedelegeerde Minister, bedoeld in § 6 hierboven, die gegevens waarvan hij bij de uitoefening van zijn opdracht kennis heeft gekregen, bekendmaakt aan een andere persoon dan de Eerste Minister of de Minister die de delegatie heeft gegeven.

Art. 7.

§ 1. Een artikel 88bis, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« Art. 88bis. — § 1. De onderzoeksrechter kan particuliere gesprekken en particuliere mededelingen doen af luisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van Telegrafie en Telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits het feit waarvan hij kennis neemt, een criminele straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan de dag te brengen.

» De beschikking van de onderzoeksrechter vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen. Tegen die beschikking is geen hoger beroep mogelijk.

» De maatregel zal bevestigd worden door de raadkamer binnen de twee dagen te rekenen van de dag waarop hij wordt ten uitvoer gelegd, of binnen de drie dagen indien de termijn op een zondag verstrijkt.

» De beschikking van de raadkamer, gegeven op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings gehoord, vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de bevestiging van de maatregel wettigen.

» Indien de maatregel niet door de raadkamer wordt bevestigd binnen de in het derde lid gestelde termijn, en dat er geen hoger beroep is ingesteld tegen de beslissing van de raadkamer, wordt hij onmiddellijk na het verstrijken van de in § 2, eerste lid, gestelde termijn, gelicht.

» Indien de maatregel niet door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt bevestigd binnen de in § 2, vijfde lid, gestelde termijn, wordt hij onmiddellijk gelicht.

» In de gevallen omschreven in het vijfde en het zesde lid zal de onderzoeksrechter de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende deze maatregel onverwijld doen vernietigen. Van die vernietiging zal proces-verbaal worden opgemaakt.

» De maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de rechter wordt ten uitvoer gelegd, tenzij de raadkamer de verlenging van die termijn met acht dagen gelast.

» De beschikking van de raadkamer, gegeven op verslag van de onderzoeksrechter, de procureur des Konings gehoord, vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de vernieuwing van de maatregel wettigen.

» § 2. De procureur des Konings kan voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer, gegeven in de gevallen bedoeld in § 1. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, te rekenen van de dag waarop de beschikking is gegeven.

» De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg en ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

» De stukken worden door de procureur des Konings bezorgd aan de Procureur-generaal.

» De Kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak, met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie gehoord.

» Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les cinq jours de la déclaration d'appel; l'expiration de ce délai met fin aux mesures.

» § 3. Le juge d'instruction fera immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel. Il sera dressé procès-verbal de cette destruction.

» § 4. Pour les infractions visées au § 1^{er}, en cas de flagrant crime, le procureur du Roi pourra faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» Ces mesures ne pourront s'étendre au-delà de quarante-huit heures à partir de leur mise en exécution. »

§ 2. Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire :

« Art. 44bis. — L'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts pourront soit faire écouter ou faire enregistrer toute conversation privée ou toute communication privée, en requérant au besoin le concours technique de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, soit faire observer des personnes se trouvant dans un lieu non accessible au public ou faire recueillir des images de ces personnes, pour autant que le fait dont ils sont saisis soit de nature à entraîner une peine criminelle et s'il existe des circonstances graves et exceptionnelles qui réclament cette mesure, dans l'intérêt de la manifestation de la vérité.

» La décision spécifiera les circonstances graves et exceptionnelles qui motivent la mesure.

» Cette mesure ne pourra s'étendre au-delà de huit jours à partir de la date à laquelle elle est mise en exécution par l'auditeur général, ses avocats généraux et ses substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts, sauf si la commission judiciaire en ordonne la prolongation pour un nouveau terme de huit jours.

» L'auditeur général ou l'auditeur militaire fait immédiatement détruire les procès-verbaux, les documents et les bandes d'enregistrement relatifs à des faits couverts par le secret professionnel. Il est dressé procès-verbal de cette destruction. »

Art. 8.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et à seule fin de protéger la vie privée :

1^o réglementer la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils ou ensembles d'appareils permettant de commettre l'une des infractions prévues à l'article 1^{er};

2^o réglementer le placement de ces appareils ou ensembles d'appareils ainsi que la publicité relative à ceux-ci.

Art. 9.

Les infractions aux dispositions des arrêtés royaux pris en vertu de l'article 8 sont punies d'une amende de deux cents francs à dix mille francs.

La peine prévue au premier alinéa est doublée si une nouvelle infraction visée à cet alinéa est commise dans les cinq ans à dater du prononcé d'un jugement ou arrêt, passé en force de chose jugée et portant condamnation pour l'une de ces infractions.

» De stand van de zaken blijft ongewijzigd totdat op het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijf dagen nadat het beroep is ingesteld; het verstrijken van die termijn maakt een einde aan de maatregel.

» § 3. De onderzoeksrechter zal de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen onmiddellijk doen vernietigen. Van die vernietiging zal proces-verbaal worden opgemaakt.

» § 4. Voor de misdrijven omschreven in § 1, kan de procureur des Konings in de gevallen van ontdekking op heterdaad, personen die zich in een niet voor het publiek toegankelijke plaats bevinden, doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan het licht te brengen.

» Die maatregelen mogen niet langer duren dan achtenveertig uur te rekenen van het tijdstip waarop met de uitvoering ervan is begonnen. »

§ 2. Een artikel 44bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging ingevoegd :

« Art. 44bis. — De auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs en de substituut-krijgsauditeurs kunnen particuliere gespreken en particuliere mededelingen doen afluisteren of doen opnemen en daartoe, zo nodig, de technische medewerking van de Regie van Telegrafie en Telefonie vorderen, alsmede personen die zich bevinden in een niet voor het publiek toegankelijke plaats, doen bespieden of van hen beelden doen opnemen, mits het feit waarvan zij kennis nemen een criminele straf ten gevolge kan hebben en die maatregel wegens gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden geboden is om de waarheid aan het licht te brengen.

» De beslissing vermeldt de gewichtige en uitzonderlijke omstandigheden die de maatregel wettigen.

» Die maatregel is beperkt tot acht dagen te rekenen van de dag waarop hij door de auditeur-generaal, de advocaten-generaal en de substituut-auditeurs-generaal bij het militair gerechtshof, de krijgsauditeurs of de substituut-krijgsauditeurs wordt ten uitvoer gelegd, tenzij de gerechtelijke commissie de verlenging van die termijn met acht dagen gelast.

» De auditeur-generaal of de krijgsauditeur doet de processen-verbaal, de documenten en de bandopnamen betreffende feiten die onder het beroepsgeheim vallen onmiddellijk vernietigen. Van die vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt. »

Art. 8.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd besluit en uitsluitend met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer :

1^o regels stellen met betrekking tot de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het onder zich hebben, de afstand, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van de toestellen of combinaties van toestellen waarmee een in artikel 1 omschreven misdrijf kan worden gepleegd;

2^o regels stellen met betrekking tot de opstelling van die toestellen of combinaties van toestellen en tot de desbetreffende reclame.

Art. 9.

Overtreding van de bepalingen van de krachtens artikel 8 uitgevaardigde koninklijke besluiten, wordt gestraft met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank.

De in het eerste lid gestelde straf wordt verdubbeld indien een misdrijf in dat lid bedoeld opnieuw wordt gepleegd binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of arrest houdende veroordeling wegens één van die misdrijven dat in kracht van gewijsde is gegaan.

Art. 10.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés à cette fin par le Ministre des Affaires économiques, par le Ministre des Communications ou par le Ministre qui a les Postes, Télégraphes et Téléphones dans ses attributions, sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées à l'article 9.

Les agents commissionnés en vertu du premier alinéa exercent les pouvoirs décrits à l'article 11 sous la surveillance du procureur général.

Art. 11.

Les personnes visées à l'article 10 peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer, pendant les heures d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° procéder à cette occasion à toutes constatations utiles, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à leurs recherches et constatations.

Lorsqu'ils sont entravés dans l'exécution de leur mission, les agents visés à l'article 10 peuvent requérir des autorités de police et de gendarmerie de leur prêter main-forte.

Art. 12.

Toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes visées à l'article 10 est punie d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 13.

Pour toutes les infractions prévues aux articles 1^{er}, 2, 6, § 7, la tentative de délit sera punie comme le délit lui-même.

CHAPITRE II

Les traitements automatisés des données à caractère personnel

SECTION I

DEFINITIONS, PRINCIPES ET CHAMP D'APPLICATION

Art. 14.

§ 1^{er}. Est dénommé « traitement automatisé », tout ensemble d'opérations réalisées en tout ou en partie à l'aide de procédés automatisés et relatifs à l'enregistrement, la conservation, la modification, l'effacement, l'extraction ou la diffusion de données à caractère personnel, ainsi que l'application à celles-ci d'opérations logiques ou arithmétiques.

§ 2. Sont réputées « à caractère personnel », les données relatives à une personne physique identifiée ou identifiable.

§ 3. Par « tiers » on entend toute personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, autre que la personne physique ou morale, ou tout organisme, non doté de la personnalité juridique, compétents pour décider de la finalité du traitement automatisé, des catégories de données à caractère personnel

Art. 10.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe van de Minister van Economische Zaken, van de Minister van Verkeerswezen of van de Minister tot wiens bevoegdheid de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie behoren, aanstelling hebben gekregen, bevoegd om de in artikel 9 omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal dat geldt als bewijs zolang het tegendeel niet is bewezen.

De ambtenaren die onvereinkomstig het eerste lid aanstelling hebben gekregen, oefenen de in artikel 11 bepaalde bevoegdheden uit onder het toezicht van de Procureur-generaal.

Art. 11.

De in artikel 10 genoemde personen kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° werkplaatsen, gebouwen, aanpalende binnenplaatsen en besloten erven tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de vervulling van hun taak nodig is;

2° te dier gelegenheid alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen die voor hun opsporing en vaststellingen nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer de in artikel 10 genoemde ambtenaren in de uitvoering van hun opdracht worden gehinderd, kunnen zij de politie en de rijkswacht vorderen de sterke arm te bieden.

Art. 12.

Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in artikel 10 genoemde personen wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen.

Art. 13.

Voor alle in de artikelen 1, 2 en 6, § 7, van deze wet omschreven misdrijven wordt de poging tot het plegen van het misdrijf gestraft zoals het misdrijf zelf.

HOOFDSTUK II

Geautomatiseerde persoonsregistraties

AFDELING I

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN, BEGINSELEN EN WERKINGSSFEER

Art. 14.

§ 1. Onder « geautomatiseerde persoonsregistratie » wordt verstaan elk geheel van bewerkingen die geheel of gedeeltelijk langs geautomatiseerde weg zijn uitgevoerd en betrekking hebben op de opslag, bewaring, wijziging, uitwissing, opvraging of verspreiding van persoonsgegevens, alsmede de toepassing daarop van logische en rekenkundige bewerkingen.

§ 2. Worden geacht « persoonsgegevens » te zijn, de gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd.

§ 3. Onder « derde » wordt verstaan iedere andere natuurlijke persoon of privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersoon dan de natuurlijke persoon of de rechtspersoon dan wel iedere instelling zonder rechtspersoonlijkheid die bevoegd is om te beslissen tot welk doel een geautomatiseerde persoonsregistratie

enregistrées ou des opérations de traitement automatisé qui leur sont appliquées.

Ne sont pas des tiers les personnes visées à l'article 26, § 2, 6^o.

Art. 15.

Tout être humain a droit au respect de sa vie privée lors du traitement automatisé des données à caractère personnel qui le concernent et aucun renseignement violant ce droit ne peut figurer dans un tel traitement.

Art. 16.

§ 1^{er}. La présente loi s'applique à tout traitement automatisé de données à caractère personnel, même si une partie des opérations est effectuée à l'étranger, pourvu que ce traitement soit directement accessible en Belgique, par des moyens propres au traitement.

§ 2. Le chapitre II ne s'applique pas :

a) aux traitements automatisés de données à caractère personnel effectués par des institutions de droit international public, dont la Belgique est membre;

b) aux traitements automatisés contenant exclusivement des données à caractère personnel qui font l'objet d'une publicité en vertu d'une disposition légale ou réglementaire ou dont la personne à laquelle elles se rapportent assure ou fait assurer la publicité;

c) aux traitements automatisés de l'Institut national de statistiques, sauf lorsqu'il s'agit de procéder aux investigations spéciales visées à l'article 5 de la loi du 4 juillet 1962 autorisant le Gouvernement à procéder à des investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

d) aux traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par le Service général du renseignement et de la sécurité du Ministère de la Défense nationale;

e) aux traitements automatisés relatifs à des comptes de dépôt, d'espèces ou de valeurs.

§ 3. En vue de la prévention des infractions pénales contre la sûreté intérieure et extérieure de l'Etat, l'Administration de la Sûreté de l'Etat peut gérer des traitements automatisés de données à caractère personnel dont les types de données auront été autorisés par le Conseil de protection de la vie privée institué par l'article 6, § 3. Le conseil peut vérifier d'office si les traitements automatisés gérés par ladite administration contiennent d'autres données à caractère personnel que celles qui sont autorisées.

Le conseil peut requérir le concours d'experts. Il peut charger un ou plusieurs de ses membres éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à quatre ans et d'une amende de mille francs à quarante mille francs ou d'une de ces peines seulement, l'expert qui aura divulgué à une personne qui n'est pas membre du conseil des éléments dont il a eu connaissance par l'exercice de sa mission.

Le conseil fait part, une fois l'an, de ses observations sur l'application du présent paragraphe, à la commission parlementaire pour la protection de la vie privée, instituée par l'article 6, § 4.

Les autres dispositions de la présente loi ne sont pas applicables aux traitements visés à l'alinéa 1^{er}.

moet dienen, welke categorieën persoonsgegevens dienen te worden opgeslagen of welke geautomatiseerde verwerkingen hierop zullen worden toegepast.

De personen bedoeld in artikel 26, § 2, 6^o worden niet als derden aangemerkt.

Art. 15.

Ieder menselijk wezen heeft bij een geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, recht op eerbiediging van zijn persoonlijke levenssfeer; in een dergelijke persoonsregistratie mag geen enkele informatie voorkomen die op dat recht inbreuk maakt.

Art. 16.

§ 1. Deze wet is toepasselijk op elke geautomatiseerde persoonsregistratie, ook als de bewerkingen gedeeltelijk in het buitenland worden gedaan, maar die persoonsregistratie in België rechtstreeks toegankelijk is met behulp van middelen die aan de geautomatiseerde verwerking eigen zijn.

§ 2. Hoofdstuk II is niet van toepassing op :

a) de geautomatiseerde persoonsregistraties die worden gehouden door internationaal publiekrechtelijke instellingen, waarvan België lid is;

b) de geautomatiseerde persoonsregistraties waarin uitsluitend gegevens zijn opgenomen die ingevolge een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling onder een voorschrift van openbaarmaking vallen of waarvan de betrokkene de openbaarmaking verricht of doet verrichten;

c) de geautomatiseerde registraties van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, behalve wanneer het gaat om het verrichten van de bijzondere onderzoeken bedoeld in artikel 5 van de wet van 4 juli 1962 waarbij de Regering gemachtigd wordt statistische en andere onderzoeken te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand van het land;

d) de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van het Ministerie van Landsverdediging;

e) de geautomatiseerde registraties betreffende deposito-, geld- en effectenrekeningen.

§ 3. Met het oog op de voorkoming van misdrijven tegen de interne en externe veiligheid van de Staat, kan het Bestuur Veiligheid van de Staat geautomatiseerde persoonsregistraties behoren voor welke soorten van gegevens machtiging is verleend door de bij artikel 6, § 3, ingestelde Raad voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De raad kan van ambtswege nagaan of in de door het genoemde bestuur beheerde persoonsregistraties andere persoonsgegevens voorkomen dan die waarvoor machtiging is verleend.

De raad kan de medewerking van deskundigen vorderen. Hij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vier jaar en met geldboete van duizend frank tot veertigduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft de deskundige die aan een persoon die geen lid is van de raad, gegevens bekendmaakt waarvan hij ingevolge zijn opdracht kennis heeft.

Eens in het jaar geeft de raad aan de parlementaire commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, ingesteld bij artikel 6, § 4, kennis van zijn opmerkingen betreffende de toepassing van deze paragraaf.

De overige bepalingen van deze wet zijn niet toepasselijk op de in het eerste lid bedoelde registraties.

SECTION II

COLLECTE, ENREGISTREMENT ET CONSERVATION DES
DONNÉES

Art. 17.

§ 1^{er}. Les personnes auprès desquelles sont recueillies des données à caractère personnel doivent être informées :

- 1° du caractère obligatoire ou facultatif des réponses;
- 2° des conséquences qu'aurait à leur égard un refus de fournir tout ou partie des renseignements demandés;
- 3° du but dans lequel les données recueillies seront utilisées;
- 4° des catégories de personnes admises à obtenir les données.

§ 2. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies auprès de la personne qui en fait l'objet, il faut, en outre, informer cette dernière qu'elle dispose du droit d'accéder aux données et du droit de demander la rectification de celles-ci.

§ 3. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies auprès d'une autre personne que celle qui en fait l'objet, cette dernière doit recevoir les informations prévues au § 1^{er}, 3°, 4° et au § 2.

§ 4. Lorsque les données à caractère personnel sont recueillies au moyen de réponses écrites à un questionnaire, celui-ci doit contenir les informations visées aux §§ 1^{er} et 2.

§ 5. Les §§ 1^{er} à 4 ne sont pas applicables :

1° à la collecte de données destinées à des autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices ou de données gérées par de telles autorités;

2° à la collecte, par des entreprises industrielles ou commerciales, de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 6. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque a recueilli des données à caractère personnel sans donner les informations prévues aux §§ 1^{er}, 2 et 3.

Art. 18.

§ 1^{er}. L'article 17 s'applique à toute collecte de données à caractère personnel faite sur le territoire belge en vue d'un traitement automatisé, même si ce traitement est effectué en dehors de ce territoire.

§ 2. Est interdite sur le territoire belge, la collecte, en vue de leur traitement en dehors de ce territoire, de données à caractère personnel dont le traitement n'est pas autorisé en Belgique en vertu des articles 19 et 20.

Art. 19.

§ 1^{er}. Il est interdit de traiter automatiquement des données à caractère personnel qui, directement ou indirectement, font apparaître les origines raciales ou ethniques.

La même interdiction vaut pour les données à caractère personnel relatives à la vie sexuelle, aux opinions ou activités politiques, philosophiques ou religieuses, aux appartenances syndicales ou mutualistes.

Les alinéas précédents n'interdisent pas à une association de fait ou de droit de tenir la liste de ses propres membres ou correspondants sous la forme d'un traitement automatisé de données à caractère personnel.

AFDELING II

VERZAMELING, OPSLAG EN BEWARING VAN
PERSOONSGEGEVENS

Art. 17.

§ 1. De personen bij wie persoonsgegevens worden verzameld, moeten in kennis worden gesteld van :

- 1° de verplichte of niet-verplichte aard van de antwoorden;
- 2° de gevolgen die een weigering om de gevraagde inlichtingen geheel of gedeeltelijk te verstrekken voor hen kan hebben;
- 3° de doeleinden waarvoor de verzamelde gegevens zullen worden gebruikt;
- 4° de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen.

§ 2. Wanneer de persoonsgegevens worden verzameld bij de persoon waarop ze betrekking hebben, moet deze bovendien ervan in kennis worden gesteld dat hij het recht heeft van toegang tot die gegevens en het recht op de verbetering ervan.

§ 3. Wanneer de persoonsgegevens worden verzameld bij een andere persoon dan deze waarop zij betrekking hebben, moet aan deze laatste kennis worden gegeven van de informatie bedoeld in § 1, 3° en 4° en in § 2.

§ 4. Wanneer persoonsgegevens worden verzameld door middel van schriftelijke antwoorden op vragenlijsten, moet daarop de in de §§ 1 en 2 bedoelde informatie worden vermeld.

§ 5. De §§ 1 tot 4 zijn niet van toepassing :

1° op het verzamelen van gegevens, bestemd voor of beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen of van gegevens, beheerd door zodanige overheden;

2° op het verzamelen, door nijverheids- of handelsondernemingen, van persoonsgegevens die niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld.

§ 6. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die persoonsgegevens verzamelt zonder de informatie te verstrekken als bedoeld in §§ 1, 2 en 3.

Art. 18.

§ 1. Artikel 17 is toepasselijk op alle verzamelingen van persoonsgegevens die op het Belgisch grondgebied met het oog op een geautomatiseerde verwerking worden uitgevoerd, ook wanneer die buiten dat grondgebied geschiedt.

§ 2. Op het Belgisch grondgebied is verboden het verzamelen met het oog op een geautomatiseerde verwerking buiten dat grondgebied, van persoonsgegevens, waarvan de verwerking in België krachtens de artikelen 19 en 20 niet is toegestaan.

Art. 19.

§ 1. De geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens waaruit het ras of de etnische afstamming rechtstreeks of onrechtstreeks blijkt, is verboden.

Hetzelfde verbod geldt voor de persoonsgegevens met betrekking tot het seksueel gedrag, de overtuiging of activiteit op politiek, levensbeschouwelijk of godsdienstig gebied en het lidmaatschap van een vakbond of mutualiteit.

De vorige leden houden voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid niet het verbod in om de lijst van hun eigen leden of corresponderende leden te houden in de vorm van een geautomatiseerde persoonsregistratie.

Les interdictions prévues par les premier et deuxième alinéas ne s'appliquent pas aux autorités publiques ayant de par la loi compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices, si ces données sont indispensables pour établir le signalement d'une personne ou si elles entrent dans les prévisions de l'article 20, § 1^{er}.

§ 2. Sauf consentement spécial donné par écrit par l'intéressé, ne peuvent figurer dans un traitement automatisé les données à caractère personnel relatives aux examens médicaux, ainsi qu'aux soins médicaux, aux traitements contre l'alcoolisme ou autres intoxications.

Toutefois, ces données peuvent, même sans consentement spécial donné par écrit par le patient, être déposées par un médecin dans un traitement automatisé quand l'accès en est réservé à ce médecin lui-même, à son remplaçant, à son successeur et à leur équipe médicale. Il est interdit à ces personnes de communiquer les données à caractère personnel à des tiers sans le consentement spécial donné par écrit par le patient, sauf à un autre médecin en cas d'urgence.

§ 3. Les données administratives ou comptables relatives aux soins et traitements visés au § 2, premier alinéa, peuvent figurer dans un traitement automatisé géré par des établissements de soins, des organismes de sécurité sociale ou de santé publique.

Art. 20.

§ 1^{er}. Les données à caractère personnel énumérées ci-dessous ne peuvent figurer que dans le casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice, dans les casiers judiciaires communaux ainsi que dans les traitements automatisés gérés par des autorités publiques ayant compétence pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices :

1° les infractions dont une personne est soupçonnée, celles dans lesquelles elle est impliquée ou pour lesquelles elle a été condamnée, ainsi que les peines prononcées à son égard;

2° les détentions et les mises à la disposition du Gouvernement prévues par les articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité, par l'article 380bis, 3°, du Code pénal ainsi que par les articles 7, 25, 27, 54 et 67 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

3° les mesures d'internement et de mise à la disposition du Gouvernement ordonnées par application des lois du 9 avril 1939 et du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude;

4° les décisions de détention préventive prises sur base des lois du 10 avril 1874 relatives à la détention préventive et du 10 mars 1891 concernant l'arrestation, à bord de navires belges, des individus poursuivis ou condamnés par la justice belge;

5° les invitations à payer une somme d'argent en vue d'éteindre l'action publique pour certaines infractions prévues par les articles 166 et 180 du Code d'instruction criminelle;

6° les mesures prises à l'égard des mineurs par application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

7° les déchéances de la puissance parentale, ainsi que les mesures d'assistance éducative prononcées par les tribunaux de la jeunesse ou les chambres de la jeunesse près les cours d'appel, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

Het verbod gesteld in het eerste lid en in het tweede lid is niet van toepassing op openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen, wanneer bedoelde gegevens onontbeerlijk zijn voor het opmaken van het signalement van een persoon, of wanneer zij onder voorziening van artikel 20, § 1, vallen.

§ 2. Behoudens een bijzondere schriftelijke instemming van de betrokkene, mogen in een geautomatiseerd bestand geen persoonsgegevens worden opgenomen met betrekking tot medische onderzoeken, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

Deze gegevens kunnen echter door een geneesheer, zelfs zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt, in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer alleen die geneesheer, zijn vervanger, zijn opvolger en hun medische ploeg daartoe toegang hebben. Het is aan die personen verboden de persoonsgegevens zonder de bijzondere schriftelijke instemming van de patiënt aan anderen mede te delen, behalve, in spoedgevallen, aan een andere geneesheer.

§ 3. De administratieve en boekhoudkundige gegevens betreffende de in § 2, eerste lid, bedoelde verzorging en behandeling, mogen voorkomen in een geautomatiseerd bestand beheerd door verzorgingsinstellingen, door instellingen voor sociale zekerheid of volksgezondheid.

Art. 20.

§ 1. De hieronder genoemde persoonsgegevens mogen alleen voorkomen in het centraal strafregister, gehouden op het Ministerie van Justitie, in het gemeentelijk strafregister, alsmede in geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen :

1° de misdrijven waarvan een persoon is verdacht, waarin hij is betrokken of waarvoor hij is veroordeeld alsmede de straffen die tegen hem zijn uitgesproken;

2° de detenties en de terbeschikkingstellingen van de Regering op grond van de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en bedelarij, van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek, alsmede van de artikelen 7, 25, 27, 54 en 67 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

3° de interneringsmaatregelen en terbeschikkingstellingen van de Regering op grond van de wet van 9 april 1939 en de wet van 1 juli 1964 tot de bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers;

4° de beslissingen inzake voorlopige hechtenis gegeven op grond van de wetten van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis en van 30 maart 1891 betreffende de aanhouding, aan boord van Belgische schepen, van door het Belgisch gerecht vervolgte of veroordeelde personen;

5° de verzoeken tot betaling van een geldsom met het oog op het verval van de strafvordering voor sommige misdrijven, gedaan op grond van de artikelen 166 en 180 van het Wetboek van Strafvordering;

6° de maatregelen die op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming ten aanzien van minderjarigen zijn genomen;

7° de ontzettingen uit de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtbanken of de jeugdkamers bij de hoven van beroep op grond van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming zijn uitgesproken of gelast;

8° les arrêts de grâce, les mesures d'effacement des condamnations prévues par les articles 619 et 620 du Code d'instruction criminelle ainsi que les mesures de réhabilitation prévues par les articles 621 et suivants du même code;

9° les arrêts ordonnant la libération conditionnelle;

10° les renvois de l'armée, de la police et de la gendarmerie;

11° les déchéances ou interdictions prononcées par les cours et tribunaux ou frappant des personnes condamnées par les cours et tribunaux;

12° les suspensions du prononcé des condamnations, ordonnées par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

§ 2. Sous réserve de l'article 24, les litiges soumis aux cours et tribunaux ainsi qu'aux juridictions administratives ne peuvent figurer dans un traitement automatisé de données à caractère personnel.

§ 3. Moyennant avis préalable donné par écrit à l'intéressé, tout ou partie de données à caractère personnel énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent toutefois figurer dans des traitements automatisés ou catégories de traitements automatisés, gérés par des personnes physiques ou morales de droit public ou de droit privé, désignés par arrêts royaux délibérés en Conseil des Ministres, après avis de la Commission consultative de la vie privée instituée par l'article 34.

Les arrêts royaux énumèrent limitativement les types de données autorisées, les catégories de personnes autorisées à traiter automatiquement ces données ainsi que l'utilisation qu'elles peuvent en faire.

§ 4. Tout ou partie des données énoncées au § 1^{er} peuvent figurer dans les traitements automatisés des services publics, dans la mesure où ces données sont nécessaires à la détermination de la situation administrative des membres du personnel des services publics ou des militaires en congé illimité. Les types de données présentant ce caractère sont énumérés limitativement par arrêts royaux délibérés en Conseil des Ministres.

§ 5. Les données énoncées aux §§ 1^{er} et 2 peuvent être déposées par un avocat dans un traitement automatisé quand elles concernent les besoins de la défense des intérêts de ses clients et à condition que l'accès en soit réservé à l'avocat lui-même, ses collaborateurs et préposés, ainsi qu'à son remplaçant et son successeur.

§ 6. Les données énoncées au § 1^{er} doivent être effacées lorsque leur maintien dans le traitement automatisé a cessé de se justifier.

Art. 21.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque a contrevenu aux interdictions prévues aux articles 18, § 2, 19, § 1^{er} et § 2 et 20, § 1^{er}.

SECTION III

LE DROIT D'ACCES DE LA PERSONNE CONCERNÉE ET LE DROIT DE RECTIFICATION

Art. 22.

§ 1^{er}. Lorsque, pour la première fois, une personne est enregistrée dans un traitement automatisé de données à caractère

8° de gratiebesluiten, de maatregelen inzake uitwissing van veroordelingen bepaald in de artikelen 619 en 620 van het Wetboek van Strafvordering, alsmede de maatregelen inzake herstel in eer en rechten omschreven in de artikelen 621 en volgende van datzelfde wetboek;

9° de besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;

10° de wegzendingen uit het leger, uit de politie en uit de rijkswacht;

11° de vervallenverklaringen of de ontzettingen die door de hoven en rechtbanken zijn uitgesproken of die gelden ten aanzien van door de hoven en rechtbanken veroordeelde personen;

12° de opschorting van de uitspraak van de veroordeling, gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

§ 2. Behoudens het bepaalde bij artikel 24, mogen de geschillen onderworpen aan hoven en rechtbanken, alsmede aan administratieve gerechten niet voorkomen in een geautomatiseerde persoonsregistratie.

§ 3. Met voorafgaande schriftelijke kennisgeving aan de betrokkene mogen de in §§ 1 en 2 vermelde persoonsgegevens echter geheel of gedeeltelijk opgenomen worden in geautomatiseerde persoonsregistraties of in categorieën van geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door natuurlijke personen dan wel privaot- of publiekrechtelijke personen, aangeduid bij in de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten, na advies van de bij artikel 34 ingestelde Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De koninklijke besluiten stellen een beperkende opsomming vast van de soorten gegevens die mogen opgenomen worden, van de categorieën van personen die gemachtigd zijn zodanige gegevens langs geautomatiseerde weg te verwerken, alsmede van het gebruik dat zij ervan mogen maken.

§ 4. De in § 1 vermelde gegevens mogen geheel of gedeeltelijk voorkomen in geautomatiseerde persoonsregistraties van de openbare diensten, voor zover ze noodzakelijk zijn voor het bepalen van de administratieve toestand van de personeelsleden van die openbare diensten of van de militairen met onbepaald verlof. Een beperkende opsomming van de soorten van gegevens van die aard wordt vastgesteld bij in de Ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

§ 5. De in §§ 1 en 2 vermelde gegevens kunnen door een advocaat in een geautomatiseerd bestand worden opgenomen wanneer ze de bescherming van de belangen van zijn cliënten betreffen en op voorwaarde dat alleen de advocaat, zijn medewerkers en aangestelden alsmede zijn plaatsvervanger en zijn opvolger daartoe toegang hebben.

§ 6. De in paragraaf 1 vermelde gegevens moeten worden uitgewist wanneer hun opslag in het geautomatiseerd bestand niet meer verantwoord is.

Art. 21.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft, hij die de in de artikelen 18, § 2, 19, § 1 en § 2 en 20, § 1 gestelde verbodsbepalingen overtreedt.

AFDELING III

INZAGERECHT VAN DE BETROKKENE EN RECHT OP VERBETERING

Art. 22.

§ 1. Wanneer een persoon voor de eerste maal in een geautomatiseerde persoonsregistratie wordt opgenomen, moet hem

personnel, elle en est immédiatement informée, sauf dans les cas où il a été fait application des §§ 2 et 3 de l'article 17.

L'information indique le but poursuivi par le traitement, les catégories de personnes admises à obtenir les données et les conditions dans lesquelles l'intéressé peut obtenir les renseignements prévus au § 2.

§ 2. Toute personne justifiant de son identité a le droit d'obtenir communication, sous une forme aisément compréhensible :

1^o des données que le traitement automatisé contient à son sujet;

2^o de l'identité des personnes ou des catégories de personnes auxquelles les données ont été communiquées durant les douze mois précédant la demande;

3^o de la faculté qu'elle a d'exercer les recours prévus à l'article 23.

Les renseignements sont communiqués sur demande, dans les trente jours du versement d'une redevance forfaitaire destinée à couvrir les seuls frais administratifs. Le Roi fixe le montant de cette redevance par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Il ne doit être donné suite à une nouvelle demande d'une même personne qu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la demande à laquelle il a été répondu.

§ 4. Les §§ 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux médecins, aux avocats, aux notaires et aux huissiers de justice lorsque les règles de déontologie leur imposent ou leur permettent de garder le secret.

§ 5. Les dispositions des §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas :

a) aux traitements automatisés de données à caractère personnel gérés par des autorités publiques chargées par la loi de la recherche, de la constatation ou de la poursuite des infractions pénales;

b) aux traitements automatisés de données à caractère personnel qui ont pour objet exclusif l'établissement et la diffusion aux tiers de statistiques globales et anonymes.

§ 6. Les dispositions du § 1^{er} ne s'appliquent pas aux traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers, gérés par des entreprises industrielles ou commerciales.

Elles ne s'appliquent pas non plus au casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice et aux casiers judiciaires communaux.

§ 7. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement quiconque :

a) n'a pas respecté l'obligation prévue par le § 1^{er} ci-dessus;

b) ne donne pas communication, dans les trente jours du versement de la redevance, des renseignements visés au § 1, ou donne sciemment des renseignements inexacts ou incomplets;

c) pour contraindre une personne à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré par le § 2 ou à donner son autorisation à l'enregistrement de données à caractère personnel la concernant dans un traitement automatisé, a usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, sans préjudice de l'application de l'article 470 du Code pénal.

Art. 23.

§ 1^{er}. Le président du tribunal de première instance, siégeant en référé, connaît de toute demande tendant à rectifier ou suppri-

mer de l'information, sauf dans les cas où il a été fait application des §§ 2 et 3 de l'article 17.

In die kennisgeving worden vermeld de doeleinden van de registratie, de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen en de voorwaarden waarop de betrokkene de in § 2 genoemde inlichtingen kan verkrijgen.

§ 2. Elke persoon, die het bewijs levert van zijn identiteit, heeft het recht om in een eenvoudig te begrijpen vorm mededeling te verkrijgen van :

1^o de hem betreffende gegevens die in het geautomatiseerd bestand zijn opgenomen;

2^o de identiteit van de personen of van de categorieën van personen aan wie in de loop van de twaalf maanden, die aan het verzoek voorafgaan, de gegevens werden meegegeeld;

3^o de mogelijkheden van beroep waarin bij artikel 23 is voorzien.

De inlichtingen worden medegedeeld op verzoek, binnen dertig dagen na de storting van een vaste vergoeding die enkel de administratiekosten dekt. De Koning stelt het bedrag van die vergoeding vast bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

§ 3. Aan een nieuwe aanvraag van dezelfde persoon moet geen gevolg worden gegeven dan na verloop van twaalf maanden te rekenen van de dagtekening van de aanvraag waarop is geantwoord.

§ 4. Het bepaalde bij de §§ 1 en 2 vindt geen toepassing op geneesheren, advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders wanneer deontologische regels hen de geheimhouding opleggen of toestaan.

§ 5. De bepalingen van §§ 1, 2 en 3 vinden geen toepassing op :

a) de geautomatiseerde persoonsregistraties beheerd door openbare overheden die krachtens de wet bevoegdheid hebben om de overtredingen van de strafwetten op te sporen en vast te stellen, of om de daders, mededaders of medeplichtigen ervan te vervolgen;

b) de geautomatiseerde persoonsregistraties met als uitsluitend doel het opstellen en het verspreiden onder derden van globale en anonieme statistieken.

§ 6. De bepalingen van § 1 zijn niet van toepassing op geautomatiseerde persoonsregistraties, beheerd door nijverheids- of handelondernemingen, waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden meegegeeld.

Ze zijn ook niet van toepassing op het centraal strafregister gehouden op het Ministerie van Justitie en de gemeentelijke strafregisters.

§ 7. Met een gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van deze straffen alleen wordt gestraft :

a) hij die de verplichting opgelegd bij § 1 hierboven niet nakomt;

b) hij die geen mededeling doet van de inlichtingen bedoeld in § 1, binnen dertig dagen nadat de retributie is gestort, of wetens onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt;

c) hij die om een persoon te dwingen hem inlichtingen mede te delen verkregen door de uitoefening van het recht omschreven in § 2 of om zijn instemming te geven tot het opnemen van hem betreffende gegevens in een geautomatiseerde persoonsregistratie, jegens hem gebruik maakt van feitelijkheden, geweld of bedreiging, onverminderd de toepassing van artikel 470 van het Strafwetboek.

Art. 23.

§ 1. De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in kort geding, neemt kennis van de vorderingen tot

mer toute donnée à caractère personnel considérée comme inexacte ou, compte tenu du but du traitement automatisé, comme incomplète ou superflue ou dont l'enregistrement, la communication ou la conservation sont interdits ou encore qui a été conservée au-delà de la période autorisée.

§ 2. La demande est portée devant le président du tribunal du domicile du demandeur; toutefois, la demande est portée devant le président du tribunal du défendeur si le demandeur n'est pas domicilié en Belgique. Elle est introduite par une requête écrite, signée par le demandeur ou son avocat et déposée ou adressée sous pli recommandé au greffe du tribunal.

L'ordonnance est prononcée en audience publique. Elle est exécutoire par provision, nonobstant appel ou opposition.

§ 3. L'action fondée sur le § 1^{er} n'est recevable qu'après qu'une demande datée et signée, introduite en vue d'obtenir la rectification ou la suppression de la donnée contestée ait été rejetée, en tout ou en partie, ou après qu'il ait été négligé, pendant trente jours, de donner suite à cette demande.

§ 4. Lorsqu'il existe des motifs impérieux de craindre la dissimulation ou la disparition des éléments de preuve pouvant être invoqués à l'appui d'une action prévue au § 1^{er}, le président du tribunal de première instance, saisi par voie de requête unilatérale, signée et présentée par la partie ou son avocat, ordonne toute mesure de nature à éviter cette dissimulation ou cette disparition.

§ 5. Si des données inexactes, incomplètes ou superflues, ou dont la conservation est interdite, ont été communiquées à des tiers, ou si une communication de données a eu lieu après l'expiration de la période durant laquelle la conservation de ces données était autorisée, le président du tribunal peut ordonner à celui qui gère le traitement automatisé d'informer ces tiers de la rectification ou de la suppression de ces données.

§ 6. Lorsque le demandeur obtient une modification de l'enregistrement, la redevance versée en application de l'article 22, § 2, deuxième alinéa, lui est remboursée.

Art. 24.

§ 1^{er}. Lorsqu'il existe une contestation judiciaire au sujet des données traitées, toute communication de ces données doit indiquer clairement que celles-ci sont contestées.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté l'obligation prévue au § 1^{er}.

SECTION IV

DE LA GESTION DES TRAITEMENTS AUTOMATISÉS DE DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL

Art. 25.

§ 1^{er}. Quiconque gère un traitement automatisé de données à caractère personnel est tenu :

1° d'établir un état où sont consignés pour chaque opération, la nature des données traitées, le but de l'opération, les rapprochements, les interconnexions et les consultations, ainsi que les personnes ou les catégories de personnes à qui les données à caractère personnel ont été transmises;

2° de s'assurer de la conformité des programmes servant au traitement automatisé des données à caractère personnel avec les termes de la déclaration visée à l'article 26 ainsi que la régularité de leur application;

verbetering of uitwissing van persoonsgegevens die onnauwkeurig worden geacht of ten aanzien van de doeleinden van de geautomatiseerde persoonsregistratie als ontoereikend of niet ter zake dienend worden beschouwd, dan wel waarvan de opslag, de mededeling of de bewaring verboden is of die langer bewaard worden dan de toegestane tijd.

§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van de woonplaats van de eiser; wanneer de eiser zijn woonplaats niet in België heeft wordt de vordering ingesteld bij de voorzitter van de rechtbank van de verweerder. Zij wordt ingeleid bij een door de eiser of zijn advocaat ondertekend verzoekschrift, neergelegd op de griffie van de rechtbank of bij aangetekende brief aan die griffie toegezonden.

De beschikking wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Zij is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep of verzet.

§ 3. De op grond van het eerste lid ingestelde rechtsvordering is pas ontvankelijk wanneer een ondertekend en gedagtekend verzoek, ingediend om de verbetering of de uitwissing van het betwiste gegeven te verkrijgen, geheel of gedeeltelijk is afgewezen of na verloop van dertig dagen aan dat verzoek geen gevolg is gegeven.

§ 4. Wanneer dwingende redenen de vrees doen rijzen dat bewijsmateriaal dat kan aangevoerd worden bij een in § 1 bedoelde vordering zou kunnen verdwijnen of worden verheeld, gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg op eenzijdig verzoekschrift, ondertekend en ingediend door de partij of haar advocaat, elke maatregel ter voorkoming van die verdwijning of verheeling.

§ 5. Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens of gegevens waarvan de bewaring verboden is aan derden zijn medegedeeld, dan wel wanneer een mededeling van gegevens heeft plaatsgehad na verloop van de tijd waarin de bewaring van die gegevens toegelaten is, kan de voorzitter van de rechtbank gelasten dat hij die de geautomatiseerde persoonsregistratie beheert, aan die derden van de verbetering of de uitwissing van die gegevens kennis geeft.

§ 6. Wanneer de eiser een wijziging van de registratie verkrijgt, wordt hem de vergoeding die hij overeenkomstig artikel 22, § 2, tweede lid heeft gestort, terugbetaald.

Art. 24.

§ 1. Wanneer er een geschil in rechte bestaat omtrent een opgeslagen gegeven, moet bij elke mededeling van dat gegeven duidelijk worden vermeld dat het wordt betwist.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die de bij § 1 opgelegde verplichting niet nakomt.

AFDELING IV

BEHEER VAN GEAUTOMATISEERDE PERSOONSREGISTRATIES

Art. 25.

§ 1. Hij die het beheer voert over een geautomatiseerde persoonsregistratie moet :

1° een staat opmaken waarin voor elke bewerking worden vermeld de aard van de verwerkte gegevens, het doel van de bewerking, de onderlinge verbanden, de onderlinge verbindingen en de ondervragingen, alsmede de personen of de categorieën van personen aan wie de persoonsgegevens zijn doorgegeven;

2° zich ervan vergewissen of programma's voor geautomatiseerde persoonsregistraties in overeenstemming zijn met de vermeldingen in de opgaaf waarvan sprake is in artikel 26, en dat er geen wederrechtelijk gebruik van wordt gemaakt;

3° de faire toute diligence pour tenir les données à jour, pour rectifier ou supprimer les données inexactes, incomplètes, étrangères au but du traitement, obtenues ou traitées en méconnaissance des articles 17, 18, 19 et 20;

4° de veiller à ce que l'accès au traitement automatisé soit limité aux seules personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées, à ce que ces personnes ne puissent effectuer des modifications, des ajouts, des effacements, des lectures, des rapprochements ou des interconnexions non prévus, non autorisés ou interdits et notamment de contrôler à cette fin le matériel de télécommunication;

5° de faire connaître aux personnes visées au 4° les dispositions du présent chapitre ainsi que toutes autres prescriptions relatives aux exigences particulières de la protection du droit au respect de la vie privée;

6° de veiller à ce que les données à caractère personnel ne puissent être communiquées qu'aux tiers visés à l'article 27, § 2, 7°.

Le Roi détermine les prescriptions visées au premier alinéa, 5°, et fixe les modalités de la publicité.

§ 2. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté l'obligation prévue au § 1^{er}.

SECTION V

DECLARATION PREALABLE ET REGISTRE PUBLIC

Art. 26.

§ 1^{er}. Avant la mise en œuvre d'un traitement automatisé de données à caractère personnel, une déclaration est faite au Ministre de la Justice, par la personne physique ou morale, de droit privé ou de droit public, ou l'organisme, non doté de la personnalité juridique, compétents pour décider de la finalité du traitement, des catégories de données à caractère personnel enregistrées ou des opérations de traitement automatisé qui leur sont appliquées.

§ 2. Cette déclaration doit préciser, outre les mentions énumérées à l'article 27, § 2 :

- 1° les modes de collecte des données à caractère personnel;
- 2° le système de traitement automatisé choisi;
- 3° les méthodes d'application du traitement automatisé des données;
- 4° le service ou les services chargés de mettre en œuvre le traitement automatisé;
- 5° les rapprochements, les interconnexions ou tout autre forme de mise en relation des données, ainsi que les conditions auxquelles celles-ci pourront éventuellement être cédées à des tiers;
- 6° les catégories de personnes qui, à raison de leurs fonctions ou pour les besoins du service, ont directement accès aux informations enregistrées;
- 7° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir ou de détecter une utilisation des données qui ne serait pas conforme à leur destination.

§ 3. Chaque traitement automatisé doit faire l'objet d'une déclaration distincte.

3° er nauwlettend over waken dat de gegevens worden bijgewerkt, dat de onnauwkeurige, ontoereikende en niet ter zake dienende gegevens, alsmede die verkregen of opgeslagen in strijd met de artikelen 17, 18, 19 en 20 worden verbeterd of uitgewist.

4° ervoor zorgen dat de toegang tot geautomatiseerde persoonsregistratie beperkt blijft tot de personen die uit hoofde van hun taak of voor de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de opgeslagen informatie en dat voor die personen het wijzigen, het toevoegen, het uitwissen of het lezen van gegevens, alsmede het brengen van onderlinge verbanden of onderlinge verbindingen onmogelijk is, indien zodanige bewerkingen niet voorzien, niet toegelaten of verboden zijn, inzonderheid door toezicht in dat verband op de communicatieapparatuur;

5° aan de in 4° bedoelde personen kennis geven van de bepalingen van dit hoofdstuk, alsmede van alle andere voorschriften in verband met de bijzondere vereisten voor de bescherming van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer;

6° ervoor zorgen dat de persoonsgegevens alleen kunnen worden meegedeeld aan de in artikel 27, § 2, 7° bedoelde derden.

De Koning bepaalt de in het eerste lid, 5°, bedoelde voorschriften en stelt de wijze van kennisgeving vast.

§ 2. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die de verplichting gesteld in § 1 niet nakomt.

AFDELING V

VOORAFGAANDE OPGAAF EN OPENBAAR REGISTER

Art. 26.

§ 1. Alvorens een geautomatiseerde persoonsregistratie aan te leggen, wordt daarvan aan de Minister van Justitie opgaaf gedaan door de natuurlijke persoon of de privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersoon of instelling zonder rechtspersoonlijkheid die bevoegd is om te beslissen tot welk doel een geautomatiseerde persoonsregistratie moet dienen, welke categorieën persoonsgegevens dienen te worden opgeslagen of welke geautomatiseerde verwerkingen hierop zullen worden toegepast.

§ 2. In deze opgaaf wordt, naast de vermeldingen waarvan sprake is in artikel 27, § 2, een nadere omschrijving gegeven van :

- 1° de wijze waarop de persoonsgegevens worden verzameld;
- 2° het gekozen systeem van geautomatiseerde verwerking;
- 3° volgens welke methoden de langs geautomatiseerde weg verwerkte gegevens zullen worden toegepast;
- 4° de dienst of diensten belast met het aanleggen van de geautomatiseerde persoonsregistratie;
- 5° de onderlinge verbanden, onderlinge verbindingen, of enige andere wijze van in relatie brengen van de gegevens, alsmede de voorwaarden waaronder deze eventueel aan derden kunnen worden overgedragen;
- 6° de categorieën van personen die uit hoofde van hun taak of voor de behoeften van de dienst rechtstreeks toegang hebben tot de opgeslagen informatie;
- 7° de systemen van beveiliging en controle waarin moet worden voorzien om de integriteit van de gegevens te waarborgen en het gebruik ervan voor andere doeleinden dan die waarvoor ze zijn bestemd, te voorkomen en op te sporen.

§ 3. Voor elke geautomatiseerde persoonsregistratie is een afzonderlijke opgaaf vereist.

§ 4. En outre, si les données traitées sont destinées, même occasionnellement, à faire l'objet d'une transmission vers l'étranger, quel que soit le support utilisé, la déclaration précise :

- a) les catégories de données qui font l'objet de la transmission;
- b) pour chaque catégorie de données, le pays de destination;
- c) le cas échéant, les pays par l'intermédiaire desquels la transmission s'effectuera.

Les indications visées au premier alinéa doivent être mentionnées dans la déclaration, même si les opérations de traitement sont effectuées en Belgique à partir d'opérations réalisées à l'étranger.

§ 5. La suppression d'un traitement automatisé ou toute modification d'une des indications énumérées aux paragraphes 3 et 4 ainsi qu'à l'article 27, § 2, fait l'objet d'une déclaration préalable.

§ 6. Le Roi détermine les modalités et la forme des déclarations visées au présent article.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut autoriser l'établissement d'une déclaration réduite à certaines mentions pour les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 7. Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui met en œuvre ou gère, continue de gérer ou supprime un traitement automatisé de données à caractère personnel, sans que n'aient été déposées au Ministère de la Justice les déclarations établies selon les modalités et la forme fixées par l'arrêté royal pris en exécution du présent article;

2° sans préjudice de l'application d'autres dispositions pénales, quiconque fournit sciemment des informations incomplètes ou inexacts dans les déclarations prescrites par le présent article.

Art. 27.

§ 1^{er}. Il est tenu au Ministère de la Justice un registre des traitements automatisés de données à caractère personnel.

§ 2. L'inscription au registre contient les indications suivantes :

1° la date de sa déclaration et, le cas échéant, la mention de la loi, du décret ou de l'acte réglementaire décidant sa création;

2° les noms, prénoms et adresse complète ou la dénomination et le siège des déclarants;

3° la dénomination du traitement automatisé;

4° le but poursuivi par le traitement automatisé;

5° l'objet des données à caractère personnel qui sont traitées, ainsi que la justification du choix de ces données eu égard au but poursuivi;

6° les catégories de personnes admises à obtenir les données;

7° les conditions de communication des données aux personnes visées au 6°, ainsi que les conditions d'utilisation des données qui sont communiquées;

8° les moyens par lesquels les personnes font l'objet des données en seront informées, le service auprès duquel s'exercera le droit d'accès, les mesures prises pour faciliter l'exercice de ce droit;

9° la période au-delà de laquelle les données ne peuvent plus, le cas échéant, être gardées, utilisées ou diffusées.

§ 4. Daarenboven, wanneer de verwerkte gegevens, zelfs occasioneel naar het buitenland worden doorgegeven, om het even welke gegevensdrager wordt gebruikt, moet in de opgaaf worden vermeld :

- a) de categorieën van gegevens die worden doorgegeven;
- b) voor elke categorie van gegevens, het land van bestemming;
- c) in voorkomend geval, het land door tussenkomst waarvan de gegevens zullen worden doorgegeven.

De in het eerste lid bedoelde vermeldingen moeten in de opgaaf worden opgenomen, ook wanneer de verwerking van de gegevens in België geschiedt met als uitgangspunt bewerkingen die in het buitenland zijn uitgevoerd.

§ 5. In geval van opheffing van een geautomatiseerde persoonsregistratie of van enige andere wijziging van een vermelding voorgeschreven bij de §§ 3 en 4 of bij artikel 27, § 2, moet daarvan vooraf opgaaf worden gedaan.

§ 6. De Koning bepaalt op welke wijze en in welke vorm de opgaven bedoeld in dit artikel worden ingediend.

Na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning toestaan dat een tot bepaalde vermeldingen beperkte opgaaf wordt gedaan voor de geautomatiseerde persoonsregistraties waarvan de gegevens niet bestemd zijn om aan derden te worden meegedeeld.

§ 7. Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die de geautomatiseerde persoonsregistratie aanlegt of beheert, blijft beheren of opheft, zonder dat bij het Ministerie van Justitie opgaaf is gedaan op de wijze en de vorm vastgesteld bij het koninklijk besluit ter uitvoering van dit artikel.

2° hij die wetens onvolledige of onjuiste gegevens verstrekt in de opgaaf bedoeld in dit artikel, onverminderd de toepassing van andere strafbepalingen.

Art. 27.

§ 1. Bij het Ministerie van Justitie wordt een register gehouden van de geautomatiseerde persoonsregistraties.

§ 2. Bij de inschrijving in dat register worden de hiernavolgende gegevens opgenomen :

1° de datum van de opgaaf en in voorkomend geval, de wet, het decreet of de verordening waarbij de geautomatiseerde persoonsregistratie wordt ingesteld;

2° de naam, de voornamen en het volledig adres of de benaming en de zetel van hen die de opgaaf doen;

3° de benaming van de geautomatiseerde persoonsregistratie;

4° het doel van de geautomatiseerde persoonsregistratie;

5° de behandelde persoonsgegevens alsmede een verantwoording van de keus van die gegevens in verband met het beoogde doel;

6° de categorieën van personen die gerechtigd zijn de gegevens te verkrijgen;

7° de voorwaarden inzake mededeling van de gegevens aan de sub 6° bedoelde personen en de voorwaarden gesteld voor het gebruik van de meegedeelde gegevens;

8° de manier waarop de personen die in een persoonsregistratie worden opgenomen daarvan in kennis worden gesteld, de dienst waarbij het recht van toegang kan worden uitgeoefend en de maatregelen genomen om de uitoefening van dat recht te vergemakkelijken;

9° de termijn waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

§ 3. Ce registre est accessible au public selon les modalités arrêtées par le Roi.

Après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée, le Roi peut dispenser de l'inscription de certaines indications les traitements automatisés de données à caractère personnel qui ne sont pas destinées à être communiquées à des tiers.

§ 4. Le Roi fixe le droit d'inscription au registre et le délai dans lequel il doit être acquitté.

Est puni d'une amende de cent à dix mille francs celui qui n'a pas acquitté le droit d'inscription dans le délai fixé par le Roi.

SECTION VI

DES INTERCONNEXIONS DE TRAITEMENTS AUTOMATISÉS ET DES FLUX TRANSFRONTIÈRES DE DONNÉES

Art. 28.

Les rapprochements, interconnexions ou tout autre forme de mise en relation de données à caractère personnel ou de traitements automatisés de telles données peuvent être, en vue d'assurer le droit au respect de la vie privée, interdits ou réglementés selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée.

L'arrêté royal visé au premier alinéa est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 29.

La transmission, entre le territoire belge et l'étranger sous quelque forme que ce soit, de données à caractère personnel faisant l'objet d'un traitement automatisé ou rassemblées dans le but de les soumettre à un tel traitement, peut, en vue d'assurer le droit au respect de la vie privée, soit être interdite, soit être soumise à une autorisation préalable, soit être réglementée.

L'interdiction, l'autorisation préalable ou la réglementation de la transmission de ces données entre le territoire belge et l'étranger, sont fixées selon les modalités déterminées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de la Commission consultative de la protection de la vie privée.

L'arrêté royal visé au deuxième alinéa est communiqué, avant sa publication au *Moniteur belge*, aux présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 30.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° quiconque a, en violation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 28, sciemment rapproché, interconnecté ou mis en relation sous une autre forme des données à caractère personnel ou des traitements automatisés de telles données;

2° quiconque a, en violation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 29, sciemment transmis, fait ou laissé transmettre à l'étranger des données à caractère personnel.

§ 3. Dat register staat ter inzage van eenieder op de wijze door de Koning bepaald.

Na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning vrijstelling van inschrijving van bepaalde vermeldingen verlenen voor geautomatiseerde persoonsregistraties waarvan de gegevens niet zijn bestemd om aan derden te worden meegeedeeld.

§ 4. De Koning bepaalt het recht dat voor de inschrijving in het register wordt geheven, alsmede de termijn van betaling.

Met geldboete van honderd frank tot tienduizend frank wordt gestraft hij die het inschrijvingsrecht niet heeft betaald binnen de termijn door de Koning bepaald.

AFDELING VI

ONDERLINGE VERBINDINGEN VAN AUTOMATISCHE PERSOONS- REGISTRATIES EN GRENDOVERSCHRIJDEND VERKEER VAN GEGEVENS

Art. 28.

De onderlinge verbanden, onderlinge verbindingen of enige andere wijze van in relatie brengen van persoonsgegevens of van geautomatiseerde persoonsregistraties kunnen, ter vrijwaring van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, worden verboden of geregeld op de wijze bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het in het eerste lid bedoelde koninklijk besluit wordt, vóór de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Art. 29.

De overbrenging in enigerlei vorm tussen het Belgisch grondgebied en het buitenland van persoonsgegevens die langs geautomatiseerde weg zijn verwerkt of voor een zodanige verwerking worden verzameld kan, met het oog op de vrijwaring van het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer, verboden worden, onderworpen worden aan een voorafgaande vergunning of gereguleerd worden.

De voorschriften betreffende het verbod, de voorafgaande vergunning en de reglementering met betrekking tot de overbrenging van deze gegevens tussen het Belgisch grondgebied en het buitenland worden vastgesteld op de wijze bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na advies van de Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het in het tweede lid bedoelde koninklijk besluit wordt, vóór de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Art. 30.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die met overtreding van de koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 28, wetens persoonsgegevens of persoonsregistraties in onderling verband, in onderlinge verbinding of op enige andere wijze in relatie brengt;

2° hij die met overtreding van de koninklijke besluiten ter uitvoering van artikel 29, wetens persoonsgegevens naar het buitenland overbrengt, doet of laat overbrengen.

SECTION VII

DISPOSITIONS PENALES COMPLEMENTAIRES

Art. 31.

Est puni d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de mille à cinq cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1^o celui qui a communiqué à un tiers une donnée à caractère personnel figurant dans un traitement automatisé en sachant qu'elle n'était pas destinée à être communiquée à des tiers;

2^o celui qui, intentionnellement a utilisé un traitement automatisé de données à caractère personnel de manière non conforme à la destination de ce traitement.

Art. 32.

En condamnant du chef d'infraction aux articles 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 ou 31, le tribunal peut ordonner l'insertion du jugement, intégralement ou par extraits, dans un ou plusieurs journaux et son affichage, dans les conditions qu'il détermine, aux frais du condamné.

Art. 33.

§ 1^{er}. En condamnant du chef d'infractions aux articles 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 ou 31, le juge peut prononcer la confiscation des supports matériels des données à caractère personnel formant l'objet de l'infraction, tels que les disques et les bandes magnétiques, à l'exclusion des ordinateurs ou de tout autre matériel, ou l'effacement de ces données.

La confiscation ou l'effacement peuvent être prononcés même si les supports matériels des données à caractère personnel n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à la confiscation ni à l'effacement prononcés conformément aux alinéas qui précèdent.

Les objets confisqués devront être détruits lorsque la décision est passée en force de chose jugée.

§ 2. Sans préjudice des interdictions énoncées par des dispositions particulières, le tribunal peut, lorsqu'il condamne pour l'une des infractions énumérées à l'article 32, à une peine privative de liberté de trois mois au moins, interdire de gérer, personnellement ou par interposition de personne, et pour deux ans au plus, un traitement automatisé de données à caractère personnel.

§ 3. Toute infraction à l'interdiction édictée par le § 2 est punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de cent à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE III

Dispositions communes

Art. 34.

Il est institué auprès du Ministre de la Justice une Commission d'experts appelée « Commission consultative de la protection de la vie privée ».

Le Roi en règle la composition et le fonctionnement par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

AFDELING VII

AANVULLENDE STRAFBEPALINGEN

Art. 31.

Met gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaar en met geldboete van duizend frank tot vijfhonderdduizend frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1^o hij die aan een derde een persoonsgegeven uit een geautomatiseerd bestand meedeelt, wetende dat dit gegeven niet is bestemd om aan derden te worden meegedeeld;

2^o hij die een geautomatiseerde persoonsregistratie opzettelijk gebruikt op een wijze die niet in overeenstemming is met de doeleinden ervan.

Art. 32.

Bij veroordeling wegens een misdrijf omschreven in de artikelen 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 of 31, kan de rechtbank bevelen dat het vonnis in zijn geheel of bij uittreksel wordt opgenomen in één of meer dagbladen en wordt aangeplakt op de wijze die zij bepaalt, een en ander op kosten van de veroordeelde.

Art. 33.

§ 1. Bij de veroordeling wegens een misdrijf omschreven in de artikelen 17, § 7, 21, 22, § 7, 24, § 2, 25, § 2, 26, § 6, 30 of 31, kan de rechter de verbeurdverklaring uitspreken van de dragers van persoonsgegevens waarop het misdrijf betrekking heeft, zoals magneetschijven of magneetbanden, met uitzondering van de computer of enig andere apparatuur, of de uitwissing van deze gegevens.

De verbeurdverklaring of de uitwissing kunnen worden uitgesproken, ook wanneer de dragers van persoonsgegevens niet aan de veroordeelde toebehoren.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, noch op de uitwissing uitgesproken overeenkomstig de voorgaande leden.

De verbeurdverklaarde voorwerpen moeten worden vernield wanneer de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 2. Onverminderd de ontzeggingen van een bevoegdheid gesteld in bijzondere bepalingen, kan de rechtbank, bij veroordeling tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden, wegens één van de misdrijven genoemd in artikel 32, het verbod uitspreken om gedurende ten hoogste twee jaar rechtstreeks of door een tussenpersoon, het beheer uit te oefenen van een geautomatiseerde persoonsregistratie.

§ 3. De overtreding van het verbod bedoeld in § 2 wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaar en met geldboete van honderd frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen.

HOOFDSTUK III

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 34.

Bij de Minister van Justitie wordt een Commissie van deskundigen ingesteld onder de benaming « Raadgevende Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

De Koning regelt de samenstelling en de werkwijze ervan bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

Cette Commission a pour mission de donner, soit d'initiative, soit sur demande du Gouvernement, des Chambres, des procureurs généraux ou des cours et tribunaux des avis sur toute question relative à l'application de la présente loi, eu égard notamment à l'évolution des techniques.

La commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres, éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

La commission dénonce au procureur du Roi les infractions dont elle a connaissance.

Elle communique chaque année aux Chambres les avis qu'elle a rendus et un rapport sur l'application de la loi.

Sauf dans les cas visés aux cinquième et sixième alinéas, les membres de la commission et les experts dont le concours est requis, qui auront divulgué les faits, actes ou renseignements dont ils ont pu avoir connaissance, en raison de leurs fonctions, sont passibles des peines prévues par l'article 458 du Code pénal.

Art. 35.

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, pour autant qu'il n'y ait pas été dérogé par la présente loi, sont applicables aux infractions prévues par cette loi ou par les arrêtés pris pour son exécution.

Art. 36.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du treizième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Deze commissie heeft tot taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Regering, van de Kamers, van de procureurs-generaal of van de hoven en rechtbanken, in alle aangelegenheden met betrekking tot de toepassing van deze wet van advies te dienen, onder meer gelet op de ontwikkeling van de techniek.

De commissie kan de medewerking van deskundigen vorderen. Zij kan één of meer leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, gelasten met een onderzoek ter plaatse, na voorafgaande machtiging van de onderzoeksrechter van de plaats waar het onderzoek moet worden gedaan.

De commissie doet aan de procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Ieder jaar geeft zij aan de Kamers kennis van de gegeven adviezen en brengt zij verslag uit over de toepassing van de wet.

Behalve in de gevallen bedoeld in het vijfde en zesde lid, zijn de leden van de commissie en de deskundigen wier medewerking is gevorderd, die feiten, handelingen of inlichtingen waarvan zij ingevolge hun opdracht kennis hebben, bekend maken, strafbaar met de straffen gesteld in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 35.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII, doch artikel 85 uitgezonderd, worden, voor zover deze wet niet anders bepaalt, toegepast op de misdrijven omschreven bij deze wet of bij de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 36.

De wet treedt in werking de eerste dag van de dertiende maand volgend op de maand waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

J. GOL.

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1983-1984

10 NOVEMBRE 1983

PROJET DE LOI
relatif à la protection
de certains aspects de la vie privée

**ERRATUM
AU PROJET DE LOI**

Il y a lieu de lire l'article 1, 1°, du projet de loi (p. 42) comme suit :

« 1° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré intentionnellement ou fait enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne ».

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1983-1984

10 NOVEMBER 1983

WETSONTWERP
tot bescherming van bepaalde aspecten
van de persoonlijke levenssfeer

**ERRATUM
OP HET WETSONTWERP**

In de Franse tekst, leze men artikel 1, 1°, van het wetsontwerp (blz. 42) als volgt :

« 1° Celui qui, à l'aide d'un appareil quelconque, a écouté, fait écouter, enregistré intentionnellement ou fait enregistrer une conversation privée ou une communication privée, sans l'accord de toutes les personnes participant à cette conversation ou que la communication concerne ».